叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 残酷的芭芭拉·艾伦，(cruel Barbara Allen From Coals Of Fire) 000001

2. 残酷的芭芭拉·艾伦，(cruel Barbara Allen From Coals Of Fire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

残酷的芭芭拉·艾伦，(Cruel Barbara Allen From Coals Of Fire)

['kruːəl] ['bɑːrbrə] ['ælən] .
CRUEL **BARBARA** **ALLEN** **.**
残忍的 芭芭拉 艾伦 .

残忍的芭芭拉·艾伦。

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mɜːrri]
By **David** **Christie** **Murray**
经过 大卫 克里斯蒂 默里

作者：大卫·克里斯蒂·默里

[frʌm; frəm] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
From **Coals** **Of** **Fire** **And** **Other** **Stories**
从 煤炭 的 火 和 其他 故事

摘自《烈火之煤及其他故事》

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mɜːrri]
By **David** **Christie** **Murray**
经过 大卫 克里斯蒂 默里

作者：大卫·克里斯蒂·默里

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ['vɑːl] . [iː] .
In **Three** **Volumes** **Vol** **.** **II** **.**
在 三 卷 沃尔 . 二 .

共三卷，第二卷。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , [ˌpɪkə'dɪli] -
Chatto **&** **Windus** **,** **Piccadilly** **1882**
查托 & 温德斯 , 皮卡迪利 -

查托和温杜斯，皮卡迪利 1882

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Christopher	**was**	**a**	**fiddler**	**and**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**.**
克里斯托弗	曾是	一个	小提琴手	和	一个	男人	的	天才	.

克里斯托弗是一位小提琴手，也是一位天才。

['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Educated	**people**	**do**	**not**	**deny**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**	**combination**	**;**
受过教育	人们	做	不是	否定	这	可能性	的	这样的	一个	组合	;

受过教育的人并不否认这种组合的可能性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəfɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['boʊvaɪn]

but	**it**	**was**	**Christopher's**	**misfortune**	**to**	**live**	**amongst**	**a**	**dull**	**and**	**bovine**
但	它	曾是	克里斯托弗的	不幸	到	居住	在	一个	乏味的	和	牛

- ['siːmɪŋ] [reɪs] ,

-	**seeming**	**race**	**,**
-	似乎	种族	,

但克里斯托弗的不幸之处在于，他生活在一个沉闷乏味、如同牛一般的种族之中。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

who	**had**	**little**	**sympathy**	**with**	**art**	**and**	**no**	**knowledge**	**of**	**an**	**artist's**
WHO	有	小的	同情	和	艺术	和	不	知识	的	一个	艺术家的

['lɔːŋɪŋ] .

longings	**.**
渴望	.

他对艺术缺乏同情心，对艺术家的渴望一无所知。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['krɪstəfər]

They	**contented**	**themselves**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**with**	**the**	**belief**	**that**	**Christopher**
他们	满足	他们自己	,	为了	这	最多	部分	,	和	这	信仰	那	克里斯托弗

[wʌz; wəz] [kwɪr] .

was	**queer**	**.**
曾是	酷儿	.

他们大多都认同克里斯托弗是同性恋这种说法。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Perhaps	**he**	**was**	**.**
也许	他	曾是	.

或许他是。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

My	**experience**	**of**	**men**	**of**	**genius**	**,**	**limited**	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**
我的	经验	的	男人	的	天才	,	有限的	作为	它	可能	是	,

我与天才人物的接触虽然有限，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːdəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

points	**to**	**the**	**fact**	**that**	**oddity**	**is**	**a**	**characteristic**	**of**	**the**	**race**	**.**
积分	到	这	事实	那	奇特	是	一个	特征	的	这	种族	.

这表明，怪异是该种族的一个特征。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər] [jet] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

This	**observation**	**is**	**especially**	**true**	**of**	**such**	**of**	**them**	**as**	**are**	**yet**	**unrecognised**	**.**
这	观察	是	尤其	真的	的	这样的	的	他们	作为	是	然而	未被识别	.

对于那些尚未被认可的人来说，这种说法尤其如此。

[ðeɪ] [wer] ['kjʊriəs] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][streɪndʒ] .

They	**wear**	**curious**	**garments**	**and**	**their**	**ways**	**are**	**strange**	**.**
他们	穿	好奇的	服装	和	他们的	方式	是	奇怪的	.

他们穿着奇特的服饰，他们的行为举止也很怪异。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnwərd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['greɪsɪz] [ɑ:r; ər]

The	outward	and	visible	signs	of	their	inward	and	spiritual	graces	are
这	向外	和	可见的	标志	的	他们的	向内	和	精神	恩典	是

[fə'mɪliər] [tu:; tə][moʊst] [əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv][laɪf] ,

familiar	to	most	observers	of	life	,
熟悉的	到	最多	观察员	的	生活	,

他们内在精神美德的外在可见表现，对于大多数生活观察者来说并不陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [esˈθetɪk] [soʊl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɔ:nmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	aesthetic	soul	recognises	the	meaning	of	their	adornments	of	the
和	这	审美的	灵魂	认可	这	意义	的	他们的	装饰品	的	这

[her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:n][ʌv; əv] [ə'pærəl] .

hair	and	their	puttings	on	of	apparel	.
头发	和	他们的	推杆	在	的	服饰	.

而有审美情趣的人则会领会她们的发型和服饰所蕴含的意义。

['dʒi:niəs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ment(ə)l]['mi:z(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

Genius	may	be	said	in	these	cases	to	be	a	sort	of	mental	measles	exhibited	in
天才	可能	是	说	在	这些	案例	到	是	一个	种类	的	精神的	麻疹	展出	在

[sɑ:r'tɔ:riəl][fɔ:rm] ,

sartorial	form	,
服装	形式	,

在这些情况下，天才或许可以被视为一种以服饰形式展现的精神麻疹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

and	it	may	be	supposed	that	but	for	their	breaking	out	there
和	它	可能	是	据称	那	但	为了	他们的	打破	出去	那里

[wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pru:vɪŋ]['feɪt(ə)l] .

would	be	some	fear	of	their	proving	fatal	.
会	是	一些	害怕	的	他们的	证明	致命的	.

人们可能会认为，如果不是因为它们突破防线，人们会担心它们会造成致命的后果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] ;

There	are	reasons	for	all	things	,	if	we	could	but	find	them	;
那里	是	原因	为了	全部	事物	, 如果		我们	可以	但	寻找	他们	;

万事皆有因，只要我们能够找到它；

[jet] [wer] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['neksəs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n]

yet	where	is	the	social	philosopher	who	will	establish	the	nexus	between	a	passion
然而	在哪里	是	这	社会的	哲学家	WHO	将要	建立	这	关系	之间	一个	热情

[fɔ:r; fər] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][hæt] ?

for	Beethoven	and	the	love	of	a	bad	hat	?
为了	贝多芬	和	这	爱	的	一个	坏的	帽子	?

然而，哪位社会哲学家能够阐明对贝多芬的热爱与对一顶劣质帽子的喜爱之间的联系呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪr] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz]

Why	should	a	man	who	has	perceptions	of	the	beautiful	fear	the	barber's
为什么	应该	一个	男人	WHO	有	感知	的	这	美丽的	害怕	这	理发师

[ʃɪrz] ?

shears	?
剪	?

一个懂得欣赏美的人，为何会惧怕理发师的剪刀?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['soʊʃ(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn]

There	were	no	social	philosophers	to	speak	of	in	the	little	country	town	in
那里	是	不	社会的	哲学家	到	说话	的	在	这	小的	国家	镇	在

[wɪtʃ] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] ,

which	Christopher	was	born	and	bred	,
哪个	克里斯托弗	曾是	出生	和	繁殖	,

克里斯托弗出生和长大的那个小镇上，根本没有社会哲学家。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [stroʊv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðiːz] ['prɔːbləms] .

and	nobody	in	his	case	strove	to	solve	these	problems	.
和	无人	在	他的	案件	努力	到	解决	这些	问题	.

在他看来，没有人努力去解决这些问题。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [kwɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taʊnzˌfoʊk][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd]

Christopher	was	established	as	queer	,	and	his	townsfolk	were	disposed
克里斯托弗	曾是	已确立的	作为	酷儿	,	和	他的	镇民	是	处置

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rest][æt; ət][ðæt] .

to	let	him	rest	at	that	.
到	让	他	休息	在	那	.

克里斯托弗的性取向被认定为同性恋，镇上的人们也倾向于就此作罢。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['driːmi] [aɪz] [wɪtʃ]

His	pale	face	was	remarkable	for	nothing	except	a	pair	of	dreamy	eyes	which
他的	苍白	脸	曾是	卓越	为了	没有什么	除了	一个	一对	的	梦幻般的	眼睛	哪个

[kʊd; kəd][æt; ət][taɪmz] [gɪv] [saɪn][ʌv; əv]['ɪnwərd] ['laɪtnɪŋ] .

could	at	times	give	sign	of	inward	lightnings	.
可以	在	时代	给	符号	的	向内	闪电	.

他苍白的脸上没有什么特别之处，只有一双梦幻般的眼睛，有时会闪现出内心的光芒。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][læŋk] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] ; [hiː; hi] [wɔːr]

His	hair	was	lank	;	his	figure	was	attenuated	and	ungraceful	;	he	wore
他的	头发	曾是	空白	;	他的	数字	曾是	减弱	和	不优雅的	;	他	穿着

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɔːkwərdli] .

his	clothes	awkwardly	.
他的	衣服	尴尬地	.

他头发稀疏，身材瘦削，衣着笨拙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] ,

He	was	commonly	supposed	to	be	sulky	,
他	曾是	通常	据称	到	是	闷闷不乐的	,

人们通常认为他生性闷闷不乐，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ['bʌmpʃəs] [ænd; ənd]['ɪnsələnt] .

and	some	people	thought	his	tone	of	voice	bumptious	and	insolent	.
和	一些	人们	想法	他的	语气	的	嗓音	傲慢	和	傲慢的	.

有些人认为他的语气傲慢无礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] [laɪkt]

He	was	far	from	being	a	favourite	,	but	those	who	knew	him	best	liked
他	曾是	远的	从	存在	一个	最喜欢的	,	但	那些	WHO	知道	他	最好的	喜欢

[hɪm; ɪm][best] ,

him	best	,
他	最好的	,

他远非最受欢迎的人，但最了解他的人却最喜欢他。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] .

which	is	a	good	sign	about	a	man	.
哪个	是	一个	好的	符号	关于	一个	男人	.

这是男人身上一个好兆头。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd]

Everybody	was	compelled	to	admit	that	he	was	a	well	-	conducted
大家	曾是	被迫	到	承认	那	他	曾是	一个	出色地	-	实施

[jʌŋ] [mæn] [ɪ'nʌf] ,

young	man	enough	,
年轻的	男人	足够的	,

所有人都不得不承认，他是一位举止得体的年轻人。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ][hɑːrˈmoʊniəm][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]

and	on	Sundays	he	played	the	harmonium	gratis	at	the	little
和	在	星期日	他	玩	这	手风琴	免费	在	这	小的

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [per] ,

Independent	chapel	in	which	that	pious	and	simple	pair	,
独立的	教堂	在	哪个	那	虔诚的	和	简单的	一对	,

星期天，他会在那对虔诚而朴素的夫妇常去的小独立教堂里免费演奏手风琴。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈwəːʃip] [tɪl] [ðer; ðər][læst] [ˈɪlnəs] .

his	father	and	mother	,	had	worshipped	till	their	last	illness	.
他的	父亲	和	母亲	,	有	崇拜	直到	他们的	最后的	疾病	.

他的父母直到去世前都一直信奉宗教。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ˈkrɪstəfər] — [let][ˌem ˈiː][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] — [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] ,

Over	this	instrument	Christopher	—	let	me	admit	it	—	made	wonderful	eyes	,
超过	这	乐器	克里斯托弗	—	让	我	承认	它	—	制成	精彩的	眼睛	,

['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,

sweeping	the	ceiling	with	a	glance	of	rapture	,
扫荡	这	天花板	和	一个	瞥一眼	的	狂喜	,

克里斯托弗演奏这件乐器时——我得承认——眼神非常迷人，他陶醉地扫视着天花板。

[ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] - [skuːl] ([huː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]

and	glaring	through	the	boarders	at	the	ladies	'	school	(	who	sat	in	the	front
和	刺眼	通过	这	寄宿生	在	这	女士们	-	学校	(	WHO	卫星	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgæləri]) [wɪð; wɪθ] [ɔːbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt] .

of	the	gallery	)	with	orbs	which	seemed	to	see	not	.
的	这	画廊	)	和	球体	哪个	似乎	到	看	不是	.

透过女子学校的围墙（她们坐在楼上的看台前），目光炯炯，仿佛什么也看不见。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpælər][ænd; ənd]

The	young	ladies	were	a	little	afraid	of	him	,	and	his	pallor	and
这	年轻的	女士们	是	一个	小的	害怕的	的	他	,	和	他的	苍白	和

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

年轻的女士们有点害怕他，也害怕他苍白的脸色和孤独的气质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈɑːdəti] , [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv]

and	the	very	reputation	he	had	for	oddity	,	enlisted	the	sympathies	of
和	这	非常	名声	他	有	为了	奇特	,	入伍	这	同情	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

而他古怪的名声，反而赢得了其中一些人的同情。

[wətˈevər] [ˈtendər] [ˈflʌtərɪŋz] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ][ˈbuzəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz][ɪn][ðə; ðɪ]

Whatever	tender	flutterings	might	disturb	the	bosoms	of	the	young	ladies	in	the
任何	投标	颤动	可能	打扰	这	胸部	的	这	年轻的	女士们	在	这

['gæləriz] , ['krɪstəfər] [kɛəd] [nɑːt] .

galleries	,	Christopher	cared	not	.
画廊	,	克里斯托弗	关心	不是	.

克里斯托弗丝毫不在意，他那轻柔的颤动可能会惊扰到画廊里年轻女士们的胸膛。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['bɑːrbrə] .

His	heart	was	fixed	on	Barbara	.
他的	心	曾是	固定的	在	芭芭拉	.

他的心早已属于芭芭拉。

['bɑ:rbrə] , [hu:] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] ['prɪti] ,
Barbara , who surely deserves a paragraph to herself , was provokingly pretty ,
芭芭拉 , WHO 一定 值得 一个 段落 到 她自己 , 曾是 挑衅地 漂亮的 ,
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

芭芭拉绝对值得单独用一段来介绍，她首先就是一位美得令人心动的女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ]
and she had a fascinating natural way which made young men and young
和 她 有 一个 迷人 自然的 方式 哪个 制成 年轻的 男人 和 年轻的
['wɪmɪn] [ə'laɪk] [ʌn'hæpi] .
women alike unhappy .
女性 同样 不开心 .

她有一种迷人的天性，让年轻男女都感到不快。

[ʃi:; ʃi] ['bʌbld] ['oʊvər] — ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] ['sɪməli] — [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['geɪəti] ; [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmd]
She bubbled over — pardon this kitchen simile — with unaffected gaiety ; she charmed
她 冒泡 超过 — 赦免 这 厨房 明喻 — 和 不受影响 欢乐 ; 她 迷住了
, [ʃi:; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] ,
, she bewitched , she delighted ,
, 她 着迷 , 她 高兴极了 ,

她浑身洋溢着——请原谅我用厨房里的比喻——毫不矫揉造作的快乐；她魅力四射，令人陶醉，让人愉悦。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['æŋgri][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [ə'gen] .
she made angry and bewitched again .
她 制成 生气的 和 着迷 再次 .

她再次激怒了别人，又施了魔法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
The young ladies very naturally saw nothing in her ,
这 年轻的 女士们 非常 自然 锯 没有什么 在 她 ,

年轻女士们自然而然地对她毫无好感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɜ:rt] ['fɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['gɪlti] ,
but a certain pert forwardness of which themselves would not be guilty ,
但 一个 肯定 活泼 前瞻 的 哪个 他们自己 会 不是 是 有罪的 ,

但其中却蕴含着某种轻佻的傲慢，而他们自己却不会因此感到内疚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['saɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
though it should bring a world of young gentlemen sighing to their feet .
尽管 它 应该 带来 一个 世界 的 年轻的 先生们 叹息 到 他们的 脚 .

虽然这应该会让全世界的年轻绅士们为之倾倒。

['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ,
Barbara was nineteen ,
芭芭拉 曾是 十九 ,

芭芭拉十九岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt]
and she had a voice which for gaiety and sweetness was like that
和 她 有 一个 嗓音 哪个 为了 欢乐 和 甜味 曾是 喜欢 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɑ:sl] .
of a throstle .
的 一个 画眉鸟 .

她的声音欢快甜美，如同画眉鸟的鸣叫。

['krɪstəfər] [hæd; həd][hɪm'self] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] .
Christopher had himself taught her to sing .
克里斯托弗 有 他自己 教授 她 到 唱歌 .

克里斯托弗亲自教她唱歌。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kə'kɑ:fənəs] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ,

His	**own**	**voice**	**was**	**cacophonous**	**and**	**funereal**	**,**
他的	自己的	嗓音	曾是	刺耳的	和	葬礼	,

他自己的声音刺耳而凄厉，如同丧葬的哀歌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [droʊl] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] ['freɪzɪŋ] - [aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [ðaɪn] [ɪr] -

and	**it**	**was**	**droll**	**to**	**hear**	**him**	**solemnly**	**phrasing**	**'**	**I**	**will**	**enchant**	**thine**	**ear**	**'**
和	它	曾是	滑稽	到	听到	他	庄严地	措辞	-	我	将要	令人着迷	你的	耳朵	-

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntrəs] .

for	**the**	**instruction**	**of**	**his**	**enchantress**	**.**
为了	这	操作说明	的	他的	女巫	.

听他一本正经地对女巫说"我要迷惑你的耳朵"，真是滑稽可笑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ['prɔspəd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**was**	**a**	**good**	**master**	**,**	**and**	**Barbara**	**prospered**	**under**	**him**	**,**
但	他	曾是	一个	好的	掌握	,	和	芭芭拉	繁荣昌盛	在下面	他	,

但他是一位好师傅，芭芭拉在他的教导下生活得很好。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsɪz] .

and	**added**	**a**	**professional**	**finish**	**and**	**exactness**	**to**	**her**	**natural**	**graces**	**.**
和	额外	一个	专业的	结束	和	精确	到	她	自然的	恩典	.

并为她与生俱来的优雅增添了专业水准和精准度。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [soʊld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [bai] [æn; ən]

She	**lived**	**alone**	**with**	**an**	**old**	**uncle**	**who**	**had**	**sold**	**everything**	**to**	**buy**	**an**
她	居住地	独自的	和	一个	老的	叔叔	WHO	有	卖	一切	到	买	一个

[ə'nu:əti] ,

annuity	**,**
年金	,

她和一位年迈的叔叔独自生活，这位叔叔变卖了所有家产去购买年金。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] .

and	**she**	**had**	**no**	**expectations**	**from**	**anybody**	**.**
和	她	有	不	期望	从	任何人	.

她对任何人都没有期望。

['krɪstəfər] [hæd; həd] [noʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['i:ðər] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Christopher	**had**	**no**	**expectations**	**either**	**,**	**except**	**of**	**a**	**stiff**	**struggle**	**with**	**the**
克里斯托弗	有	不	期望	任何一个	,	除了	的	一个	僵硬的	斗争	和	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

克里斯托弗也没有任何期望，只预料到会与这个世界展开一场艰苦的斗争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

but	**the**	**two**	**young**	**people**	**loved**	**each**	**other**	**,**	**and**	**,**	**having**	**their**	**choice**	**of**
但	这	二	年轻的	人们	喜爱	每个	其他	,	和	,	拥有	他们的	选择	的

['prɑ:vɜ:rbz] ,

proverbs	**,**
谚语	,

但是这两个年轻人彼此相爱，而且，他们有很多谚语可以选择，

[ðeɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʌv]

they	**discarded**	**the**	**one**	**which**	**relates**	**to**	**poverty**	**and**	**a**	**door**	**and**	**love**
他们	丢弃	这	一	哪个	相关	到	贫困	和	一个	门	和	爱

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	**a**	**window**	**,**
和	一个	窗户	,

他们舍弃了与贫穷、门、爱和窗户有关的那一个。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sets] [fɔ:rθ]

and	selected	for	their	own	guidance	that	cheerful	saying	which	sets	forth
和	已选	为了	他们的	自己的	指导	那	快乐	说	哪个	套	前进

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

the	belief	that	what	is	enough	for	one	is	enough	for	two	.
这	信仰	那	什么	是	足够的	为了	一	是	足够的	为了	二	.

他们选择了这句令人愉悦的谚语作为自己的指导，这句谚语表达了"一个人的需要也足够两个人使用"的信念。

['krɪstəfər] , ['ðerfɔ:r] , [bent] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] ,

Christopher	,	therefore	,	bent	himself	like	a	man	to	earn	enough	for	one	,
克里斯托弗	,	所以	,	弯曲	他自己	喜欢	一个	男人	到	赚	足够的	为了	一	,

因此，克里斯托弗像个男人一样努力工作，挣够买一人份的钱。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd]

and	up	to	the	time	of	the	beginning	of	this	history	had	achieved
和	向上	到	这	时间	的	这	开始	的	这	历史	有	已达成

[ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] ['feɪljər] .

a	qualified	failure	.
一个	合格的	失败	.

直到这段历史开始之时，它都取得了合格的失败。

['bɑ:rbrə] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r]['noʊbɑ:di] [els] [dɪd] ,

Barbara	believed	in	his	genius	,	but	so	far	nobody	else	did	,
芭芭拉	相信	在	他的	天才	,	但	所以	远的	无人	别的	做过	,

芭芭拉相信他的才华，但到目前为止，其他人都不这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	the	look	-	out	was	not	altogether	cheerful	.
和	这	看	-	出去	曾是	不是	共	快乐	.

瞭望台上的气氛也并不完全愉快。

['bɑ:rbɜ-əz] ['sɜ:rneɪm] [wʌz; wəz]['ælən] ,

Barbara's	surname	was	Allen	,
芭芭拉的	姓	曾是	艾伦	,

芭芭拉的姓氏是艾伦。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bæptɪzəm][hæd; həd] [bɪn]

but	her	godfathers	and	godmothers	at	her	baptism	had	been
但	她	教父们	和	教母	在	她	洗礼	有	到过

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][noʊ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['bæləd]['poʊətri] ,

actuated	by	no	reminiscences	of	ballad	poetry	,
驱动	经过	不	回忆录	的	民谣	诗	,

但她受洗时的教父教母们并没有受到民谣诗歌的任何启发。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['bɑ:rbrə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['bɑ:rbrə]

and	she	was	called	Barbara	because	her	godmother	was	called	Barbara
和	她	曾是	称为	芭芭拉	因为	她	教母	曾是	称为	芭芭拉

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɔ:dəl] - [kʌp][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n]

and	was	ready	to	present	her	with	a	silver	caudle	-	cup	on	condition
和	曾是	准备好	到	展示	她	和	一个	银	尾部	-	杯子	在	状况

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

that	the	baby	bore	her	name	.
那	这	婴儿	钻孔	她	姓名	.

她被命名为芭芭拉，因为她的教母也叫芭芭拉，并准备送给她一个银质的生辰杯，条件是孩子要以她的名字命名。

['krɪstəfər] [nu:] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [kweɪnt] [oʊld]['bæləd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Christopher	knew	the	sweet	and	quaint	old	ballad	,	and	introduced	it	to
克里斯托弗	知道	这	甜的	和	古雅	老的	民谣	,	和	介绍	它	到

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

克里斯托弗知道这首甜美而古朴的民谣，并把它介绍给了他的爱人。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr'self] [laɪk] - [neɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

who	was	charmed	to	discover	herself	like	-	named	with	a	heroine	of	fiction	.
WHO	曾是	迷住了	到	发现	她自己	喜欢	-	命名	和	一个	女英雄	的	小说	.

她惊喜地发现自己与一位小说女主角同名。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

She	used	to	sing	it	to	him	in	private	,	and	sometimes	to	her	uncle	,
她	用过的	到	唱歌	它	到	他	在	私人的	,	和	有时	到	她	叔叔	,

她过去常常私下里唱这首歌给他听，有时也唱给她的叔叔听。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [hoʊm] [sɔːŋ] .

but	it	was	exclusively	a	home	song	.
但	它	曾是	只	一个	家	歌曲	.

但这完全是一首家乡之歌。

['krɪstəfər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] ,

Christopher	made	a	violin	setting	of	it	which	Barbara	used	to	accompany	on	the	pianoforte	,
克里斯托弗	制成	一个	小提琴	环境	的	它	哪个	芭芭拉	用过的	到	陪伴	在	这	钢琴	,

克里斯托弗为这首曲子谱写了小提琴曲，芭芭拉则用钢琴为它伴奏。

[ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][waɪld] [kə'denzə] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['kætərwɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ɪ'tæliən] ['mænər] .

a	setting	in	which	the	poor	old	song	was	tortured	into	wild	cadenzas	and	dizzy	cataracts	of	caterwauling	after	the	approved	Italian	manner	.
一个	环境	在	哪个	这	贫穷的	老的	歌曲	曾是	受折磨	进入	荒野	华彩乐段	和	晕眩的	白内障	的	猫叫	后	这	得到正式认可的	意大利语	方式	.

在这样的背景下，这首可怜的老歌被折磨成狂野的华彩乐段和令人眩晕的嚎叫，完全按照意大利认可的方式进行。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hælsiən] ['ʌndər] ['lʌvz] [oʊn] ['sʌnʃaɪn] .

The	days	went	by	,	days	that	were	halcyon	under	love's	own	sunshine	.
这	天	去	经过	,	天	那	是	宁静	在下面	爱的	自己的	阳光	.

日子一天天过去，在爱情的阳光下，日子无比美好。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] , [ðə; ði] [mɪr] [mə'tɪriəl] [sʌn] [ʃʌt] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bɪtər] ?

What	matter	if	the	mere	skies	were	clouded	,	the	mere	material	sun	shut	out	,	the	wind	bitter	?
什么	事情	如果	这	仅仅	天空	是	阴天	,	这	仅仅	材料	太阳	关闭	出去	,	这	风	苦的	?

即使天空阴云密布，阳光被遮蔽，寒风凛冽，又有什么关系呢?

[lʌv] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vəʊtəriːz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʃaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Love	can	build	a	shelter	for	his	votaries	,	and	has	a	sun	-	shine	of	his	own	.
爱	能	建造	一个	庇护所	为了	他的	选民	,	和	有	一个	太阳	-	闪耀	的	他的	自己的	.

爱能为他的信徒们建造庇护所，并且拥有属于自己的阳光。

[stɪl] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] , ['greɪʃəs] [lʌv] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Still	let	me	sing	thy	praises	,	gracious	Love	,	though	I	am	entering	on	the	days	of	fogeydom	,
仍然	让	我	唱歌	你的	赞扬	,	亲切	爱	,	尽管	我	是	进入	在	这	天	的	老古董	,

即便我已步入暮年，也请让我继续歌颂你的恩典，仁慈的爱人。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪnstrəlsi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsti] .
and **my** **minstrelsy** **is** **something** **rusty** **.**
和 我的 吟游诗人 是 某物 生锈的 .

我的吟游诗人技艺早已生疏。

[aɪ] [rɪ'membər] ; [aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **;** **I** **remember** **.**
我 记住 ; 我 记住 .

我记得，我记得。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['meləŋkɑ:li] [swi:t] .
Thou **and** **I** **have** **heard** **the** **chimes** **at** **midnight** **,** **melancholy** **sweet** **.**
你 和 我 有 听到 这 编钟 在 午夜 , 忧郁 甜的 .

你我都曾听见午夜的钟声，忧伤而甜美。

- ['bɑ:rbrə] , - [sed] ['krɪstəfər] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔ:rnf(ə)l] [braʊz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , -
' **Barbara** **,** **'** **said** **Christopher** **,** **one** **evening** **,** **bending** **his** **mournful** **brows** **above** **her** **,** **'**
- 芭芭拉 , - 说 克里斯托弗 , 一 晚上 , 弯曲 他的 悲哀 眉毛 多于 她 , -
[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] . -
we **must** **part** **.** **'**
我们 必须 部分 . -

“芭芭拉，”一天晚上，克里斯托弗低着头，悲伤地看着她说道，“我们必须分开了。”

- ['nɑ:nsens] ! - [sed] ['bɑ:rbrə] ['smaɪlɪŋli] .
' **Nonsense** **!** **'** **said** **Barbara** **smilingly** **.**
- 废话 ! - 说 芭芭拉 微笑着 .

“胡说！”芭芭拉笑着说。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪr] , - [kən'tɪnju:d] ['krɪstəfər] .
' **There** **is** **no** **hope** **of** **doing** **anything** **here** **,** **'** **continued** **Christopher** **.**
- 那里 是 不 希望 的 正在做 任何事物 这里 , - 持续 克里斯托弗 .

“在这里，没有任何希望。”克里斯托弗继续说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] ,
' **I** **must** **face** **the** **world** **,** **and** **if** **there** **is** **anything** **in** **me** **,**
- 我 必须 脸 这 世界 , 和 如果 那里 是 任何事物 在 我 ,

我必须面对这个世界，如果我还有什么，

[aɪ][mʌst; məst] [fɔ:rs] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
I **must** **force** **the** **world** **to** **see** **it** **and** **to** **own** **it** **.**
我 必须 力量 这 世界 到 看 它 和 到 自己的 它 .

我必须让全世界看到它，并接受它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] . -
I **am** **going** **up** **to** **London** **.** **'**
我 是 去 向上 到 伦敦 . -

我要去伦敦。

- [tu:; tə] ['lʌndən] ? - [æskt] ['bɑ:rbrə] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['smaɪlɪŋ] .
' **To** **London** **?** **'** **asked** **Barbara** **,** **no** **longer** **smiling** **.**
- 到 伦敦 ? - 问 芭芭拉 , 不 更长 微笑 .

“去伦敦？”芭芭拉问道，笑容消失了。

- [tu:; tə] ['lʌndən] , - [sed] ['krɪstəfər] , [kwoʊtɪŋ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ; - [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] -
' **To** **London** **,** **'** **said** **Christopher** **,** **quoting** **Mrs** **.** **Browning** **;** **'** **to** **the** **gathering** **-**
- 到 伦敦 , - 说 克里斯托弗 , 引用 太太 . 勃朗宁 ; - 到 这 采集 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [soʊlz] . -
place **of** **souls** **.** **'**
地方 的 灵魂 . -

“去伦敦，”克里斯托弗引用勃朗宁夫人的话说，“去灵魂的聚集地。”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] , ['krɪstəfər] ? - [æskt] ['bɑːrbrə] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tremjələs] .

'	What	shall	you	do	there	,	Christopher	?	'	asked	Barbara	,	by	this	time	tremulous	.
-	什么	将	你	做	那里	,	克里斯托弗	?	-	问	芭芭拉	,	经过	这	时间	颤抖的	.

“克里斯托弗，你打算在那里做什么？”芭芭拉问道，此时她的声音已经颤抖起来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm]

'	I	shall	take	my	compositions	with	me	,	'	he	answered	,	'	and	offer	them
-	我	将	拿	我的	作品	和	我	,	-	他	回答	,	-	和	提供	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .

to	the	publishers	.
到	这	出版商	.

“我会带着我的作品，”他回答说，“把它们交给出版商。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] ['kɑːnsərts][ænd; ənd][get] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	will	find	out	the	people	who	give	concerts	and	get	leave	to	play	.
我	将要	寻找	出去	这	人们	WHO	给	音乐会	和	得到	离开	到	玩	.

我会找出那些举办音乐会并获得演出许可的人。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] : [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

I	will	play	at	first	for	nothing	:	I	can	but	try	.
我	将要	玩	在	第一的	为了	没有什么	:	我	能	但	尝试	.

我一开始会免费演奏：我只能试试了。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][feɪl] .

If	I	fail	,	I	fail	.
如果	我	失败	,	我	失败	.

失败了，就失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

But	there	is	nothing	here	to	work	upon	.
但	那里	是	没有什么	这里	到	工作	之上	.

但这里没有什么可以着手处理的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	knowledge	of	art	and	no	love	for	it	.
那里	是	不	知识	的	艺术	和	不	爱	为了	它	.

他们既不懂艺术，也不热爱艺术。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['elboʊ] - [ruːm] .

I	must	have	more	elbow	-	room	.
我	必须	有	更多的	弯头	-	房间	.

我需要更大的活动空间。

- ['elboʊ] - [ruːm] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [kəm'peld]

'	Elbow	-	room	is	indispensable	to	a	violinist	,	and	Barbara	was	compelled
-	弯头	-	房间	是	必不可少	到	一个	小提琴手	,	和	芭芭拉	曾是	被迫

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['proʊgræm] .

to	agree	to	her	lover's	programme	.
到	同意	到	她	恋人的	程序	.

对于小提琴手来说，留出足够的活动空间是必不可少的，芭芭拉不得不同意她情人的安排。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

She	was	a	brave	little	creature	,
她	曾是	一个	勇敢的	小的	生物	,

她是个勇敢的小家伙，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz]['iːv(ə)n][hiː; hi]

and	though	she	was	as	sorry	to	part	with	her	lover	as	even	he
和	尽管	她	曾是	作为	对不起	到	部分	和	她	情人	作为	甚至	他

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ,

could	wish	her	,
可以	希望	她	,

虽然她和她的爱人一样，都为要和她分别而感到难过，

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
she accepted the inevitable .
她 公认 这 不可避免的 .

她接受了不可避免的事实。

['krɪstəfər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɔrtɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['pju:p(ə)lz] , [dɪ'klaɪnd] [sʌtʃ]
Christopher finished his quarter's instructions where he had pupils , declined such
克里斯托弗 完成的 他的 季度 指示 在哪里 他 有 学生 , 拒绝 这样的
[fju:] ['fɜ:rðər] [en'geɪdʒmənts] [æz; əz] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] ,
few further engagements as offered themselves ,
很少 更远 订婚 作为 提供 他们自己 ,

克里斯托弗完成了他在学生们所在区域的教学任务，并婉拒了少数几个主动提出的其他邀约。

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] ['sʌmwʌt] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
packed up his belongings in a tin box somewhat too large for them ,
包装 向上 他的 财物 在 一个 锡 盒子 有些 也 大的 为了 他们 ,

他把自己的物品装进一个略大的铁皮箱子里。

[sed] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
said farewell , and went his way to London .
说 告别 , 和 去 他的 方式 到 伦敦 .

他道别后，便启程前往伦敦。

['bɑ:rbrə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Barbara went with him by coach into the great neighbouring town five miles away ,
芭芭拉 去 和 他 经过 教练 进入 这 伟大的 邻接 镇 五 英里 离开 ,

芭芭拉和他一起乘马车去了五英里外邻近的大城镇。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][baɪ][treɪn] .
and saw him off by train .
和 锯 他 离开 经过 火车 .

然后乘火车送他离开。

[ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][bred][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['prɪmətɪv] ,
The times and the place where these two were bred were alike primitive ,
这 时代 和 这 地方 在哪里 这些 二 是 繁殖 是 同样 原始 ,

这两个人出生的时代和地方都非常原始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌfer'wel] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
and this farewell journey had no shadow of impropriety in it even for
和 这 告别 旅行 有 不 阴影 的 不当行为 在 它 甚至 为了
[ðə; ði][moʊst] [sen'sɔ:riəs] [aɪz] .
the most censorious eyes .
这 最多 审查的 眼睛 .

即使是最挑剔的目光也无法看出这次告别之旅有任何不妥之处。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] ['i:vnɪŋ] ,
The coach did not return till evening ,
这 教练 做过 不是 返回 直到 晚上 ,

教练直到晚上才回来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
and little Barbara had three or four hours on her hands .
和 小的 芭芭拉 有 三 或者 四 小时 在 她 双手 .

小芭芭拉有三四个小时的空闲时间。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
She walked disconsolately from the station ,
她 步行 沮丧地 从 这 车站 ,

她垂头丧气地走出了车站。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] [daʊn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fjuː] [terz] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [pæst][hɜːr; hər]

with	her	veil	down	to	hide	the	few	tears	which	forced	themselves	past	her
和	她	面纱	向下	到	隐藏	这	很少	眼泪	哪个	强制	他们自己	过去的	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她放下面纱，掩饰住几滴强忍着泪水涌出的泪痕。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] ['wɪðər] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

Scarcely	noticing	whither	her	feet	carried	her	,
几乎	注意到	往哪里去	她	脚	携带	她	,

她几乎没注意到自己的双脚将她带向何方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] [striːt] [wɪtʃ] [bɔːr] ['pleɪnli] [ə'pɑːn][ɪts]

she	had	wandered	into	a	retired	and	dusty	street	which	bore	plainly	upon	its
她	有	漫步	进入	一个	退休	和	尘土飞扬	街道	哪个	钻孔	显然	之上	它是

['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʌt; bət] ['riːdəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] ['pɑːvərti] ,

surface	the	unwritten	but	readable	announcement	of	genteel	poverty	,
表面	这	不成文	但	可读	公告	的	文雅的	贫困	,

她漫步走进一条僻静尘土飞扬的街道，这条街道表面清晰地展现着一种虽未明言但却显而易见的清贫景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plækɑːrd] ['berɪŋ] [ðɪs] ['ledʒənd] :

and	there	in	a	parlour	window	was	a	largeish	placard	bearing	this	legend	:
和	那里	在	一个	客厅	窗户	曾是	一个	较大	标语牌	轴承	这	传奇	:

客厅的窗户上挂着一块较大的牌匾，上面写着：

- ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [pri'pɛəz] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

'	Mrs	.	Lochleven	Cameron	prepares	pupils	for	the	Stage	.
-	太太	.	洛赫莱文	卡梅伦	准备	学生	为了	这	阶段	.

洛赫莱文·卡梅伦夫人为学生们的舞台表演做准备。

[ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] .

Enquire	Within	.
查询	之内	.

内部询问。

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['entərd] ['bɑːrbɚəz] [hɑːrt] .

'	A	sudden	inspiration	entered	Barbara's	heart	.
-	一个	突然	灵感	进入	芭芭拉的	心	.

芭芭拉心中突然涌起一股灵感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

She	had	seen	the	inside	of	a	theatre	once	or	twice	,
她	有	已见	这	里面	的	一个	剧院	一次	或者	两次	,

她曾一两次进出过剧院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	she	thought	herself	prettier	and	knew	she	could	sing	better	than	the
和	她	想法	她自己	更漂亮	和	知道	她	可以	唱歌	更好的	比	这

['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][soʊ] [ə'plɔːd] .

singing	chambermaid	whom	everybody	had	so	applauded	.
歌唱	女佣	谁	大家	有	所以	鼓掌	.

她觉得自己更漂亮，也知道自己比那位备受赞誉的歌唱女仆唱得更好。

['krɪstəfər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'spɚːʒənz] [kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Christopher	had	often	defended	the	stage	from	the	aspersions	cast	upon	it
克里斯托弗	有	经常	辩护	这	阶段	从	这	诽谤	投掷	之上	它

[baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['predʒudisiz][ʌv; əv] ['kʌntri] - [bred][foʊk] ,

by	the	ignorant	prejudices	of	country	-	bred	folk	,
经过	这	无知	偏见	的	国家	-	繁殖	民间	,

克里斯托弗经常为舞台辩护，反驳那些来自乡下人的无知偏见对舞台的诋毁。

[huː] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ænd; ənd][æn; ən]

who	looked	on	the	theatre	as	a	device	of	the	Arch	-	Enemy	and	an
WHO	看起来	在	这	剧院	作为	一个	设备	的	这	拱	-	敌人	和	一个

['ævənuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

avenue	to	his	halls	of	darkness	.
大街	到	他的	大厅	的	黑暗	.

他将剧院视为大敌的工具，以及通往其黑暗殿堂的途径。

[ɪn] ['paɪəs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [pɔːl] [skriːd]

In	pious	varyings	from	church	she	had	heard	the	Eeverend	Paul	Screed
在	虔诚的	变化	从	教会	她	有	听到	这	-	保罗	长篇大论

[kəm'per] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [pɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [pɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hoʊldz] [pər'petʃuəl]

compare	the	theatrical	pit	with	that	other	pit	of	which	the	Enemy	holds	perpetual
比较	这	戏剧	坑	和	那	其他	坑	的	哪个	这	敌人	持有	永久

[liːs] ,

lease	,
租	,

在她虔诚地离开教堂时，她听到保罗·斯克里德牧师将剧院的坑洞比作敌人永久租用的另一个坑洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] ['krɪstəfɚz] [ə'pɪnjən] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

but	she	respected	Christopher's	opinion	more	highly	than	that	of	the	Eeverend
但	她	受人尊敬	克里斯托弗的	观点	更多的	高度	比	那	的	这	-

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

但她更尊重克里斯托弗的意见，而不是保罗大人的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ,

There	was	yet	a	sense	of	wickedness	in	the	thought	which	assailed	her	,
那里	曾是	然而	一个	感觉	的	邪恶	在	这	想法	哪个	遭受攻击	她	,

然而，在她脑海中，仍然萦绕着一丝邪恶的念头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	her	heart	beat	violently	as	she	ascended	the	steps	which	led	to	Mrs	.
和	她	心	打	暴力	作为	她	上升	这	步骤	哪个	引领	到	太太	.

[ˌlɑk'lɛvən] ['kæmɚənz] [dɔːr] .

Lochleven	Cameron's	door	.
洛赫莱文	卡梅伦的	门	.

当她走上通往洛赫莱文·卡梅伦太太家门口的台阶时，她的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	dried	her	eyes	,	summoned	her	resolution	,	and	rang	the	bell	.
她	干燥	她	眼睛	,	被召唤	她	解决	,	和	响铃	这	钟	.

她擦干眼泪，鼓起勇气，按响了门铃。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['leɪdi][ʌv; əv] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

A	pale	-	faced	lady	of	stately	carriage	opened	the	door	.
一个	苍白	-	面对	女士	的	庄严	运输	打开	这	门	.

一位面色苍白、仪态端庄的女士打开了门。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , - [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] . -

'	I	wish	,	'	said	little	Barbara	,	with	a	beating	heart	,	'	to	see	Mrs	.	Cameron	.	'
-	我	希望	,	-	说	小的	芭芭拉	,	和	一个	殴打	心	,	-	到	看	太太	.	卡梅伦	.	-

“我希望，”小芭芭拉心跳加速地说，“能见到卡梅伦太太。”

- [preɪ] ['entər] ,

'	Pray	enter	,
-	祈祷	进入	,

请进，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][toʊnz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
' returned the lady in tones so deep that she might have been a gentleman in
- 返回 这 女士 在 音调 所以 深的 那 她 可能 有 到过 一个 绅士 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

"那位女士用一种低沉的嗓音回答道，她听起来就像是一位男扮女装的绅士。"

['bɑːrbrə] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['leɪdi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Barbara entered , and the deep - voiced lady closed the door ,
芭芭拉 进入 , 和 这 深的 - 配音 女士 关闭 这 门 ,

芭芭拉走了进去，那位嗓音低沉的女士关上了门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [held] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər]
and led the way into a scantily furnished parlour , which held , amongst other
和 引领 这 方式 进入 一个 稀疏地 提供 客厅 , 哪个 握住 , 在 其他
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

然后领着我走进一间陈设简陋的客厅，里面摆放着一些物品，其中包括：

[ə; eɪ] ['rɪkəti] - ['lʊkɪŋ] [grænd][piˈænoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [meɪk] .
a rickety - looking grand piano of ancient make .
一个 摇摇晃晃的 - 寻找 盛大 钢琴 的 古老的 制作 .

一架看起来摇摇欲坠的古老三角钢琴。

- [biː; bi] ['siːtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['leɪdi] .
' Be seated , ' said the deep - voiced lady .
- 是 坐着 , - 说 这 深的 - 配音 女士 .

"请坐，"那位嗓音低沉的女士说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] .
' I am Mrs . Lochleven Cameron .
- 我 是 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 .

我是洛赫莱文·卡梅伦夫人。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ?
What are your wishes ?
什么 是 你的 愿望 ?

你有什么愿望?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kæmɝənz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
' There was just a suspicion of Dublin in Mrs . Cameron's rich and rolling
- 那里 曾是 只是 一个 怀疑 的 都柏林 在 太太 . 卡梅伦的 富有的 和 滚动
[toʊnz] .
tones .
音调 .

"从卡梅伦夫人浑厚而富有磁性的嗓音中，隐隐透着一丝都柏林的气息。"

- [juː; jʊ] [prɪ'per] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ? - [sed] ['bɑːrbrə] .
' You prepare pupils for the stage ? ' said Barbara .
- 你 准备 学生 为了 这 阶段 ? - 说 芭芭拉 .

"你们是为学生登台表演做准备的吗？"芭芭拉问道。

[hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Her own clear and sweet voice sounded strange to her , as though it
她 自己的 清除 和 甜的 嗓音 听起来 奇怪的 到 她 , 作为 尽管 它
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
belonged to somebody else ,
属于 到 某人 别的 ,

她自己清澈甜美的声音听起来却很陌生，仿佛属于别人似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kɑːm] .

but	she	spoke	with	outward	calm	.
但	她	辐	和	向外	冷静的	.

但她说话时表面上很平静。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ? - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Do	you	wish	to	take	lessons	?	'	asked	the	lady	.
-	做	你	希望	到	拿	课程	?	-	问	这	女士	.

"你想上课吗？"那位女士问道。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər][tɜːrmz] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] .

'	If	I	can	afford	to	pay	your	terms	,	'	said	little	Barbara	.
-	如果	我	能	买得起	到	支付	你的	条款	,	-	说	小的	芭芭拉	.

"如果我能负担得起你的条件的话，"小芭芭拉说。

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən][wɪð; wɪθ][steɪdʒ] [sə'lemnəti] .

'	What	can	you	do	?	'	asked	Mrs	.	Cameron	with	stage	solemnity	.
-	什么	能	你	做	?	-	问	太太	.	卡梅伦	和	阶段	严肃	.

"你能做什么？"卡梅伦夫人一本正经地问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] ?

'	Have	you	had	any	practice	?
-	有	你	有	任何	实践	?

你练习过吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? -

Can	you	sing	?	'
能	你	唱歌	?	-

你会唱歌吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , - [sed] ['bɑːrbrə] .

'	I	do	not	know	what	I	can	do	,	'	said	Barbara	.
-	我	做	不是	知道	什么	我	能	做	,	-	说	芭芭拉	.

"我不知道我能做什么，"芭芭拉说。

- [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

'	I	can	sing	a	little	.	'
-	我	能	唱歌	一个	小的	.	-

"我会唱一小会儿歌。"

- [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl]

'	Let	me	hear	you	,	'	said	the	deep	voice	;	and	the	lady	,	with	a	regal
-	让	我	听到	你	,	-	说	这	深的	嗓音	;	和	这	女士	,	和	一个	尊贵

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

"让我听听你的声音，"低沉的声音说道；那位女士则摆出一副高贵的姿态，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] .

threw	open	the	grand	piano	.
扔	打开	这	盛大	钢琴	.

猛地打开了三角钢琴的门。

['bɑːrbrə] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θred] [glʌvz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ]

Barbara	drew	off	her	thread	gloves	and	lifted	her	veil	,	and	then	,	sitting
芭芭拉	画	离开	她	线	手套	和	抬起	她	面纱	,	和	然后	,	坐着

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

down	to	the	piano	,
向下	到	这	钢琴	,

芭芭拉脱下她的线手套，掀开面纱，然后，在钢琴前坐了下来。

[sæŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɛriz] .

sang	the	piteous	ballad	of	the	Four	Marys	.
唱	这	可怜的	民谣	的	这	四	玛丽	.

唱起了凄美的《四位玛丽》歌谣。

['bɑːrbrə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [i'məuʃənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Barbara	knew	nothing	of	the	easy	emotions	of	people	of	the	stage	,
芭芭拉	知道	没有什么	的	这	简单的	情绪	的	人们	的	这	阶段	,

芭芭拉对舞台上人们那些容易流露的情感一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

and	she	was	almost	frightened	when	,	looking	up	timidly	at	the	conclusion
和	她	曾是	几乎	害怕	什么时候	,	寻找	向上	胆怯地	在	这	结论

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

of	the	song	,
的	这	歌曲	,

当歌曲结束时，她怯生生地抬起头，几乎被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

she	saw	that	Mrs	.	Cameron	was	crying	.
她	锯	那	太太	.	卡梅伦	曾是	哭泣	.

她看到卡梅伦太太在哭。

- [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,

'	Wait	here	a	time	,	my	dear	,	'	said	Mrs	.	Lochleven	Cameron	,
-	等待	这里	一个	时间	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	.	洛赫莱文	卡梅伦	,

“亲爱的，请在这里稍等片刻，”洛赫莱文·卡梅伦夫人说道。

['riːgəli] ['bɪznəs] - [laɪk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,

regally	business	-	like	in	spite	of	her	tears	,
皇家气派	商业	-	喜欢	在	尽管如此	的	她	眼泪	,

尽管泪流满面，她依然保持着高贵的职业风范。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər]

but	with	the	suggestion	of	Dublin	a	trifle	more	developed	in	her
但	和	这	建议	的	都柏林	一个	琐事	更多的	发达	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但带着都柏林的气息，她的声音听起来更加成熟了一些。

[ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

She	swept	from	the	room	,	and	closed	the	door	behind	her	;	and
她	扫荡	从	这	房间	,	和	关闭	这	门	在后面	她	;	和

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

她拂袖而去，关上了身后的门；而芭芭拉，

[nɑːt] [jet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] , [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['kæmɘənz]

not	yet	rid	of	the	feeling	that	she	was	somebody	else	,	heard	Mrs	.	Cameron's
不是	然而	摆脱	的	这	感觉	那	她	曾是	某人	别的	,	听到	太太	.	卡梅伦的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她还没能摆脱自己是另一个人的感觉，就听到了卡梅伦太太的声音。

['sʌmwʌt] [səb'duːd] , ['kɔːlɪŋ] - [dʒoʊ] . -

somewhat	subdued	,	calling	'	Joe	.	'
有些	低沉的	,	呼叫	-	乔	.	-

语气有些低沉，喊着“乔”。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ə'nʌðər] [diːp] [vɔɪs] ,
' **What** **is** **it** **?** ' **asked** **another** **deep** **voice** **,**
- 什么 是 它 ? - 问 其他 深的 嗓音 ,

"那是什么？"另一个低沉的声音问道。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'geðər] ['strʌgld] .
wherein **the** **influences** **of** **Dublin** **and** **the** **stage** **together** **struggled** **.**
其中 这 影响 的 都柏林 和 这 阶段 一起 挣扎 .

其中都柏林的影响力与舞台艺术相互碰撞。

- [kʌm] [daʊn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ;
' **Come** **down** **,** ' **said** **Mrs** **.** **Cameron** **;**
- 来 向下 , - 说 太太 . 卡梅伦 ;

"下来吧，"卡梅伦太太说；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['səːləm] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster]
and **in** **answer** **to** **this** **summons** **a** **solemn** **footstep** **was** **heard** **upon** **the** **stair**
和 在 回答 到 这 传票 一个 庄严 脚步 曾是 听到 之上 这 楼梯
.
:
.

听到召唤，楼梯上传来一声沉稳的脚步声。

['bɑːrbrə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]
Barbara **heard** **the** **sound** **of** **a** **whispered** **conference** **outside** **,** **and** **then** **,** **the**
芭芭拉 听到 这 声音 的 一个 低声说道 会议 外部 , 和 然后 , 这
[dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
door **being** **opened** **,**
门 存在 打开 ,

芭芭拉听到外面传来低声交谈的声音，然后，门被打开了。

['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tɔːl] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd]['sɑːmbər] , [laɪk]['mɪsɪz] .
Mrs **.** **Cameron** **ushered** **in** **a** **gentleman** **tall** **and** **lank** **and** **sombre** **,** **like** **Mrs** **.**
太太 . 卡梅伦 引导 在 一个 绅士 高的 和 空白 和 阴沉 , 喜欢 太太 .
['kæmərən] ,
Cameron **,**
卡梅伦 ,

卡梅伦夫人领进来一位身材高挑、略显瘦削、神情阴郁的男士，和卡梅伦夫人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
he **was** **very** **pale** **,**
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs]
but **in** **his** **case** **the** **pallor** **of** **his** **cheeks** **was** **intensified** **by** **the** **blackness**
但 在 他的 案件 这 苍白 的 他的 脸颊 曾是 加强 经过 这 黑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [bluːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] .
of **his** **hair** **and** **the** **purple** **-** **black** **bloom** **upon** **his** **chin** **and** **upper** **lip** **.**
的 他的 头发 和 这 紫色的 - 黑色的 盛开 之上 他的 下巴 和 上 唇 .

但就他而言，他苍白的脸颊因他乌黑的头发以及下巴和上唇上的紫黑色红晕而显得更加明显。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [huː] [mɔːnd] [ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd]
He **looked** **to** **Barbara** **like** **an** **undertaker** **who** **mourned** **the** **stagnation** **of** **trade**
他 看起来 到 芭芭拉 喜欢 一个 殡仪员 WHO 哀悼 这 停滞 的 贸易
.
:
.

在芭芭拉看来，他就像一个哀悼贸易停滞的殡葬师。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr]

To	you	or	me	he	would	have	looked	like	what	he	was	,	a	second	or
到	你	或者	我	他	会	有	看起来	喜欢	什么	他	曾是	,	一个	第二	或者

[θɜːrd] - [reɪt] [trə'dʒiːdiən] .

third	-	rate	tragedian	.
第三	-	速度	悲剧人物	.

在你我看来，他就像他本来的样子，一个二流或三流的悲剧演员。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,

'	I	have	not	yet	the	pleasure	of	your	name	,	'	said	Mrs	.	Lochleven	Cameron	,
-	我	有	不是	然而	这	乐趣	的	你的	姓名	,	-	说	太太	.	洛赫莱文	卡梅伦	,

[ə'dresɪŋ] ['bɑːrbrə] .

addressing	Barbara	.
解决	芭芭拉	.

“我还不认识你，”洛赫莱文·卡梅伦夫人对芭芭拉说道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːrbrə] ['ælən] , - [sed] ['bɑːrbrə] ,

'	My	name	is	Barbara	Allen	,	'	said	Barbara	,
-	我的	姓名	是	芭芭拉	艾伦	,	-	说	芭芭拉	,

“我的名字叫芭芭拉·艾伦，”芭芭拉说。

['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['bæləd] .

speaking	it	unconsciously	as	though	it	were	a	line	of	an	old	ballad	.
请讲	它	不知不觉	作为	尽管	它	是	一个	线	的	一个	老的	民谣	.

不自觉地脱口而出，仿佛在吟诵一首古老民谣的歌词。

- [ðɪs] , [mɪs] ['ælən] ,

'	This	,	Miss	Allen	,
-	这	,	错过	艾伦	,

“艾伦小姐，这……”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd]

'	said	Mrs	.	Cameron	with	a	sweep	of	the	right	hand	which	might	have	served
-	说	太太	.	卡梅伦	和	一个	扫	的	这	正确的	手	哪个	可能	有	服务

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

to	introduce	a	landscape	,
到	介绍	一个	景观	,

卡梅伦夫人说着，右手挥了挥，仿佛在介绍一幅风景。

- [ɪz]['mɪstər] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] .

'	is	Mr	.	Lochleven	Cameron	.
-	是	先生	.	洛赫莱文	卡梅伦	.

是洛赫莱文·卡梅伦先生。

- ['bɑːrbrə] [roʊz][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [boʊd] .

'	Barbara	rose	and	curtsied	,	and	Mr	.	Lochleven	Cameron	bowed	.
-	芭芭拉	玫瑰	和	屈膝礼	,	和	先生	.	洛赫莱文	卡梅伦	鞠躬	.

芭芭拉起身行屈膝礼，洛赫莱文·卡梅伦先生鞠躬致意。

['bɑːrbrə] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

Barbara	concluded	that	this	was	not	the	gentleman	who	had	been	called
芭芭拉	结束	那	这	曾是	不是	这	绅士	WHO	有	到过	称为

[ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] - [dʒoʊ] . -

downstairs	as	'	Joe	.	'
楼下	作为	-	乔	.	-

芭芭拉断定，这个人不是楼下叫来的那位名叫“乔”的先生。

- [wɪl] [juː; jʊ] - [sɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bæləd]['oʊvər] [ə'gen] , [mɪs] ['ælən] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,

'	Will	you	'	sing	that	little	ballad	over	again	,	Miss	Allen	?	'	asked	Mrs	.	Cameron	,
-	将要	你	-	唱歌	那	小的	民谣	超过	再次	,	错过	艾伦	?	-	问	太太	.	卡梅伦	,

['greɪvli] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] .

gravely	seating	herself	.
严重地	座位	她自己	.

"艾伦小姐，您能再唱一遍那首小歌谣吗？"卡梅伦太太严肃地问道，然后坐了下来。

['bɑːrbrə] [sæŋ] [ðə; ði]['bæləd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Barbara	sang	the	ballad	over	again	,	and	sang	it	rather	better	than	before	.
芭芭拉	唱	这	民谣	超过	再次	,	和	唱	它	相当	更好的	比	前	.

芭芭拉又唱了一遍那首民谣，而且唱得比以前好多了。

['mɪsɪz] . ['kæmərən] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmərən] [sed] - ['brɑːvoʊ] !

Mrs	.	Cameron	cried	again	,	and	Mr	.	Cameron	said	'	Bravo	!
太太	.	卡梅伦	哭	再次	,	和	先生	.	卡梅伦	说	-	Bravo	!

卡梅伦太太又哭了起来，卡梅伦先生说："好极了！"

- [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

'	at	the	finish	.
-	在	这	结束	.

在终点。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['spraɪtli] ?

'	Now	,	'	said	Mrs	.	Cameron	,	'	do	you	know	anything	sprightly	?
-	现在	,	-	说	太太	.	卡梅伦	,	-	做	你	知道	任何事物	轻快的	?

"那么，"卡梅伦太太说，"你知道有什么活泼有趣的事情吗？"

- [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

'	she	pronounced	it	'	sproightly	,	'	but	she	was	off	her	guard	.
-	她	发音	它	-	-	,	-	但	她	曾是	离开	她	警卫	.

她用"轻快"这个词来形容它，但她当时放松了警惕。

['bɑːrbrə] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] , [sæŋ] - [kʌm] [læsiz]

Barbara	,	by	this	time	only	enough	excited	to	do	her	best	,	sang	'	Come	lasses
芭芭拉	,	经过	这	时间	仅有的	足够的	兴奋的	到	做	她	最好的	,	唱	-	来	姑娘们

[ænd; ənd] [lædz] ,

and	lads	,
和	小伙子们	,

此时的芭芭拉只是兴奋地尽力唱着歌："来吧，姑娘们和小伙子们，

- [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [mɜːrθ][ænd; ənd]['rʊrəl] ['roʊgɪʃnɪs] .

'	and	sang	it	like	herself	,	with	honest	mirth	and	rural	roguishness	.
-	和	唱	它	喜欢	她自己	,	和	诚实的	欢笑	和	乡村的	狡猾	.

她用自己的方式演唱了这首歌，带着真诚的快乐和乡村特有的顽皮。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['æktrəs] ,

For	without	knowing	it	,	this	young	lady	was	a	born	actress	,
为了	没有	会心	它	,	这	年轻的	女士	曾是	一个	出生	演员	,

这位年轻女子在不知不觉中成为了一名天生的演员。

[ænd; ənd][dɪd][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['ɔːkwərdli] .

and	did	by	nature	and	beautifully	what	others	are	taught	to	do	awkwardly	.
和	做过	经过	自然	和	非常漂亮	什么	其他的	是	教授	到	做	尴尬地	.

他天生就做得非常出色，而其他人却笨拙地被教导去做这件事。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , - [sed] [ðə; ði]

'	You'll	have	to	broaden	the	style	a	little	for	the	theatre	,	'	said	the
-	你会	有	到	扩大	这	风格	一个	小的	为了	这	剧院	,	-	说	这

,

tragédienne	,
悲剧	,

"你得稍微拓宽一下表演风格，才能适应剧院的舞台，"悲剧女演员说道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] . -
' but for a small room nothing could be better . '
- 但 为了 一个 小的 房间 没有什么 可以 是 更好的 . -

"但对于小房间来说，没有比这更好的了。"

- [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , - [sed] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] ,
' I venture to predict , ' said the tragedian ,
- 我 风险投资 到 预测 , - 说 这 悲剧人物 ,

"我大胆预测，"这位悲剧作家说道，

- [ðæt] [mɪs] ['ælən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] . -
' that Miss Allen will become an ornament to the profession . '
- 那 错过 艾伦 将要 变得 一个 装饰品 到 这 职业 . -

"艾伦小姐将成为业界的瑰宝。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , - [sed] ['bɑːrbrə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
' I am afraid , ' said Barbara , rising from the piano ,
- 我 是 害怕的 , - 说 芭芭拉 , 上升 从 这 钢琴 ,

"恐怕……"芭芭拉说着，从钢琴旁站了起来。

- [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] .
' that after all I may be only wasting your time .
- 那 后 全部 我 可能 是 仅有的 浪费 你的 时间 .

或许我只是在浪费你的时间。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [jʊr; jər][tɜːrmz] , [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] . -
I have not asked your terms , and — I am — I have not much money . '
我 有 不是 问 你的 条款 , 和 — 我 是 — 我 有 不是 很多 钱 . -

我还没问过你们的条件，而且——我——我没多少钱。

- [mɪs] ['ælən] , - [sed] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , - [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
' Miss Allen , ' said the tragedian , ' unless I am much mistaken ,
- 错过 艾伦 , - 说 这 悲剧人物 , - 除非 我 是 很多 错误 ,

"艾伦小姐，"悲剧演员说道，"除非我大错特错，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] . -
you will not long have to mourn that unpleasant condition of affairs . '
你 将要 不是 长的 有 到 哀悼 那 令人不快的 状况 的 事务 . -

你无需为这种不愉快的境况哀悼太久。

- [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] , [mɪs] ['ælən] ?
' Are your parents aware of your design , Miss Allen ?
- 是 你的 父母 意识到的 的 你的 设计 , 错过 艾伦 ?

艾伦小姐，你的父母知道你的设计吗?

- [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .
' This from the lady .
- 这 从 这 女士 .

这是那位女士说的。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['perənts] , - ['fɔːltəd] ['bɑːrbrə] .
' I have no parents , ' faltered Barbara .
- 我 有 不 父母 , - 犹豫不决 芭芭拉 .

"我没有父母，"芭芭拉结结巴巴地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . -
' I am living with my uncle . '
- 我 是 活的 和 我的 叔叔 . -

"我和叔叔住在一起。"

- [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? -
' Does he know your wishes in this matter ? '
- 做 他 知道 你的 愿望 在 这 事情 ? -

他知道你在这件事上的意愿吗?

- [noʊ] , - [sed] ['bɑ:rbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [rɪ'tɜ:rnd] .
' No , ' said Barbara , and the feeling of guilt returned .
- 不 , - 说 芭芭拉 , 和 这 感觉 的 有罪 返回 .

"不,"芭芭拉说，内疚感再次涌上心头。

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][tu'ɪʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,
' If he is willing to entrust you to my tuition , ' said Mrs . Lochleven Cameron ,
- 如果 他 是 愿意的 到 委托 你 到 我的 学费 , - 说 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 ,

"如果他愿意把你托付给我教导,"洛赫莱文·卡梅伦夫人说，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [baʊnd]
' I should be willing to instruct you without charge on condition that you bound
- 我 应该 是 愿意的 到 指示 你 没有 收费 在 状况 那 你 边界
[jɔ:r'self] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kæmərən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
yourself to pay to Mr . Cameron one - third of your earnings for the first
你自己 到 支付 到 先生 . 卡梅伦 一 - 第三 的 你的 收益 为了 这 第一的
[θri:] ['jɪrz] .
three years .
三 年 .

"我愿意免费指导你，条件是你承诺在前三年将你收入的三分之一支付给卡梅伦先生。"

- [ðɪs] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['vɪstə][tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ,
' This opened up a vista to Barbara ,
- 这 打开 向上 一个 景色 到 芭芭拉 ,

"这为芭芭拉打开了一扇新的视野，"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ]
but she was certain that her uncle would give his consent to no such
但 她 曾是 肯定 那 她 叔叔 会 给 他的 同意 到 不 这样的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

但她确信她的叔叔绝不会同意这样的安排。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['ælən] , - [sed] [ðə; ði]
' You had better lay the matter before your uncle , Miss Allen , ' said the
- 你 有 更好的 躺 这 事情 前 你的 叔叔 , 错过 艾伦 , - 说 这
[trə'dʒi:diən] .
tragedian .
悲剧人物 .

"艾伦小姐，你最好把这件事告诉你的叔叔,"悲剧演员说道。

- [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]
' Without his consent , Mrs . Lochleven Cameron could not see her way to
- 没有 他的 同意 , 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 可以 不是 看 她 方式 到
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
an arrangement .
一个 安排 .

"没有他的同意，洛赫莱文·卡梅伦夫人无法达成协议。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] ;
She is ;
她 是 ;

她是;

[ə'wer] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n]
aware — as I am — of the undeserved stigma which has been cast upon
意识到的 — 作为 我 是 — 的 这 不应得的 柱头 哪个 有 到过 投掷 之上
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
the profession by bigotry and ignorance .
这 职业 经过 偏见 和 无知 .

我深知，由于偏见和无知，这个行业蒙受了不应有的污名。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['predʒədɪs] — [nɔːr][hæv; həv][aɪ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]

She	has	no	respect	for	the	prejudice	—	nor	have	I	—	but	she	will	not
她	有	不	尊重	为了	这	偏见	—	也不	有	我	—	但	她	将要	不是

['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

violate	the	feelings	of	those	who	are	so	unfortunate	as	to	suffer	under	it	.
违反	这	情怀	的	那些	WHO	是	所以	不幸	作为	到	遭受	在下面	它	.

-
'
-
-

她不尊重这种偏见——我也不尊重——但她不会伤害那些不幸遭受这种偏见之苦的人的感情。

- [jɜːr] [kwaɪt] [raɪt] , [dʒoʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [kə'loʊkwiəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd]

'	Ye're	quite	right	,	Joe	,	'	said	Mrs	.	Cameron	colloquially	,	and	then	,	with	added
-	是的	相当	正确的	,	乔	,	-	说	太太	.	卡梅伦	口语	,	和	然后	,	和	额外

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

"你说得对，乔，"卡梅伦太太用口语化的方式说道，然后，语气又变得庄重起来，

[tuː; tə] ['bɑːrbrə] , - ['mɪstər] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [iks'presiz] [ˌem 'iː] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ['ædmərəbli] .

to	Barbara	,	'	Mr	.	Lochleven	Cameron	expresses	me	own	feelings	admirably	.
到	芭芭拉	,	-	先生	.	洛赫莱文	卡梅伦	表达	我	自己的	情怀	令人钦佩地	.

致芭芭拉："洛赫莱文·卡梅伦先生出色地表达了我的感受。"

- ['bɑːrbrə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

'	Barbara	made	no	reply	.
-	芭芭拉	制成	不	回复	.

芭芭拉没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['krɪstəfər] ['iːv(ə)n][baɪ][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ə; eɪ]

It	would	have	been	sweet	to	work	for	Christopher	even	by	so	audacious	a
它	会	有	到过	甜的	到	工作	为了	克里斯托弗	甚至	经过	所以	大胆的	一个

[miːnz] [æz; əz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

means	as	going	on	the	stage	.
方法	作为	去	在	这	阶段	.

哪怕是以登上舞台这样大胆的方式为克里斯托弗工作，那也是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['krʌmbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

But	the	vision	crumbled	when	she	thought	of	her	uncle	.
但	这	想象	崩溃了	什么时候	她	想法	的	她	叔叔	.

但当她想到叔叔时，美好的愿景便破灭了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] ['sloʊli] ,

She	dropped	her	veil	and	drew	on	her	gloves	slowly	,
她	掉落	她	面纱	和	画	在	她	手套	缓慢地	,

她放下面纱，缓缓戴上手套。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['ræpɪd][step] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	as	she	did	so	a	rapid	step	ascended	to	the	front	door	,
和	作为	她	做过	所以	一个	迅速的	步	上升	到	这	正面	门	,

于是，她迅速迈上台阶，来到前门前。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

there	came	the	click	of	a	latch	-	key	,	the	slam	of	the	street	door	as	it
那里	来了	这	点击	的	一个	闩锁	-	钥匙	,	这	猛击	的	这	街道	门	作为	它

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

传来钥匙咔哒一声锁上门的声音，接着是街边大门砰的一声关上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nɑːk] [wɪtʃ] [ə'weitid] [noʊ] ['ænsər] ,

and	then	,	with	an	imperative	knock	which	awaited	no	answer	,
和	然后	,	和	一个	至关重要的	敲	哪个	等待中	不	回答	,

然后，他用力敲了敲门，却无人应答。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

a	young	man	rushed	into	the	room	and	shouted	,
一个	年轻的	男人	匆忙	进入	这	房间	和	喊叫	,

一个年轻人冲进房间，大喊道：

- [dʌn] [æt; ət][læst] !

'	Done	at	last	!
-	完毕	在	最后的	!

终于完成了！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn]

'	There	was	triumph	in	this	young	man's	eyes	,	and	the	flush	of	triumph	on
-	那里	曾是	胜利	在	这	年轻的	男人的	眼睛	,	和	这	冲洗	的	胜利	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

"这位年轻人的眼中充满了胜利的喜悦，他的脸颊上也泛起了胜利的红晕。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][pər'hæps][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

He	was	a	handsome	young	fellow	of	perhaps	five	-	and	-	twenty	,
他	曾是	一个	英俊的	年轻的	同伴	的	也许	五	-	和	-	二十	,

他是个相貌英俊的年轻人，大概二十五岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

with	a	light	curling	beard	and	a	great	blonde	moustache	.
和	一个	光	冰壶	胡须	和	一个	伟大的	金发	胡子	.

他留着微微卷曲的胡须和漂亮的金色小胡子。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

His	clothes	were	a	little	seedy	,	but	he	looked	like	a	gentleman	.
他的	衣服	是	一个	小的	肮脏的	,	但	他	看起来	喜欢	一个	绅士	.

他的衣服有点破旧，但他看起来像个绅士。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pærəntli] [fər'gɑːt]

He	did	not	notice	Barbara	,	and	the	tragedian	and	his	wife	apparently	forgot
他	做过	不是	注意	芭芭拉	,	和	这	悲剧人物	和	他的	妻子	显然	忘了

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

他没有注意到芭芭拉，这位悲剧演员和他的妻子显然也忘记了她的存在。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — — ? - [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən]

'	You	don't	mean	—	—	—	?	'	began	Mrs	.	Lochleven
-	你	不	意思是	—	—	—	?	-	开始	太太	.	洛赫莱文

"你不会是说——？"洛赫莱文太太开口道。

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

卡梅伦。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

'	But	I	do	mean	it	,	'	cried	the	new	-	comer	.
-	但	我	做	意思是	它	,	-	哭	这	新的	-	角	.

"但我说的都是真心话，"新来的人喊道。

- [rækstrɔ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
' **Rackstraw** **has** **taken** **it** **.**
- 拉克斯特劳 有 已采取 它 .

“拉克斯特罗把它拿走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][rɪ'hɜːrs(ə)l][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [bil] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] -
It **is** **to** **be** **put** **in** **rehearsal** **on** **Monday** **,** **and** **billed** **for** **Monday** **-**
它 是 到 是 放 在 排演 在 周一 , 和 账单 为了 周一 -
[wiːk] .
week **.**
星期 .

将于周一进行排练，并于下周一计费。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [haɪ] , [eɪ] ? -
How's **that** **for** **high** **,** **eh** **?** **'**
怎么样 那 为了 高的 , 嗯 ? -

这价格够高的吧?

- [gʊd] , [dɪr] [bɔɪ] , [gʊd] !
' **Good** **,** **dear** **boy** **,** **good** **!**
- 好的 , 亲爱的 男生 , 好的 !

“好孩子，好孩子！”

- [sed] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
' **said** **the** **tragedian** **,** **and** **the** **two** **shook** **hands** **.**
- 说 这 悲剧人物 , 和 这 二 摇晃 双手 .

“悲剧演员说道，两人握了握手。”

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
' **But** **that's** **not** **all** **,** **'** **said** **the** **new** **-** **comer** **.**
- 但 那就是 不是 全部 , - 说 这 新的 - 角 .

“但这还不是全部，”新来者说道。

- ['mɪlfərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
' **Milford** **was** **there** **.** **'**
- 米尔福德 曾是 那里 . -

“米尔福德当时也在场。”

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪlfərd] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['kæmərən] .
' **The** **London** **Milford** **?** **'** **asked** **Mr** **.** **Cameron** **.**
- 这 伦敦 米尔福德 ? - 问 先生 . 卡梅伦 .

“伦敦米尔福德？”卡梅伦先生问道。

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪlfərd] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **The** **London** **Milford** **,** **'** **said** **the** **other** **.**
- 这 伦敦 米尔福德 , - 说 这 其他 .

“伦敦米尔福德酒店，”另一个人说道。

- ['mɪlfərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærik] .
' **Milford** **of** **the** **Garrick** **.**
- 米尔福德 的 这 加里克 .

加里克河畔的米尔福德。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He **heard** **me** **read** **it** **,** **prophesied** **a** **great** **run** **for** **it** **,**
他 听到 我 读 它 , 预言 一个 伟大的 跑步 为了 它 ,

他听我读了这本书，预言它会大受欢迎。

[hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
has **promised** **to** **come** **down** **again** **and** **see** **it** **,** **and** **if** **it** **fulfils** **his**
有 承诺 到 来 向下 再次 和 看 它 , 和 如果 它 满足 他的
[hoʊps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
hopes **of** **it** **,**
希望 的 它 ,

他承诺会再来一趟，看看它是否符合他的预期。

[mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] .
means **to** **take** **it** **up** **to** **town** **.**
方法 到 拿 它 向上 到 镇 .

意思是把它带到镇上去。

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] . -
In **fact** **,** **it's** **as** **good** **as** **settled** **.** **'**
在 事实 , 它是 作为 好的 作为 定居 . -

事实上，这件事几乎已经定案了。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ji:; ji] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] .
' **I** **congratulate** **ye** **,** **me** **boy** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Cameron** **.**
- 我 祝贺 是的 , 我 男生 , - 说 先生 . 卡梅伦 .

“我祝贺你，孩子，”卡梅伦先生说。

- [aɪ] [nu:] [ji:d] [hɪt] - [ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] .
' **I** **knew** **ye'd** **hit** **'** **em** **one** **of** **these** **fine** **days** **.**
- 我 知道 你们 打 - 呃 一 的 这些 美好的 天 .

“我就知道总有一天你会打中他们。”

[aɪ] [nu:] [ʌt] .
I **knew** **ut** **.**
我 知道 ut .

我知道。

- [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [hæf] [ˌʌndər'stʊd] , ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
' **Through** **all** **this** **,** **which** **she** **only** **half** **understood** **,** **Barbara** **was** **silent** **.**
- 通过 全部 这 , 哪个 她 仅有的 一半 理解 , 芭芭拉 曾是 沉默的 .

对于这一切，芭芭拉只是略知一二，她始终保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌl] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendli]
She **took** **advantage** **of** **the** **lull** **which** **followed** **the** **tragedian's** **expression** **of** **friendly**
她 采取 优势 的 这 麻痹 哪个 随后 这 - 表达 的 友好的
['traɪʌmf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
triumph **to** **recall** **Mrs** **.** **Cameron** **to** **the** **knowledge** **of** **her** **presence** **.**
胜利 到 记起 太太 . 卡梅伦 到 这 知识 的 她 在场 .

她趁着悲剧演员友好地表达胜利感后的短暂平静，提醒卡梅伦夫人她的存在。

- [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
' **I** **will** **speak** **to** **my** **uncle** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **and** **I** **will** **write** **to** **you** **.**
- 我 将要 说话 到 我的 叔叔 , - 她 说 , - 和 我 将要 写 到 你 .

“我会和我的叔叔谈谈，”她说，“我也会写信给你。”

- [ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔ:f] .
' **The** **stranger** **looked** **round** **when** **she** **spoke** **,** **and** **snatched** **his** **hat** **off** **.**
- 这 陌生人 看起来 圆形的 什么时候 她 辐 , 和 抢夺 他的 帽子 离开 .

“陌生人听到她说话时回头看了一眼，然后一把扯下帽子。”

['bɑ:rbrə] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .
Barbara **bent** **her** **head** **in** **general** **salutation** **and** **went** **her** **way** **.**
芭芭拉 弯曲 她 头 在 一般的 问候 和 去 她 方式 .

芭芭拉低头行了个礼，然后继续往前走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]

When **she** **left** **the** **street** **,** **she** **could** **scarcely** **believe** **that** **it** **had** **not** **all** **been** **a**

什么时候 她 左边 这 街道 , 她 可以 几乎 相信 那 它 有 不是 全部 到过 一个

[driːm] .

dream **.**

梦 .

离开这条街时，她简直不敢相信这一切不是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [boʊld] - [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

It **was** **so** **unlike** **herself** **to** **do** **anything** **so** **bold** **-** **She** **felt** **more** **and** **more**

它 曾是 所以 与此不同 她自己 到 做 任何事物 所以 大胆的 - 她 毛毡 更多的 和 更多的

['gɪlti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

guilty **as** **she** **waited** **for** **the** **coach** **,**

有罪的 作为 她 等待 为了 这 教练 ,

她做这种大胆的事实在不像她平时的作风——等教练的时候，她越来越感到内疚。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðæt]

more **and** **more** **afraid** **of** **confiding** **to** **her** **uncle** **such** **a** **scheme** **as** **that**

更多的 和 更多的 害怕的 的 倾诉 到 她 叔叔 这样的 一个 方案 作为 那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] .

she **had** **so** **hastily** **formed** **.**

她 有 所以 草草 形成 .

她越来越害怕把她仓促形成的这个计划告诉叔叔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪnwərd] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

When **she** **reached** **home** **she** **made** **one** **or** **two** **inward** **overtures** **towards** **the** **attempt** **,**

什么时候 她 达到 家 她 制成 一 或者 二 向内 序曲 向 这 试图 ,

她回到家后，曾一两次向家人示好，表示愿意尝试。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] .

but **her** **courage** **failed** **her** **,** **and** **she** **kept** **silence** **.**

但 她 勇气 失败的 她 , 和 她 保留 沉默 .

但她最终还是没能鼓起勇气，保持了沉默。

[jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [pʊr]

Yet **she** **used** **to** **think** **sometimes** **that** **if** **she** **had** **the** **power** **to** **shorten** **poor**

然而 她 用过的 到 思考 有时 那 如果 她 有 这 力量 到 缩短 贫穷的

['krɪstəfɚz] ['strʌglz] ,

Christopher's **struggles** **,**

克里斯托弗的 斗争 ,

然而，她有时会想，如果她有能力缩短可怜的克里斯托弗的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

it **was** **almost** **a** **crime** **not** **to** **do** **it** **.**

它 曾是 几乎 一个 犯罪 不是 到 做 它 .

不做这件事几乎就是一种犯罪。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER **II** **.**

章 二 .

第二章

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪts] [striːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

We **who** **live** **in** **London** **know** **well** **enough** **that** **its** **streets** **are** **not** **paved** **with**

我们 WHO 居住 在 伦敦 知道 出色地 足够的 那 它是 街道 是 不是 铺砌路面 和

[goʊld] .

gold **.**

金子 .

我们这些生活在伦敦的人都知道，伦敦的街道并非铺满黄金。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [æskt] ['krɪstəfər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

If	one	had	asked	Christopher	his	opinion	on	that	point	,
如果	一	有	问	克里斯托弗	他的	观点	在	那	观点	,

如果有人问克里斯托弗对这一点的看法，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

he	would	no	doubt	have	laughed	at	the	childishness	of	the	question	,
他	会	不	怀疑	有	笑了	在	这	童心	的	这	问题	,

他无疑会嘲笑这个问题的幼稚。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

yet	he	came	up	to	London	with	all	the	confidence	and	certainty	which	the
然而	他	来了	向上	到	伦敦	和	全部	这	信心	和	肯定	哪个	这

[oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] .

old	childish	belief	could	have	inspired	.
老的	幼稚	信仰	可以	有	灵感	.

然而，他来到伦敦时，却带着孩童时代那种自信和笃定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He	was	coming	to	make	his	fortune	.
他	曾是	未来	到	制作	他的	财富	.

他来这里是为了发财致富。

[ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	went	without	saying	.
那	去	没有	说	.

这还用说吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][brɪm] - [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	was	brim	-	full	of	belief	in	himself	,	to	begin	with	.
他	曾是	帽檐	-	满的	的	信仰	在	他自己	,	到	开始	和	.

他一开始就对自己充满信心。

- [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [maɪn] ['ɔɪstər] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [ˌpɑːrlə'mentri] [treɪn] [krɔːld]

-	The	world's	mine	oyster	,	-	he	thought	,	as	the	cheap	parliamentary	train	crawled
-	这	世界的	矿	牡蛎	,	-	他	想法	,	作为	这	便宜的	议会	火车	爬行

[frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] .

from	station	to	station	.
从	车站	到	车站	.

“世界是我的牡蛎，”他心想，看着廉价的议会列车缓缓地从一个车站驶向另一个车站。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['ɔɪstər] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['edəb(ə)l]['mɑːləsk][ɪz]['hɪd(ə)n] ,

The	world	is	my	oyster	,	for	that	matter	,	but	the	edible	mollusc	is	hidden	,
这	世界	是	我的	牡蛎	,	为了	那	事情	,	但	这	食用	软体动物	是	隐	,

世界任我驰骋，但可食用的软体动物却藏匿于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

and	the	shell	is	uninviting	.
和	这	壳	是	不吸引人	.

而且外壳并不吸引人。

['krɪstəfər] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːləsk] ['veri] [ʃaɪ] , [ðə; ði] [ʃel] [ɪn'juːtrɪtɪv] .

Christopher	found	the	mollusc	very	shy	,	the	shell	innutritive	.
克里斯托弗	成立	这	软体动物	非常	害羞的	,	这	壳	营养不良	.

克里斯托弗发现这种软体动物非常害羞，而且贝壳没有营养。

['pʌblɪʃərz] [dɪd][nɑːt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] [fjuːg] [ɪn][siː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

Publishers	did	not	leap	at	the	organ	fugue	in	C	as	they	ought	to	have	done	.
出版商	做过	不是	飞跃	在	这	器官	赋格曲	在	C	作为	他们	应该	到	有	完毕	.

出版商们并没有像他们应该做的那样，对C大调管风琴赋格曲趋之若鹜。

[ðeɪ] [skɪpt] [nɑːt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːdʒioʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['sɪmfəni] .

They	skipped	not	in	answer	to	the	adagio	movement	in	the	May	-	day	Symphony	.
他们	跳过	不是	在	回答	到	这	柔板	移动	在	这	可能	-	天	交响乐	.

他们没有跳曲，这并非是对五一交响曲柔板乐章的回应。

[ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ['kɔndʒəd] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	oratorio	conjured	no	money	from	their	pockets	—	for	the	most	part	,
这	清唱剧	召唤	不	钱	从	他们的	口袋	—	为了	这	最多	部分	,

这部清唱剧并没有让他们掏钱——至少大部分人是这样。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]

they	declined	to	open	the	wrapper	which	surrounded	it	,	or	to	see	it	opened
他们	拒绝	到	打开	这	包装纸	哪个	包围	它	,	或者	到	看	它	打开

.

:

.

他们拒绝打开包装，也拒绝看包装被打开的样子。

[pʊr] ['krɪstəfər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪk'spɪriənst] [ɔːl][ðə; ði][skɔːrn] [wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Poor	Christopher	,	in	short	,	experienced	all	the	scorn	which	patient	merit	of	the
贫穷的	克里斯托弗	,	在	短的	,	经验丰富的	全部	这	轻蔑	哪个	病人	优点	的	这

[ʌn'wɜːrðiˌ] [teɪks] ,

unworthy	takes	,
不配	需要	,

简而言之，可怜的克里斯托弗遭受了所有不配之人因其耐心和功绩而遭受的蔑视。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	found	his	own	appreciation	of	himself	of	little	help	to	him	.
和	成立	他的	自己的	欣赏	的	他自己	的	小的	帮助	到	他	.

他发现自己对自己的评价对他几乎没有任何帮助。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [meltid] — [æz; əz] ['mʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [wen] [wʌn] [wʊd] [liːst]

His	money	melted	—	as	money	has	a	knack	of	melting	when	one	would	least
他的	钱	融化	—	作为	钱	有	一个	诀窍	的	融化	什么时候	一	会	至少

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [melt] .

wish	to	see	it	melt	.
希望	到	看	它	熔化	.

他的钱化为乌有——钱总会在人们最不希望看到它化的时候化掉。

['ɑːksfərd] [striːt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][step] - ['mʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Oxford	Street	became	to	him	as	stony	-	hearted	a	step	-	mother	as	it
牛津	街道	成为	到	他	作为	石质的	-	心地	一个	步	-	母亲	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][diː] ['kwɪnsi] ,

was	to	De	Quincey	,
曾是	到	德	昆西	,

牛津街对他来说就像德昆西一样，成了一个冷酷无情的继母。

[ænd; ənd][æt; ət] ['melənkɑːli] [læst] — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [bɪ'keɪm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]

and	at	melancholy	last	—	while	his	letters	to	Barbara	became	shorter	and
和	在	忧郁	最后的	—	尽管	他的	信件	到	芭芭拉	成为	较短	和

[fjuːər] — [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,

fewer	—	he	found	an	enforced	way	to	the	pawnbroker's	,
更少	—	他	成立	一个	强制执行	方式	到	这	当铺老板	,

最后，在忧郁的气氛中——与此同时，他写给芭芭拉的信件越来越短，越来越少——他被迫去了当铺。

['wɪðər] [went] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kə'peɪʃəs] [mɔː] [wʊd] [rɪ'siːv] ; [ɔːl] ,

whither	went	all	which	his	Uncle's	capacious	maw	would	receive	;	all	,
往哪里去	去	全部	哪个	他的	叔叔的	宽敞	嘴	会	收到	;	全部	,

他叔叔那张大嘴所能吞下的一切，都去了哪里；一切，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

except	the	beloved	violin	which	had	so	often	sung	to	Barbara	,
除了	这	心爱	小提琴	哪个	有	所以	经常	唱	到	芭芭拉	,

除了那把曾多次为芭芭拉歌唱的、她挚爱的小提琴之外，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] ['lʌvz] [swiːt] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

so	often	sounded	Love's	sweet	lullaby	in	the	quiet	of	his	own	chamber	.
所以	经常	听起来	爱的	甜的	催眠曲	在	这	安静的	的	他的	自己的	房间	.

他常常在自己安静的房间里唱起爱情的甜美摇篮曲。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪn'θuːziæst] [wen] [ɔːl]

That	he	could	not	part	with	,	for	he	was	a	true	enthusiast	when	all
那	他	可以	不是	部分	和	,	为了	他	曾是	一个	真的	爱好者	什么时候	全部

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

他舍不得那东西，因为说到底，他是个真正的热情人士。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

So	he	went	about	hungry	for	a	day	or	two	.
所以	他	去	关于	饥饿的	为了	一个	天	或者	二	.

于是他饿了整整一两天。

[aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][ðə; ði][wɜːrst]

I	have	hurried	a	little	in	telling	his	story	in	order	that	I	might	get	the	worst
我	有	慌忙	一个	小的	在	讲述	他的	故事	在	命令	那	我	可能	得到	这	最差

['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

over	at	once	.
超过	在	一次	.

我加快了讲述他的故事的语速，以便尽快把最糟糕的部分讲完。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [pæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn][koʊld] [naɪt] [ɪn]

Two	months	before	he	came	to	this	sad	pass	he	was	standing	one	cold	night	in
二	几个月	前	他	来了	到	这	伤心	经过	他	曾是	常设	一	寒冷的	夜晚	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːstən] [roʊd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

front	of	the	Euston	Road	entrance	to	the	great	terminal	station	,
正面	的	这	尤斯顿	路	入口	到	这	伟大的	终端	车站	,

在他遭遇这般悲惨境遇的两个月前，一个寒冷的夜晚，他站在尤斯顿路通往这座大型终点站的入口前。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

when	the	sound	of	a	violin	struck	upon	his	ears	,
什么时候	这	声音	的	一个	小提琴	击	之上	他的	耳朵	,

当小提琴的声音传入他的耳中时，

[pleɪd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz]['nevər] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] .

played	as	surely	a	violin	was	never	played	in	the	streets	before	.
玩	作为	一定	一个	小提琴	曾是	绝不	玩	在	这	街道	前	.

街头从未有人演奏过如此悠扬的小提琴声。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [slæʃt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meri]

The	performer	,	whoever	he	might	be	,	slashed	away	with	a	wonderful	merry
这	演员	,	谁	他	可能	是	,	削减	离开	和	一个	精彩的	欢乐

[ə'bændənmənt] ,

abandonment	,
放弃	,

表演者，无论他是谁，都以一种美妙而欢快的忘我状态尽情挥洒。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][tjuːnz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

playing	the	jolliest	tunes	,	until	he	had	a	great	crowd	about	him	,
玩耍	这	最快乐的	曲调	,	直到	他	有	一个	伟大的	人群	关于	他	,

他演奏着欢快的曲子，直到周围聚集了一大群人。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [swʌŋ] [raʊnd]

on	the	outskirts	of	which	girls	with	their	arms	embracing	each	other	swung	round
在	这	郊区	的	哪个	女孩们	和	他们的	武器	拥抱	每个	其他	摇摆	圆形的

[ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

in	time	to	the	measured	madness	of	the	music	.
在	时间	到	这	测量	疯狂	的	这	音乐	.

在音乐的节奏和疯狂中，一群女孩手挽着手，在音乐的边缘旋转着。

[ðə; ði][kloʊz] - [pent] [kraʊd] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The	close	-	pent	crowd	beat	time	with	hand	and	foot	,
这	关闭	-	五角星	人群	打	时间	和	手	和	脚	,

拥挤的人群用手脚打着节拍，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ruːd] [ə'kʌmpənimənt] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] : —

and	sometimes	this	rude	accompaniment	almost	drowned	the	music	:	—
和	有时	这	粗鲁的	伴奏	几乎	溺水	这	音乐	:	—

有时这种粗鲁的伴奏几乎盖过了音乐：

[æn; ən]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] !

An	Orpheus	!
一个	俄耳甫斯	!

一位奥菲斯！

[æn; ən]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] !

An	Orpheus	!
一个	俄耳甫斯	!

一位奥菲斯！

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ; [hiː; hi] [swei] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meləɗi] ['meri] [ænd; ənd][laʊd] .

He	worked	on	the	crowd	;	He	swayed	them	with	melody	merry	and	loud	.
他	工作	在	这	人群	;	他	摇摆	他们	和	旋律	欢乐	和	大声	.

他感染了人群；他用欢快响亮的旋律感染了他们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [hæf][waɪld]['oʊvər] [ðɪs] [striːt] [ˌpægə'niːni] .

The	people	went	half	wild	over	this	street	Paganini	.
这	人们	去	一半	荒野	超过	这	街道	帕格尼尼	.

人们都为这条帕格尼尼街疯狂不已。

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [rʌf]

They	laughed	with	him	and	danced	to	his	music	until	their	rough
他们	笑了	和	他	和	跳舞	到	他的	音乐	直到	他们的	粗糙的

[ˌækləˈmeɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dʌm] .

acclamation	almost	made	the	music	dumb	.
欢呼	几乎	制成	这	音乐	哑的	.

他们和他一起欢笑，随着他的音乐起舞，直到他们粗犷的欢呼声几乎盖过了音乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Then	suddenly	he	changed	his	theme	,
然后	突然	他	已更改	他的	主题	,

然后他突然改变了话题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [left][ˌaɪ 'tiː][dɪm][ænd; ənd] ['fɑːgi] [æz; əz]

and	the	sparkle	went	out	of	the	air	and	left	it	dim	and	foggy	as
和	这	火花	去	出去	的	这	空气	和	左边	它	暗淡	和	雾蒙蒙的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] ,

it	was	by	nature	,
它	曾是	经过	自然	,

光芒消失了，空气变得昏暗而朦胧，如同大自然原本的模样。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	-	and	-	by	added	a	deeper	gloom	to	it	.
和	经过	-	和	-	经过	额外	一个	更深	愁云	到	它	.

渐渐地，又给它增添了一份更深的阴郁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['goʊstli] [ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θiːm] , [wɪtʃ] ['stɪld]

For	he	played	a	ghostly	and	weird	and	awful	theme	,	which	stilled
为了	他	玩	一个	幽灵般的	和	诡异的	和	可怕	主题	,	哪个	静止

['merɪmənt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['dʒɑːləti] ,

merriment	and	chilled	jollity	,
欢乐	和	冷藏	欢乐	,

因为他演奏的是一种幽灵般、怪诞而可怕的主题曲，它扼杀了欢乐，使喜庆气氛变得冰冷。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] .

and	seemed	to	fill	the	night	with	phantoms	.
和	似乎	到	充满	这	夜晚	和	幻影	.

仿佛让夜空充满了幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn] ['krɪstəfɝz] ! [nəːvs] .

It	made	a	very	singular	impression	indeed	upon	Christopher's	!	nerves	.
它	制成	一个	非常	单数	印象	的确	之上	克里斯托弗的	!	神经	.

这确实给克里斯托弗的神经留下了非常独特的印象！

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] ['nʌrɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Christopher	was	not	so	well	nourished	as	he	might	have	been	,
克里斯托弗	曾是	不是	所以	出色地	营养	作为	他	可能	有	到过	,

克里斯托弗的营养状况并不像他本应有的那样好。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [ɪ'kɑːnəmi] [pleɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	when	a	man's	economy	plays	tricks	with	his	stomach	,
和	什么时候	一个	男人的	经济	演出	技巧	和	他的	胃	,

当一个人的经济状况影响到他的胃口时，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

the	stomach	is	likely	to	pass	the	trick	on	with	interest	.
这	胃	是	可能	到	经过	这	诡计	在	和	兴趣	.

胃很可能会兴致勃勃地把这个秘密告诉别人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] — ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	stood	amazed	—	doubtful	of	his	ears	,	of	the	street	,	of	the	people	,
他	站立	惊叹	—	疑	的	他的	耳朵	,	的	这	街道	,	的	这	人们	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

of	his	own	identity	.
的	他的	自己的	身份	.

他惊愕地站在那里——怀疑自己的耳朵、街道、人群，甚至怀疑自己的身份。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪrd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θiːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

For	that	weird	and	awful	theme	was	his	own	,	and	,	which	made	the
为了	那	诡异的	和	可怕	主题	曾是	他的	自己的	,	和	,	哪个	制成	这

[θɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

thing	more	wonderful	,
事物	更多的	精彩的	,

因为那个怪诞而可怕的主题是他自己的，而这反而让作品更加精彩。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

he	had	never	even	written	it	down	.
他	有	绝不	甚至	书面	它	向下	.

他甚至从未把它写下来过。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊt][fɔːr; fər][noʊt] ,

And	here	was	somebody	playing	it	note	for	note	,
和	这里	曾是	某人	玩耍	它	笔记	为了	笔记	,

有人竟然一音不差地把它演奏出来了。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ɔ:l] ['θi:əri] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['ʌtərli]
a **lengthy** **and** **intricate** **composition** **which** **set** **all** **theory** **of** **coincidence** **utterly**
一个 冗长 和 错综复杂 作品 哪个 放 全部 理论 的 巧合 完全地
[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

这是一部篇幅很长、结构复杂的作品，它彻底否定了所有关于巧合的理论。

['noʊbɑ:di] [ni:d] ['wʌndər] [æt; ət] ['krɪstəfɝz] [ə'meɪzmənt] .
Nobody **need** **wonder** **at** **Christopher's** **amazement** **.**
无人 需要 想知道 在 克里斯托弗的 惊愕 .

克里斯托弗的惊讶之情不足为奇。

[ðə; ði] [stri:t] ['fɪdlər] [pleɪd] [ðə; ði] [θi:m] [kli:n] [aʊt] ,
The **street** **fiddler** **played** **the** **theme** **clean** **out** **,**
这 街道 小提琴手 玩 这 主题 干净的 出去 ,

街头小提琴手把主题曲完整地演奏了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kɔpəz] .
and **then** **passed** **through** **the** **crowd** **in** **search** **of** **coppers** **.**
和 然后 通过了 通过 这 人群 在 搜索 的 铜 .

然后穿过人群去寻找警察。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə]
It **furnished** **a** **lesson** **worth** **his** **learning** **that** **,** **while** **he** **abandoned** **himself** **to**
它 提供 一个 课 值得 他的 学习 那 , 尽管 他 弃 他自己 到
[mɜ:rθ] ,
mirth **,**
欢笑 ,

这让他吸取了一个值得学习的教训：当他沉溺于欢乐时，

[ðə; ði] ['kɔpəz] [hæd; həd] ['ʃauə] ['ɪntu:][ðə; ði][hæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [ə'kʌmpənimənt]
the **coppers** **had** **showered** **into** **the** **hat** **at** **his** **feet** **in** **tinkling** **accompaniment**
这 铜 有 淋浴 进入 这 帽子 在 他的 脚 在 叮叮当当 伴奏
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [streɪnz] ;
to **his** **strains** **;**
到 他的 菌株 ;

铜币如雨点般落入他脚边的帽子里，叮当作响地伴随着他的歌声；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [θi:m] [hæd; həd] [si:ld] [ˌdʒɛnə'rɑ:sɪtiz] ['faʊnt(ə)n]
and **that** **now** **the** **weird** **and** **mournful** **theme** **had** **sealed** **generosity's** **fountain**
和 那 现在 这 诡异的 和 悲哀 主题 有 密封 慷慨的 喷泉
[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [frɔ:st] .
as **with** **sudden** **frost** **.**
作为 和 突然 霜 .

而现在，这诡异而悲伤的主题如同突如其来的霜冻一般，封住了慷慨的源泉。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][læst] , [hæt][ɪn][hænd] , [tu:; tə] ['krɪstəfər] .
The **musician** **came** **at** **last** **,** **hat** **in** **hand** **,** **to** **Christopher** **.**
这 音乐家 来了 在 最后的 , 帽子 在 手 , 到 克里斯托弗 .

那位音乐家最终还是低着头来见克里斯托弗了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] .
He **was** **a** **queer** **figure** **.**
他 曾是 一个 酷儿 数字 .

他是个古怪的人物。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,
His **hair** **was** **long** **and** **matted** **,**
他的 头发 曾是 长的 和 哑光 ,

他的头发又长又乱，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['daːkənd] [glæs] ,

his	eyes	were	obscured	by	a	pair	of	large	spectacles	of	darkened	glass	,
他的	眼睛	是	模糊不清	经过	一个	一对	的	大的	眼镜	的	变暗	玻璃	,

他戴着一副大大的深色眼镜，遮住了双眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	his	coat	collar	was	turned	up	to	the	tops	of	his	ears	.
和	他的	外套	衣领	曾是	转向	向上	到	这	最高额	的	他的	耳朵	.

他的衣领竖到了耳朵上方。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɪrd] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] ,

A	neglected	-	looking	beard	jutted	out	from	the	opening	in	the	collar	,
一个	被忽视的	-	寻找	胡须	突出的	出去	从	这	开幕	在	这	衣领	,

稀疏的胡须从衣领的开口处探了出来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz][noʊz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	not	a	feature	but	the	man's	nose	was	visible	.
和	不是	一个	特征	但	这	男人的	鼻子	曾是	可见的	.

虽然不是面部特征，但可以看到男人的鼻子。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔːn] ; ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

The	crowd	had	gone	;	looking	round	,
这	人群	有	已消失	;	寻找	圆形的	,

人群散去了；环顾四周，

[wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]

one	could	scarcely	have	suspected	that	the	crowd	had	been	there	at	all	a
一	可以	几乎	有	怀疑	那	这	人群	有	到过	那里	在	全部	一个

['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

minute	before	.
分钟	前	.

几乎没人会想到，就在一分钟前，这里还聚集着这么多人。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θiːm] [juː; jʊ] [pleɪd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] , - [sed] ['krɪstəfər] .

'	That	was	a	curious	theme	you	played	last	of	all	,	'	said	Christopher	.
-	那	曾是	一个	好奇的	主题	你	玩	最后的	的	全部	,	-	说	克里斯托弗	.

"你最后演奏的那个主题真奇怪，"克里斯托弗说。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] ? -

'	Was	it	your	own	?	'
-	曾是	它	你的	自己的	?	-

"是你自己的事吗？"

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

'	No	,	'	said	the	musician	,
-	不	,	-	说	这	音乐家	,

"不，"这位音乐家说。

[tʃɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][felt][hæt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

chinking	together	the	coppers	in	his	felt	hat	as	a	reminder	of	the	more
缝隙	一起	这	铜	在	他的	毛毡	帽子	作为	一个	提醒	的	这	更多的

[ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

immediate	business	in	hand	.
即时	商业	在	手	.

他把毡帽里的铜币叮当作响，提醒自己还有更紧迫的事情要处理。

- [huːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['krɪstəfər] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][hæt] .

'	Whose	was	it	?	'	asked	Christopher	,	ignoring	the	hat	.
-	谁	曾是	它	?	-	问	克里斯托弗	,	忽略	这	帽子	.

"那是谁的？"克里斯托弗问道，完全无视了那顶帽子。

- [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

'	Don't	know	,	I'm	sure	,	'	the	musician	answered	shortly	,	and	turned	away	.
-	不	知道	,	我是	当然	,	-	这	音乐家	回答	不久	,	和	转向	离开	.

"我不知道，真的不知道，"音乐家简短地回答道，然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][left][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] , [soʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]

There	was	nobody	left	to	appeal	to	,	so	,	putting	his	fiddle	and	bow
那里	曾是	无人	左边	到	上诉	到	,	所以	,	推杆	他的	小提琴	和	弓

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

已经没有人可以求助了，于是，他把小提琴和琴弓夹在腋下，

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɔpəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

he	emptied	the	coppers	into	his	trousers	'	pockets	,	and	,	putting	on	his	hat	,
他	清空	这	铜	进入	他的	裤子	-	口袋	,	和	,	推杆	在	他的	帽子	,

他把铜板倒进裤兜里，然后戴上帽子，

[meɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɪŋz] [krɔ:s] .

made	away	in	the	direction	of	King's	Cross	.
制成	离开	在	这	方向	的	国王学院	叉	.

朝着国王十字方向走去。

['krɪstəfər] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['wʌndər] - ['strɪkən] [stɪl] , [ænd; ənd][hæf][dɪ'spoʊzd]

Christopher	followed	at	a	little	distance	,	wonder	-	stricken	still	,	and	half	disposed
克里斯托弗	随后	在	一个	小的	距离	,	想知道	-	受打击的	仍然	,	和	一半	处置

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] .

to	return	to	the	charge	again	.
到	返回	到	这	收费	再次	.

克里斯托弗跟在不远处，仍然沉浸在惊奇之中，并且一度想要再次投入战斗。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] , [tɜ:rnd] .

The	musician	,	reaching	the	corner	of	Gray's	Inn	Road	,	turned	.
这	音乐家	,	到达	这	角落	的	格雷的	客栈	路	,	转向	.

音乐家走到格雷旅馆路拐角处时，转身离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪstəfɝz] ['hoʊmwərd] [weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] .

This	was	Christopher's	homeward	way	,	and	he	followed	.
这	曾是	克里斯托弗的	回家	方式	,	和	他	随后	.

这是克里斯托弗回家的路，他跟着走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['fɪdlər] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

By	-	and	-	by	the	fiddler	made	a	turn	to	the	right	.
经过	-	和	-	经过	这	小提琴手	制成	一个	转动	到	这	正确的	.

过了一会儿，提琴手向右转了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['krɪstəfɝz] ['hoʊmwərd] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] .

This	was	still	Christopher's	homeward	way	,	and	still	he	followed	.
这	曾是	仍然	克里斯托弗的	回家	方式	,	和	仍然	他	随后	.

这仍然是克里斯托弗回家的路，他仍然跟着走。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] .

By	-	and	-	by	the	man	stopped	before	a	door	and	produced	a	latch	-	key	.
经过	-	和	-	经过	这	男人	停止	前	一个	门	和	生产	一个	闩锁	-	钥匙	.

过了一会儿，那人停在一扇门前，掏出了一把门锁钥匙。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] [lɑ:dʒd] .

The	house	before	which	he	stood	was	that	in	which	Christopher	lodged	.
这	房子	前	哪个	他	站立	曾是	那	在	哪个	克里斯托弗	已提交	.

他面前的这栋房子，正是克里斯托弗居住的地方。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪdəlɜ-z, 'fɪdlɜ-z] ['ʃoʊldər] .

He	laid	a	hand	upon	the	fiddler's	shoulder	.
他	铺设	一个	手	之上	这	小提琴手的	肩膀	.

他将一只手放在提琴手的肩膀上。

- [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

'	Do	you	live	here	?
-	做	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['fɪdlər] .

'	What	has	that	to	do	with	you	?	'	retorted	the	fiddler	.
-	什么	有	那	到	做	和	你	?	-	反驳	这	小提琴手	.

"这跟你有什么关系?"提琴手反驳道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [θiːm] [juː; jʊ] [pleɪd] , - [sed] ['krɪstəfər] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

'	That	was	my	theme	you	played	,	'	said	Christopher	;	'	and	if	you	live	here	,
-	那	曾是	我的	主题	你	玩	,	-	说	克里斯托弗	;	-	和	如果	你	居住	这里	,

"你演奏的正是我的主题曲,"克里斯托弗说;"如果你住在这里,

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	you	got	hold	of	it	.
我	知道	如何	你	得到	抓住	的	它	.

我知道你是怎么得到它的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	have	heard	me	play	it	.	'
你	有	听到	我	玩	它	.	-

你听过我演奏这首曲子。

- [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

'	You	live	on	the	third	floor	?	'	said	the	other	in	a	changed	tone	.
-	你	居住	在	这	第三	地面	?	-	说	这	其他	在	一个	已更改	语气	.

"你住在三楼?"对方语气一变,问道。

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfər] .

'	Yes	,	'	said	Christopher	.
-	是的	,	-	说	克里斯托弗	.

"是的,"克里斯托弗说。

- [aɪm][ɪn][ðə; ði]['ætiks] , [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [striːt] ['pleɪər] .

'	I'm	in	the	attics	,	worse	luck	to	me	,	'	said	the	street	player	.
-	我是	在	这	阁楼	,	更糟	运气	到	我	,	-	说	这	街道	玩家	.

"我被困在阁楼里,我运气真差,"街头艺人说道。

- [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

'	Come	into	my	room	,	if	you	don't	mind	.
-	来	进入	我的	房间	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话,请到我的房间来。

- [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrd]

'	He	opened	the	door	and	went	upstairs	in	the	darkness	,	with	the	assured
-	他	打开	这	门	和	去	楼上	在	这	黑暗	,	和	这	保证

[step] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

step	of	custom	.
步	的	风俗	.

他打开门,迈着惯常的沉稳步伐,在黑暗中上了楼。

['krɪstəfər] , [les] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['blʌndəd] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Christopher	**,**	**less**	**used**	**to**	**the**	**house**	**,**	**blundered**	**slowly**	**upwards**	**after**	**him**	**.**
克里斯托弗	,	较少的	用过的	到	这	房子	,	犯错	缓慢地	向上	后	他	.

克里斯托弗对这栋房子不太熟悉，跌跌撞撞地慢慢跟在他后面上去。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , - [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [laɪt] .

'	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**'**	**said**	**the**	**occupant**	**of**	**the**	**attic**	**,**	**'**	**and**	**I'll**	**get**	**a**	**light**	**.**
-	等待	一个	分钟	,	-	说	这	居住者	的	这	阁楼	,	-	和	患病的	得到	一个	光	.

“等一下，”阁楼里的住户说，“我去点火。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

'	**There**	**was**	**a**	**little**	**pause**	**,**	**and**	**then**	**came**	**the**	**splutter**	**of**	**a**	**match**	**.**
-	那里	曾是	一个	小的	暂停	,	和	然后	来了	这	溅射	的	一个	匹配	.

“短暂的停顿之后，传来火柴燃烧的噼啪声。”

[ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] ['dɪmli] .

The	**pale**	**glow**	**of**	**a**	**single**	**candle**	**lit**	**the**	**room**	**dimly**	**.**
这	苍白	辉光	的	一个	单身的	蜡烛	点燃	这	房间	依稀	.

房间里只有一根蜡烛微弱的光芒。

['krɪstəfər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Christopher	**jumped**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**third**	**man**	**in**	**the**	**room**	**.**
克里斯托弗	跳了起来	在	这	视线	的	一个	第三	男人	在	这	房间	.

克里斯托弗看到房间里还有第三个人，吓了一跳。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

There	**were**	**but**	**two**	**people**	**there**	**.**
那里	是	但	二	人们	那里	.

那里只有两个人。

[bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ['hɪðər] ?

But	**where**	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**led**	**him**	**hither**	**?**
但	在哪里	,	然后	,	曾是	这	男人	WHO	有	引领	他	这里	?

那么，把他带到这里的那个人又在哪里呢?

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Here	**before**	**him**	**was**	**a**	**merry**	**-**	**looking**	**youngster**	**of**	**perhaps**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
这里	前	他	曾是	一个	欢乐	-	寻找	青少年	的	也许	二	-	和	-	二十	,

他面前站着一个看起来很快乐的年轻人，大概二十二岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [aɪz] [greɪ] [ɔːr] [bluː] , [ænd; ənd][kloʊz] - [krɑːpt] [fer] [her] .

with	**a**	**light**	**brown**	**moustache**	**and**	**eyes**	**grey**	**or**	**blue**	**,**	**and**	**close**	**-**	**cropped**	**fair**	**hair**	**.**
和	一个	光	棕色的	胡子	和	眼睛	灰色的	或者	蓝色的	,	和	关闭	-	裁剪	公平的	头发	.

他留着浅棕色的胡须，眼睛是灰色或蓝色的，头发是浅色的短发。

[ðə; ði]['hɜːrsuːt][ænd; ənd] [ʌn'koʊmd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	**hirsute**	**and**	**uncombed**	**genius**	**of**	**the**	**street**	**had**	**vanished**	**.**
这	多毛的	和	未梳理的	天才	的	这	街道	有	消失了	.

街头那些毛发蓬乱、不修边幅的天才已经消失了。

- [dəunt] [ster] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['kɑːmɪkli] .
' **Don't stare like that , sir , ' said the transformed comically .**
- 不 盯 喜欢 那 , 先生 , - 说 这 转变 滑稽地 .

"先生，别那样盯着我看，"变身后的人滑稽地说。

- [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][prɑːps] .
' **Here are the props .**
- 这里 是 这 道具 .

"道具在这里。"

- [hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ] ['rægɪd] [wɪg][ænd; ənd] [bɪrd] .
' **He held up a ragged wig and beard .**
- 他 握住 向上 一个 破烂不堪 假发 和 胡须 .

他举起一顶破旧的假发和假胡子。

- [ðə; ði] [wʌt] ? - [æskt] ['krɪstəfər] .
' **The what ? ' asked Christopher .**
- 这 什么 ? - 问 克里斯托弗 .

"什么？"克里斯托弗问道。

- [ðə; ði][prɑːps] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **The props , ' returned the other .**
- 这 道具 , - 返回 这 其他 .

"道具，"另一个人回答道。

- [prɑːps][ɑːr; ər] ['prɑːpərtiz] .
' **Props are properties .**
- 道具 是 特性 .

道具就是属性。

['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
Properties are theatrical belongings .
特性 是 戏剧 财物 .

道具是剧院的附属物品。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing diabolical or supernatural about it .
有 没有什么 邪恶的 或者 超自然 关于 它 .

这其中没有任何邪恶或超自然的成分。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][set][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] .
Wait a minute , and I'll light the lamp and set the fire going .
等待 一个 分钟 , 和 患病的 光 这 灯 和 放 这 火 去 .

稍等片刻，我这就点灯生火。

- ['krɪstəfər] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
' **Christopher stood in silence whilst his new acquaintance bustled about the room .**
- 克里斯托弗 站立 在 沉默 而 他的 新的 熟人 熙熙攘攘 关于 这 房间 .

克里斯托弗默默地站在那里，看着他的新朋友在房间里忙碌地走来走去。

[ðə; ði][læmp][kæst][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['meloʊ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] ,
The lamp cast a full and mellow light over the whole apartment ,
这 灯 投掷 一个 满的 和 醇厚 光 超过 这 所有的 公寓 ,

灯光柔和而明亮地照亮了整个公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [liːp] ['merəli] .
and the fire began to crackle and leap merrily .
和 这 火 开始 到 裂纹 和 飞跃 兴高采烈地 .

火焰开始噼啪作响，欢快地跳跃起来。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [əu'beid] .
' **Sit down , ' said the host , and Christopher obeyed .**
- 坐 向下 , - 说 这 主持人 , 和 克里斯托弗 服从 .

"坐下，"主人说道，克里斯托弗照做了。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

'	I	always	like	to	take	the	bull	by	the	horns	,
-	我	总是	喜欢	到	拿	这	公牛	经过	这	角	,

我总是喜欢迎难而上，

- [ðə; ði][hoʊst] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .

'	the	host	continued	with	a	little	blush	.
-	这	主持人	持续	和	一个	小的	脸红	.

主持人继续说道，脸上泛起了一丝红晕。

- [aɪ]['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

'	I	didn't	want	to	be	found	out	at	this	game	,	but	you	have	found	me	out	,
-	我	没有	想	到	是	成立	出去	在	这	游戏	,	但	你	有	成立	我	出去	,

"我原本不想在这场游戏中被人识破，但你们还是识破了我。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

and	so	I	make	the	best	of	it	,	and	throw	myself	upon	your	confidence	.
和	所以	我	制作	这	最好的	的	它	,	和	扔	我	之上	你的	信心	.

所以我尽力做到最好，并将自己托付给您的信任。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [bɪrd] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

'	He	took	up	the	wig	and	beard	lightly	between	his	finger	and	thumb	and	dropped	them	again	,
-	他	采取	向上	这	假发	和	胡须	轻轻	之间	他的	手指	和	拇指	和	掉落	他们	再次	,

他用拇指和食指轻轻捏起假发和假胡子，又把它们扔了下去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

laughing	and	blushing	.
笑	和	脸红	.

笑着，脸红了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [sed] ['krɪstəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [toʊnz] .

'	You	may	rely	upon	me	,	'	said	Christopher	in	his	own	dogged	and	sulky	tones	.
-	你	可能	依靠	之上	我	,	-	说	克里斯托弗	在	他的	自己的	顽强	和	闷闷不乐的	音调	.

"你可以信赖我，"克里斯托弗用他那固执又闷闷不乐的语气说道。

- [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['lʌndən] . -

'	If	I	wanted	to	tell	of	it	,	I	know	nobody	in	London	.	'
-	如果	我	通缉	到	告诉	的	它	,	我	知道	无人	在	伦敦	.	-

"如果我想说这件事，我在伦敦一个也不认识。"

- [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [θiːm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði][hoʊst] ,

'	That	was	your	theme	,	was	it	?	'	said	the	host	,
-	那	曾是	你的	主题	,	曾是	它	?	-	说	这	主持人	,

"这就是你们的主题，是吗？"主持人问道。

['θroʊɪŋ] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

throwing	one	leg	over	the	other	and	nursing	it	with	both	hands	.
投掷	一	腿	超过	这	其他	和	护理	它	和	两个都	双手	.

一条腿搭在另一条腿上，双手护着它。

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfər] ; - [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ækjərətli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
' **Yes** , ' **said** **Christopher** ; ' **you** **played** **it** **very** **accurately** , **you** **must** **have** **a**
- 是的 , - 说 克里斯托弗 ; - 你 玩 它 非常 准确 , 你 必须 有 一个
['veri] [faɪn] ['meməri] . -
very **fine** **memory** . '
非常 美好的 记忆 . -

"是的,"克里斯托弗说，"你演奏得非常准确，你的记忆力一定很好。"

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
' **I** **suppose** **I** **have** , ' **said** **the** **other** , **with** **a** **little** **laugh** .
- 我 认为 我 有 , - 说 这 其他 , 和 一个 小的 笑 .

"我想我有吧,"另一个人笑着说。

- [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . -
' **But** **it's** **a** **wonderful** **thing** . '
- 但 它是 一个 精彩的 事物 . -

"但这是一件很棒的事。"

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [æskt] ['krɪstəfər] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
' **Do** **you** **think** **so** **?** ' **asked** **Christopher** , **blushing** **with** **pleasure** .
- 做 你 思考 所以 ? - 问 克里斯托弗 , 脸红 和 乐趣 .

"你觉得是这样吗？"克里斯托弗问道，脸上泛起欣喜的红晕。

- [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , - [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['ænsər] .
' **I** **do** **indeed** , ' **his** **new** **acquaintance** **answered** .
- 我 做 的确 , - 他的 新的 熟人 回答 .

"的确如此,"他的新朋友回答道。

- [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
' **Play** **something** **else** **of** **yours** .
- 玩 某物 别的 的 你的 .

放点你自己的别的歌吧。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
' **There** **was** **a** **bed** **in** **one** **corner** **of** **the** **room** ,
- 那里 曾是 一个 床 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角有一张床，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and **on** **this** **he** **had** **laid** **the** **instrument** **and** **the** **bow** **when** **he** **came**
和 在 这 他 有 铺设 这 乐器 和 这 弓 什么时候 他 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他进来的时候，就把乐器和弓放在了这里。

[hiː; hi][əˈroʊz] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['krɪstəfər] .
He **arose** **now** **and** **proffered** **them** **to** **Christopher** .
他 出现 现在 和 提供的 他们 到 克里斯托弗 .

他随即起身，将它们递给了克里斯托弗。

['krɪstəfər] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [pleɪd] .
Christopher **took** **them** **from** **his** **outstretched** **hand** **and** **played** .
克里斯托弗 采取 他们 从 他的 伸展 手 和 玩 .

克里斯托弗从他伸出的手中接过球，开始演奏。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lisnd] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ɪn][taɪm]
The **other** **listened** , **nursing** **his** **leg** **again** , **and** **nodding** **at** **the** **fire** , **in** **time**
这 其他 听着 , 护理 他的 腿 再次 , 和 点头 在 这 火 , 在 时间
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .
to **the** **music** .
到 这 音乐 .

另一个人一边听着，一边再次揉着腿，随着音乐的节奏朝火堆点头。

- [juː; jʊ] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pleɪ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
' You write better than you play , ' he said at length ,
- 你 写 更好的 比 你 玩 , - 他 说 在 长度 ,

"你写作比演奏好,"他长篇大论地说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kændər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'griːəb(ə)l] .
with more candour than was altogether agreeable .
和 更多的 坦率 比 曾是 共 同意 .

坦率得有些过头了。

- [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ['iznt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] — [dʒʌst] ['mɪsɪz] — [ðə; ði]['riːəl][grɪp] —
' Not that your playing isn't good , but it misses — just misses — the real grip —
- 不是 那 你的 玩耍 不是 好的 , 但 它 错过 — 只是 错过 — 这 真实的 紧握 —
[ðə; ði]['riːəl] ['rɔɪəl] [θɪŋ] .
the real royal thing .
这 真实的 皇家 事物 .

"并不是说你的演奏不好，而是它缺少——就是缺少——真正的感觉——真正的王者之气。"

['oʊnli][wʌn] ['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . -
Only one player in a million has it . '
仅有的 一 玩家 在 一个 百万 有 它 . -

百万分之一的球员拥有它。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['krɪstəfər] , [nɑːt] ['snɪrɪŋli] ,
' Do you think you have it ? ' asked Christopher , not sneeringly ,
- 做 你 思考 你 有 它 ? - 问 克里斯托弗 , 不是 冷笑着 ,

"你觉得你得了？"克里斯托弗问道，语气中没有丝毫嘲讽。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [snɪr] ,
though the words might imply a sneer ,
尽管 这 字 可能 意味着 一个 冷笑 ,

虽然这些话可能带有嘲讽的意味，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but speaking because he was shy and felt bound to say something .
但 请讲 因为 他 曾是 害羞的 和 毛毡 边界 到 说 某物 .

但他开口说话是因为他很害羞，觉得必须说点什么。

- [aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
' I ? ' said the other , with a merry laugh .
- 我 ? - 说 这 其他 , 和 一个 欢乐 笑 .

"我？"另一个人笑着说。

- [oʊ] [lɔːrd] [noʊ] !
' O Lord no !
- 哦 主 不 !

哦，主啊，不!

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
A man can't bring out more than there is in him .
一个 男人 不能 带来 出去 更多的 比 那里 是 在 他 .

一个人不可能展现出超出他自身潜能的东西。

[ðeəz; ðəz][noʊ][dɪ'vaɪn] ['meləd i] [ɪn][ˌem 'iː] .
There's no divine melody in me .
有 不 神圣的 旋律 在 我 .

我心中没有神圣的旋律。

[gʊd] ['spɪrɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Good spirits now and then , a bit of sentiment now and then ,
好的 烈酒 现在 和 然后 , 一个 少量 的 情绪 现在 和 然后 ,

偶尔心情愉悦，偶尔感伤一下。

[ə; eɪ] [dæʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðæts] [ɔːl][aɪm]['iːkwəl][tuː; tə] .

a	dash	more	or	less	of	the	devil	now	and	then	—	that's	all	I'm	equal	to	.
一个	短跑	更多的	或者	较少的	的	这	魔鬼	现在	和	然后	—	那就是	全部	我是	平等的	到	.

我也就只能做到这样了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [gə'vɑːt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

If	I	could	have	written	that	gavotte	you	played	a	minute	ago	,
如果	我	可以	有	书面	那	加沃特舞曲	你	玩	一个	分钟	前	,

如果我能写出你刚才演奏的那首加沃特舞曲，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [spɑːrks][aʊt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	knock	sparks	out	of	people	with	it	.
我	可以	敲	火花	出去	的	人们	和	它	.

我可以用它把人打得火冒三丈。

[hɪr] ! [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdl] .

Here	!	lend	me	the	fiddle	.
这里	!	借	我	这	小提琴	.

来！把小提琴借我。

- [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] ['merɪmənt] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

-	He	played	it	through	with	the	grave	-	faced	merriment	proper	to	it	,
-	他	玩	它	通过	和	这	严重	-	面对	欢乐	恰当的	到	它	,

“他一本正经地演完了整个过程，带着那种恰如其分的喜悦。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [f'rɒlɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['læftər]

and	here	and	there	with	such	a	frolicking	forth	of	sudden	laughter
和	这里	和	那里	和	这样的	一个	嬉戏	前进	的	突然	笑声

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [æz; əz] [geɪv] ['grævəti][ðə; ði][laɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	innocent	fun	as	gave	gravity	the	lie	and	made	the	pretence	of	it
和	清白的	乐趣	作为	给予	重力	这	说谎	和	制成	这	虚伪	的	它

['dɪrli] [droʊl] .

dearly	droll	.
亲爱的	滑稽	.

不时地，他们会突然爆发出一阵欢笑和天真无邪的乐趣，这让严肃的气氛显得滑稽可笑，也让严肃的假象显得格外可笑。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][nɑː'iːv] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

-	That's	it	,	-	he	said	,	looking	up	with	naïve	triumph	when	he	had	finished	.
-	那就是	它	,	-	他	说	,	寻找	向上	和	幼稚的	胜利	什么时候	他	有	完成的	.

“就这样，”他说完后，抬起头，带着天真而得意的神情说道。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstəfər] [kən'fest] ,

Yes	,	that	was	it	,	Christopher	confessed	,
是的	,	那	曾是	它	,	克里斯托弗	坦白	,

“没错，就是这样，”克里斯托弗坦白道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	took	back	the	violin	and	bow	and	laid	them	on	the	table	.
作为	他	采取	后退	这	小提琴	和	弓	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

他取回小提琴和琴弓，放在桌子上。

- [wʌt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ?

-	What	brings	a	man	who	plays	as	you	do	,	playing	in	the	streets	?
-	什么	带来	一个	男人	WHO	演出	作为	你	做	,	玩耍	在	这	街道	?

是什么让一个像你这样踢球的人，跑到街头去踢球呢?

- [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

-	he	asked	a	little	sulkily	.
-	他	问	一个	小的	闷闷不乐	.

他有些闷闷不乐地问道。

- [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [pens] [wɪtʃ] [veksiz] ['fidləz] ,
' That eternal want of pence which vexes fiddlers ,
- 那 永恒 想 的 便士 哪个 烦恼 小提琴手 ,

“那种令提琴手们烦恼的永恒的缺钱之苦，

- [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] - [aɪ][lɔːst][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
' said the youngster ' I lost an engagement a month ago .
- 说 这 青少年 - 我 丢失的 一个 订婚 一个 月 前 .

“我一个月前失去了一次约会，”这位年轻人说。

[fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gærik] .
First violin at the Garrick .
第一的 小提琴 在 这 加里克 .

加里克剧院首席小提琴手。

[rəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Rowed with the manager .
划船 和 这 经理 .

和经理吵架了。

['nʌθɪŋ] [els] [tɜːrnd] [ʌp] .
Nothing else turned up .
没有什么 别的 转向 向上 .

没有发现其他东西。

[mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] . -
Must make money somehow . '
必须 制作 钱 不知何故 . -

总得想办法赚钱。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' What have you made to - night ?
- 什么 有 你 制成 到 - 夜晚 ?

你今晚做了什么?

- ['krɪstəfər] [æskt] .
' Christopher asked .
- 克里斯托弗 问 .

克里斯托弗问道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] ; - [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] ,
' I beg your pardon , ' he said a second later ; ' that is no business of mine ,
- 我 求 你的 赦免 , - 他 说 一个 第二 之后 ; - 那 是 不 商业 的 矿 ,

“请原谅，”他过了一会儿说道，“这与我无关。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。'

- [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]
' About seven or eight shillings , ' said the other , disregarding the withdrawal of
- 关于 七 或者 八 先令 , - 说 这 其他 , 不予理会 这 退出 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“大概七八先令吧，”另一个人说道，完全无视对方撤回了问题。

- [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' And I won't ask you , ' he went on ,
- 和 我 惯于 问 你 , - 他 去 在 ,

“我不会问你，”他继续说道。

- [wʌt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [laɪk][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [laɪk] [ðɪs]
' **what** **brings** **a** **man** **who** **writes** **like** **you** **living** **near** **the** **clouds** **in** **a** **street** **like** **this**
- 什么 带来 一个 男人 WHO 写 喜欢 你 活的 靠近 这 云 在 一个 街道 喜欢 这
? -
? '
? -

“是什么让像你这样才华横溢的作家，选择住在像这样靠近云端的街道上呢？”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? - [æskt] ['krɪstəfər] .
' **Are** **you** **an** **Englishman** **?** ' **asked** **Christopher** **.**
- 是 你 一个 英国人 ? - 问 克里斯托弗 .

“你是英国人吗？”克里斯托弗问道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **No** **,** ' **said** **the** **other** **.**
- 不 , - 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

- [noʊ] ['fɪdlər] ['evər][wʌz; wəz] .
' **No** **fiddler** **ever** **was** **.**
- 不 小提琴手 曾经 曾是 .

“从来没有哪个提琴手是这样的。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I **beg** **your** **pardon** **.**
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **oughtn't** **to** **have** **said** **that** **,** **even** **though** **I** **think** **it** **.**
我 不应该 到 有 说 那 , 甚至 尽管 我 思考 它 .

我不应该说那样的话，即使我的确这么想。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [blʌd] [ænd; ənd][boʊnz] ,
I **am** **a** **Bohemian** **,** **blood** **and** **bones** **,**
我 是 一个 波西米亚 , 血 和 骨头 ,

我是一个波西米亚人，骨子里流淌着波西米亚的血液。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
but **I** **came** **to** **England** **when** **I** **was** **eight** **years** **old** **,**
但 我 来了 到 英格兰 什么时候 我 曾是 八 年 老的 ,

但我八岁时来到英国，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['evər] [sɪns] .
and **I** **have** **lived** **in** **London** **ever** **since** **.**
和 我 有 居住地 在 伦敦 曾经 自从 .

此后我一直居住在伦敦。

- [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
' **They** **went** **on** **talking** **together** **,**
- 他们 去 在 说 一起 ,

他们继续交谈着，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪlt] [ɪt'self] [ʌp] ['stedəli] .
and **laid** **the** **foundations** **of** **a** **friendship** **which** **afterwards** **built** **itself** **up** **steadily** **.**
和 铺设 这 基础 的 一个 友谊 哪个 然后 建造 本身 向上 稳步 .

并奠定了友谊的基础，此后友谊稳步发展。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [kɑːrl] [ruːbɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærik]

In	two	months	'	time	Carl	Rubach	was	restored	to	his	old	place	at	the	Garrick
在	二	几个月	-	时间	卡尔	鲁巴赫	曾是	恢复	到	他的	老的	地方	在	这	加里克

,

,

'

两个月后，卡尔·鲁巴赫重返加里克剧院，回到了他原来的岗位。

[ænd; ənd] [pʊr] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	poor	Christopher	was	beginning	to	find	out	in	real	earnest	what	it
和	贫穷的	克里斯托弗	曾是	开始	到	寻找	出去	在	真实的	认真	什么	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

was	to	be	hungry	.
曾是	到	是	饥饿的	.

可怜的克里斯托弗开始真正体会到饥饿的滋味了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [æsk] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] ,

He	was	too	proud	to	ask	anybody	for	a	loan	,
他	曾是	也	自豪的	到	问	任何人	为了	一个	贷款	,

他自尊心太强，不肯向任何人借钱。

[ænd; ənd] [ruːbɑːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] .

and	Rubach	was	the	only	man	he	really	knew	.
和	鲁巴赫	曾是	这	仅有的	男人	他	真的	知道	.

鲁巴赫是他唯一真正认识的人。

- [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrst] , - [sez] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [bɑːrd] , - [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [mend]

'	When	things	are	at	their	worst	,	'	says	the	cynical	bard	,	'	they	sometimes	mend
-	什么时候	事物	是	在	他们的	最差	,	-	说道	这	愤世嫉俗	诗人	,	-	他们	有时	修补

.

:

·

“当事情处于最糟糕的时候，”愤世嫉俗的吟游诗人说，“它们有时也会好转。”

- [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] .

'	Things	suddenly	mended	for	Christopher	.
-	事物	突然	已修复	为了	克里斯托弗	.

克里斯托弗的情况突然好转了。

[ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

The	Bohemian	turned	up	one	afternoon	with	an	Englishman	in	his	train	,
这	波西米亚	转向	向上	一	下午	和	一个	英国人	在	他的	火车	,

一天下午，那个波西米亚人带着一个英国人乘火车出现了。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [pər'hæps] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ]

a	handsome	young	fellow	of	perhaps	five	-	and	-	twenty	,	with	a	light	curling
一个	英俊的	年轻的	同伴	的	也许	五	-	和	-	二十	,	和	一个	光	冰壶

[bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

beard	and	a	blonde	moustache	.
胡须	和	一个	金发	胡子	.

一位英俊的年轻小伙子，大概二十五六岁，留着浅色卷曲的胡须和金色的八字胡。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [hoʊlt] , - [sed] [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] .

'	Allow	me	to	introduce	to	you	Mr	.	John	Holt	,	'	said	the	Bohemian	.
-	允许	我	到	介绍	到	你	先生	.	约翰	霍尔特	,	-	说	这	波西米亚	.

“请允许我向您介绍约翰·霍尔特先生，”波西米亚人说道。

- [ðɪs] , ['mɪstər] . [hoʊlt] , [ɪz] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['strɛtən] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

'	This	,	Mr	.	Holt	,	is	Mr	.	Christopher	Stretton	,	a	musician	of	great	genius	.
-	这	,	先生	.	霍尔特	,	是	先生	.	克里斯托弗	斯特雷顿	,	一个	音乐家	的	伟大的	天才	.

“霍尔特先生，这位是克里斯托弗·斯特雷顿先生，一位极具天赋的音乐家。”

[ðɪs] — ['strɛtən] — [ɪz]['mɪstər] . [dʒɑ:n][hoʊlt] , [ə; eɪ]['dræmətɪst][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

This	—	Stretton	—	is	Mr	.	John	Holt	,	a	dramatist	of	great	power	.
这	—	斯特雷顿	—	是	先生	.	约翰	霍尔特	,	一个	剧作家	的	伟大的	力量	.

这位——斯特雷顿——是约翰·霍尔特先生，一位极具才华的剧作家。

['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Gentlemen	,	know	each	other	.
先生们	,	知道	每个	其他	.

各位先生，彼此认识。

['mɪstər] . [hoʊlt] [raɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɔŋz] .

Mr	.	Holt	writes	charming	songs	.
先生	.	霍尔特	写	迷人	歌曲	.

霍尔特先生创作的歌曲非常动听。

['mɪstər] . ['strɛtən] [raɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .

Mr	.	Stretton	writes	beautiful	music	.
先生	.	斯特雷顿	写	美丽的	音乐	.

斯特雷顿先生创作的音乐非常优美。

- [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævətɪ][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,

'	He	flourished	with	mock	gravity	as	he	said	these	things	,
-	他	繁荣	和	嘲笑	重力	作为	他	说	这些	事物	,

“他说这些话的时候，装出一副一本正经的样子，语气十分做作。”

['tɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

turning	first	to	one	and	then	to	the	other	.
转弯	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	.

先转向这个，然后再转向那个。

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['hoʊlts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] ;

Mr	.	John	Holt's	eyes	were	keen	and	observant	;
先生	.	约翰	霍尔特	眼睛	是	敏锐的	和	观察者	;

约翰·霍尔特先生的目光敏锐而富有洞察力；

[ænd; ənd][wʌn] [swɪft] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɚz] ['hʌŋgri] ['pælər] ,

and	one	swift	glance	took	in	the	knowledge	of	the	composer's	hungry	pallor	,
和	一	迅速	瞥一眼	采取	在	这	知识	的	这	作曲家的	饥饿的	苍白	,

只消一眼，便捕捉到了作曲家苍白的脸色，他顿时明白了作曲家饥饿的模样。

[hɪz; ɪz] ['θredber] [dres] , [ðə; ðɪ] [ber] [ænd; ənd] ['pɑ:vərtɪ] - ['strɪkən] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

his	threadbare	dress	,	the	bare	and	poverty	-	stricken	aspect	of	the	room	.
他的	破旧的	裙子	,	这	裸	和	贫困	-	受打击的	方面	的	这	房间	.

他那件破旧的衣服，以及房间里简陋贫困的景象。

- [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , - [hi:; hi] [sed] ;

'	I	have	two	songs	for	a	new	play	of	mine	,	'	he	said	;
-	我	有	二	歌曲	为了	一个	新的	玩	的	矿	,	-	他	说	;

“我为我的新剧创作了两首歌，”他说；

- [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

'	I	want	them	set	to	music	.
-	我	想	他们	放	到	音乐	.

“我想把它们配上音乐。”

- ['krɪstəfɚz] [hænd] , ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [træns'pærənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] ['mænz][hænd]

'	Christopher's	hand	,	thinner	and	more	transparent	than	a	healthy	man's	hand
-	克里斯托弗的	手	,	更薄	和	更多的	透明的	比	一个	健康	男人的	手

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

克里斯托弗的手比健康男人的手更细更透明。

[riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfərd] ['mænjuskrɪpt] .

reached	out	for	the	offered	manuscript	.
达到	出去	为了	这	提供	手稿	.

联系他们索取稿件。

- [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ? - [æskt] [ðə; ði]['dræmətɪst]

'	When	do	you	think	you	can	let	me	have	the	music	?	'	asked	the	dramatist
-	什么时候	做	你	思考	你	能	让	我	有	这	音乐	?	-	问	这	剧作家

.

:

.

"你觉得什么时候可以把音乐给我？"剧作家问道。

['krɪstəfər] [riːd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [θruː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Christopher	read	the	songs	through	,	and	looked	up	.
克里斯托弗	读	这	歌曲	通过	,	和	看起来	向上	.

克里斯托弗把歌词读了一遍，然后抬起头来。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

'	To	-	morrow	?
-	到	-	明天	?

'明天?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [soʊ] [suːn] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	So	soon	!	'	said	the	other	.
-	所以	很快	!	-	说	这	其他	.

"这么快！"另一个人说道。

- [æt; ət] [wʌt] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

'	At	what	time	to	-	morrow	?	'
-	在	什么	时间	到	-	明天	?	-

"明天几点？"

- [wɪl] [ˌmɪd'deɪ] [suːt][juː; jʊ] ? -

'	Will	midday	suit	you	?	'
-	将要	正午	套装	你	?	-

"中午方便吗？"

- [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] ? -

'	Can	you	bring	them	to	that	address	?	'
-	能	你	带来	他们	到	那	地址	?	-

你能把他们送到那个地址吗?

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , - [ri'spɔndid] ['krɪstəfər] .

'	I	will	be	there	,	'	responded	Christopher	.
-	我	将要	是	那里	,	-	回应	克里斯托弗	.

"我会到场的，"克里斯托弗回答道。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

His	visitors	left	him	and	he	sat	down	to	think	.
他的	访客	左边	他	和	他	卫星	向下	到	思考	.

访客们离开后，他坐下来思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [naːd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	weak	,	and	the	pains	of	hunger	gnawed	him	,
他	曾是	虚弱的	,	和	这	疼痛	的	饥饿	被啃咬	他	,

他很虚弱，饥饿的痛苦折磨着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	as	he	sat	over	one	of	the	songs	the	words	built	themselves	into	a
但	作为	他	卫星	超过	一	的	这	歌曲	这	字	建造	他们自己	进入	一个

[tuːn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['efərt] .

tune	almost	without	his	knowledge	or	effort	.
调	几乎	没有	他的	知识	或者	努力	.

但当他坐下来聆听其中一首歌时，歌词几乎是在他不知不觉中或毫不费力地构成了一首曲子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk] - ['peɪpər] .

Then	he	turned	to	write	,	and	found	that	he	had	no	music	-	paper	.
然后	他	转向	到	写	,	和	成立	那	他	有	不	音乐	-	纸	.

然后他转身要写字，却发现自己没有乐谱纸。

[hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑːrtmənt]

He	laughed	bitterly	at	this	discovery	,	and	looking	round	the	bare	apartment
他	笑了	苦涩地	在	这	发现	,	和	寻找	圆形的	这	裸	公寓

['saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ,

sighted	his	violin	-	case	,
目击者	他的	小提琴	-	案件	,

他苦笑着发现了这个秘密，环顾空荡荡的公寓，看到了他的小提琴盒。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

and	rising	,	took	the	violin	and	bow	out	of	it	,	put	on	his	hat	,
和	上升	,	采取	这	小提琴	和	弓	出去	的	它	,	放	在	他的	帽子	,

他站起身，从包里取出小提琴和琴弓，戴上帽子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] .

and	,	with	the	case	under	his	arm	,	made	for	the	pawnbroker's	.
和	,	和	这	案件	在下面	他的	手臂	,	制成	为了	这	当铺老板	.

于是，他把箱子夹在胳膊下，前往当铺。

[ðer; ðər][hiː; hi]['riəlaizd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wʌn] ['hæfpeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ɪn]

There	he	realised	half	-	a	-	crown	,	one	halfpenny	of	which	was	confiscated	in
那里	他	意识到	一半	-	一个	-	王冠	,	一	半便士	的	哪个	曾是	没收	在

['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːn] - ['tɪkɪt] .

payment	for	the	pawn	-	ticket	.
支付	为了	这	典当	-	票	.

他在那里变现了半克朗，其中半便士被没收作为典当票的赎金。

[hiː; hi] [bɔːt] ['peɪpər][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm][hoʊm] ,

He	bought	paper	and	pen	and	ink	,	and	having	taken	them	home	,
他	买	纸	和	笔	和	墨水	,	和	拥有	已采取	他们	家	,

他买了纸、笔和墨水，然后把它们带回了家。

[went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [eɪt] [koʊld] ['sɔːsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

went	out	again	and	ate	cold	sausage	at	the	bar	of	a	public	-	house	,
去	出去	再次	和	吃	寒冷的	香肠	在	这	酒吧	的	一个	民众	-	房子	,

他又出去了，在一家酒吧的吧台吃了冷香肠。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	came	back	with	a	few	pence	still	in	his	pockets	.
和	来了	后退	和	一个	很少	便士	仍然	在	他的	口袋	.

他回来的时候，口袋里还剩下几个便士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːziə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [er] [hiː; hi]

There	was	a	nausea	upon	him	,	and	he	could	not	recall	the	air	he
那里	曾是	一个	恶心	之上	他	,	和	他	可以	不是	记起	这	空气	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] .

wished	to	write	.
希望	到	写	.

他感到一阵恶心，想不起自己想写的是什么空气。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːtn]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	[wʌns]	[sɪk]	[ænd; ənd]
He	**had**	**eaten**	**nothing**	**for**	**three**	**days**	**and**	**he**	**felt**	**at**	**once**	**sick**	**and**
他	有	吃	没有什么	为了	三	天	和	他	毛毡	在	一次	生病的	和

['draʊzi]	.
drowsy	**.**
昏昏欲睡	.

他三天没吃东西了，立刻感到恶心和昏昏欲睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

残酷的芭芭拉·艾伦，(Cruel Barbara Allen From Coals Of Fire)

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
He **was** **fain** **to** **lie** **down** **,** **and** **he** **fell** **asleep** **,**
他 曾是 欣然 到 说谎 向下 , 和 他 跌倒 睡着了 ,

他很想躺下，然后就睡着了。

[tuː; tə] [əˈweɪk] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] - [taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] .
to **awake** **in** **two** **hours** **'** **time** **a** **little** **strengthened** **and** **refreshed** **.**
到 醒 在 二 小时 - 时间 一个 小的 加强 和 焕然一新 .

两小时后醒来，感觉精神焕发，体力有所恢复。

[ðə; ði] [tuːn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
The **tune** **came** **back** **again** **,** **and** **he** **set** **it** **down** **,**
这 调 来了 后退 再次 , 和 他 放 它 向下 ,

那首曲子再次响起，他把它放下来。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈtækt] [ðə; ði]['sekənd][wʌn][wɪð; wɪθ][laɪk] [səkˈses] .
and **then** **attacked** **the** **second** **one** **with** **like** **success** **.**
和 然后 遭到攻击 这 第二 一 和 喜欢 成功 .

然后又以同样的成功攻击了第二个目标。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['miːgər] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
Morning **came** **,** **and** **after** **a** **meagre** **breakfast** **which** **finished** **his** **resources** **,**
早晨 来了 , 和 后 一个 微薄 早餐 哪个 完成的 他的 资源 ,

清晨来临，他吃了一顿极其简陋的早餐，耗尽了所有积蓄。

[hiː; hi] [went] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ðə; ði]['dræmətɪst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
he **went** **weakly** **to** **the** **address** **the** **dramatist** **had** **given** **him** **.**
他 去 弱 到 这 地址 这 剧作家 有 给定 他 .

他无力地前往剧作家给他安排的地址。

['mɪstər] . [hoʊlt][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] .
Mr **.** **Holt** **had** **left** **behind** **him** **apologies** **for** **unavoidable** **absence** **.**
先生 . 霍尔特 有 左边 在后面 他 致歉 为了 不可避免的 缺席 .

霍尔特先生留下了因不可避免的缺席而表达的歉意。

[wʊd] ['mɪstər] . ['strɛtən] [kɔːl] [əˈgen] [æt; ət] [θriː] ?
Would **Mr** **.** **Stretton** **call** **again** **at** **three** **?**
会 先生 . 斯特雷顿 称呼 再次 在 三 ?

斯特雷顿先生三点钟会再打来一次吗?

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['desəlɪtli] [hoʊm] , [ænd; ənd] ; ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr]
He **wandered** **desolately** **home** **,** **and** **;** **waited** **,** **and** **when** **the** **time** **drew** **near**
他 漫步 凄凉地 家 , 和 ; 等待 , 和 什么时候 这 时间 画 靠近
[set] [aʊt] [əˈgen] .
set **out** **again** **.**
放 出去 再次 .

他垂头丧气地回到家，等了一会儿，时间快到时，他又出发了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dræmətɪst][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] : [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
This **time** **the** **dramatist** **was** **ready** **to** **:** **receive** **him** **.**
这 时间 这 剧作家 曾是 准备好 到 : 收到 他 .

这一次，剧作家做好了准备：迎接他。

- [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪz] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **The** **lady** **who** **will** **sing** **the** **songs** **is** **here** **,** **'** **he** **said** **,**
- 这 女士 WHO 将要 唱歌 这 歌曲 是 这里 , - 他 说 ,

“那位要唱歌的女士已经到了，”他说。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm]['oʊvər] [naʊ] .

'	and	with	your	permission	I	will	ask	her	to	try	them	over	now	.
-	和	和	你的	允许	我	将要	问	她	到	尝试	他们	超过	现在	.

"如果可以的话，我现在就请她再试一次。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -

Will	you	come	with	me	?	'
将要	你	来	和	我	?	-

你愿意跟我一起去吗?

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] , - [sed] ['krɪstəfər] .

'	I	would	rather	await	you	here	,	'	said	Christopher	.
-	我	会	相当	等待	你	这里	,	-	说	克里斯托弗	.

"我宁愿在这里等你，"克里斯托弗说。

[ðə; ðɪ] [tju:nz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	tunes	he	had	written	were	running	riot	in	his	head	,	and	he
这	曲调	他	有	书面	是	跑步	暴动	在	他的	头	,	和	他

[θɔ:t] [ðem; ðəm] ['pjʊrəl] ,

thought	them	puerile	,
想法	他们	幼稚的	,

他写的那些曲子在他脑子里乱作一团，他觉得它们幼稚可笑。

['vʌlgər] , ['ʃeɪmfl] .

vulgar	,	shameful	.
庸俗	,	可耻	.

粗俗，可耻。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ðɪ]['pepərz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He	would	have	torn	the	papers	on	which	they	were	written	if	he	had	not
他	会	有	撕裂	这	文件	在	哪个	他们	是	书面	如果	他	有	不是

[ɔ:l'redi] [sə'rendərd] [ðem; ðəm] .

already	surrendered	them	.
已经	投降	他们	.

如果他还没有交出那些写着这些话的纸，他一定会把它们撕碎。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm]

He	had	liked	them	an	hour	ago	,	and	now	he	thought	them
他	有	喜欢	他们	一个	小时	前	,	和	现在	他	想法	他们

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

一个小时前他还很喜欢他们，现在却觉得他们令人厌恶。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] - [pʊr] ['begər] !

'	As	you	please	,	'	said	the	dramatist	,	and	added	'	poor	beggar	!
-	作为	你	请	,	-	说	这	剧作家	,	和	额外	-	贫穷的	乞丐	!

"随你便吧，"剧作家说，又补充道，"可怜的乞丐！"

- ['ɪnwərdli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˌʌp'sterz] .

'	inwardly	as	he	went	upstairs	.
-	内心	作为	他	去	楼上	.

他上楼时内心在想。

[ðə; ðɪ][kəm'poʊzər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [hæf] - [dri:m] [ænd; ənd] ['feɪntli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ['saʊndɪŋ] [ɪn]

The	composer	sat	in	a	sick	half	-	dream	and	faintly	heard	a	piano	sounding	in
这	作曲家	卫星	在	一个	生病的	一半	-	梦	和	淡淡的	听到	一个	钢琴	听起来	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ru:m] .

a	distant	room	.
一个	遥远	房间	.

作曲家半梦半醒，隐约听到远处房间里传来钢琴声。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] .

It	played	the	prelude	of	one	of	his	songs	.
它	玩	这	序幕	的	一	的	他的	歌曲	.

它播放了他的一首歌曲的前奏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Now	and	then	the	sound	of	a	female	voice	just	touched	his	ears	.
现在	和	然后	这	声音	的	一个	女性	嗓音	只是	感动	他的	耳朵	.

偶尔，他会听到女人的声音传入耳中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fəˈtiːgd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] ,

He	was	so	fatigued	and	weak	that	,	in	spite	of	his	anxiety	,
他	曾是	所以	疲劳	和	虚弱的	那	,	在	尽管如此	的	他的	焦虑	,

他当时非常疲惫虚弱，尽管焦虑不安，

[hiː; hi] [glaidid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [doʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] .

he	glided	into	a	troubled	doze	in	which	he	dreamed	of	Barbara	.
他	滑翔	进入	一个	麻烦	瞌睡	在	哪个	他	梦见	的	芭芭拉	.

他昏昏沉沉地睡着了，梦见了芭芭拉。

[ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	dramatist	returned	,	and	Christopher	came	back	to	the	daylight	at	the
这	剧作家	返回	,	和	克里斯托弗	来了	后退	到	这	日光	在	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] .

sound	of	the	opening	door	.
声音	的	这	开幕	门	.

剧作家回来了，克里斯托弗听到开门声，也重新回到了阳光下。

- [mædəmwəˈzel] [eˈlɛn] [ænd; ənd] [maɪˈself] , - [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊlt] , - [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

'	Mademoiselle	Hélène	and	myself	,	'	said	Mr	.	Holt	,	'	are	alike	delighted	with
-	小姐	海伦	和	我	,	-	说	先生	.	霍尔特	,	-	是	同样	高兴极了	和

[jʊr; jər] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] .

your	setting	of	the	songs	.
你的	环境	的	这	歌曲	.

"我和海伦小姐都非常喜欢你为这些歌曲谱曲，"霍尔特先生说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstrɛtən] ,

I	shall	ask	you	,	Mr	.	Stretton	,
我	将	问	你	,	先生	.	斯特雷顿	,

斯特雷顿先生，我想问问您：

[tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,

to	read	my	comedy	and	to	write	the	whole	of	the	incidental	music	,
到	读	我的	喜剧	和	到	写	这	所有的	的	这	偶然的	音乐	,

朗读我的喜剧剧本并创作全部配乐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

if	you	will	accept	the	commission	.
如果	你	将要	接受	这	委员会	.

如果你愿意接受佣金的话。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər] [tɜːrmz] [ˈæftərwərdz] .

We	can	talk	over	terms	afterwards	.
我们	能	讲话	超过	条款	然后	.

我们可以之后再讨论条款。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['gɪnɪ] ? -

In	the	mean	time	,	shall	I	offer	you	a	cheque	for	ten	guineas	?	'
在	这	意思是	时间	,	将	我	提供	你	一个	查看	为了	十	几内亚	?	-

与此同时，我给你开一张十几尼的支票好吗?

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['krɪstəfər] .
' **Thank** **you** **,** ' **said** **Christopher** **.**
- 感谢 你 , - 说 克里斯托弗 .

"谢谢，"克里斯托弗说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪn]
He **took** **the** **cheque** **and** **walked** **to** **the** **bank** **,** **which** **was** **near** **at** **hand** **in**
他 采取 这 查看 和 步行 到 这 银行 , 哪个 曾是 靠近 在 手 在
[pɔːl] [mɔːl] ,
Pall **Mall** **,**
帕尔 购物中心 ,

他拿着支票走向附近的银行，银行就在帕尔马尔街上。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,
received **his** **money** **,** **and** **plunged** **into** **an** **eating** **-** **house** **,**
已收到 他的 钱 , 和 暴跌 进入 一个 吃 - 房子 ,

他拿到钱后，径直走进一家餐馆。

[wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
whence **he** **emerged** **intoxicated** **by** **the** **absorption** **of** **a** **cup** **of** **coffee** **and**
何处 他 出现 酣 经过 这 吸收 的 一个 杯子 的 咖啡 和
[ə; eɪ] [steɪk] .
a **steak** **.**
一个 牛排 .

于是他出来时，已经沉浸在一杯咖啡和一块牛排带来的愉悦之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
If **you** **doubt** **the** **physical** **accuracy** **of** **that** **statement** **,**
如果 你 怀疑 这 身体的 准确性 的 那 陈述 ,

如果你对该说法的物理准确性表示怀疑，

[preɪ] [rɪ'duːs] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['krɪstəfɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
pray **reduce** **yourself** **to** **Christopher's** **condition** **and** **try** **the** **experiment** **.**
祈祷 减少 你自己 到 克里斯托弗的 状况 和 尝试 这 实验 .

请你把自己降到克里斯托弗的状态，然后尝试一下这个实验。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] .
You **are** **respectfully** **assured** **that** **you** **will** **doubt** **no** **longer** **.**
你 是 尊敬 保证 那 你 将要 怀疑 不 更长 .

请您放心，您以后绝不会再有任何疑虑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['krɪstəfər] [roʊt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi][ænd; ənd] [kəm'poʊzd]
Christopher **wrote** **the** **incidental** **music** **for** **the** **new** **comedy** **and** **composed**
克里斯托弗 写道 这 偶然的 音乐 为了 这 新的 喜剧 和 由
[æn; ən]['oʊvərtʃər][ænd; ənd] [ˌɑːn'trækts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd]
an **overture** **and** **entr'actes** **for** **it** **—** **work** **for** **which** **he** **was** **paid**
一个 序曲 和 幕间 为了 它 — 工作 为了 哪个 他 曾是 有薪酬的
['prɪti] ['lɪbərəli] .
pretty **liberally** **.**
漂亮的 慷慨地 .

克里斯托弗为这部新喜剧创作了配乐，并为其谱写了序曲和幕间曲——他为此获得了相当丰厚的报酬。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['fɔːtʃənz] ,
He **wrote** **to** **Barbara** **of** **his** **better** **fortunes** **,**
他 写道 到 芭芭拉 的 他的 更好的 财富 ,

他写信告诉芭芭拉他情况好转了，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [streɪn]

and	promised	to	run	down	and	see	her	so	soon	as	the	business	strain
和	承诺	到	跑步	向下	和	看	她	所以	很快	作为	这	商业	拉紧

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

并承诺一旦生意上的压力过去，就会尽快赶去看她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] .

But	the	business	strain	was	over	and	he	did	not	go	.
但	这	商业	拉紧	曾是	超过	和	他	做过	不是	去	.

但生意上的紧张局面已经过去，他没有去。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [rɪ'hɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærik]

He	finished	his	music	,	rehearsed	it	once	with	the	orchestra	of	the	Garrick
他	完成的	他的	音乐	,	排练	它	一次	和	这	乐队	的	这	加里克

['θi:ətər] ,

Theatre	,
剧院	,

他完成了乐曲，并与加里克剧院的管弦乐队排练了一次。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['fi:vər] [θru:] [wɪtʃ] [ru:bɑ:k] [moʊst]['kaɪndli] [nə:st]

and	then	fell	ill	of	a	low	fever	through	which	Rubach	most	kindly	nursed
和	然后	跌倒	患病的	的	一个	低的	发烧	通过	哪个	鲁巴赫	最多	亲切地	护理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

后来他患了低烧，鲁巴赫非常仁慈地照顾他。

[ðə; ði][boʊ'hi:miən][hɪm'self][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hæf][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	Bohemian	himself	was	busy	,	rehearsing	half	the	day	and	playing	at	the
这	波西米亚	他自己	曾是	忙碌的	,	排练	一半	这	天	和	玩耍	在	这

['θi:ətər] [æt; ət] [naɪt] ,

theatre	at	night	,
剧院	在	夜晚	,

这位波西米亚人本人也很忙，白天排练半天，晚上在剧院演出。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

but	he	gave	all	his	spare	time	to	his	friend	.
但	他	给予	全部	他的	空闲的	时间	到	他的	朋友	.

但他把所有空闲时间都给了朋友。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] - [seɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd]

I	had	forgotten	to	tell	you	that	,	for	convenience	'	sake	,	they	had	quitted
我	有	被遗忘的	到	告诉	你	那	,	为了	方便	-	清酒	,	他们	有	辞职

[ðer; ðər][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

their	old	lodgings	,
他们的	老的	住宿	,

我忘了告诉你，为了方便起见，他们已经搬离了原来的住处。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['tʃembər] [ɔ:f][ðə; ði][strænd] , [wɪ'ðɪn] [θri:] ['mɪnɪts] - ['i:zi] [wɔ:k] [ʌv; əv]

and	had	taken	chambers	off	the	Strand	,	within	three	minutes	'	easy	walk	of
和	有	已采取	房间	离开	这	斯特兰德	,	之内	三	分钟	-	简单的	走	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们在斯特兰德街租了一间公寓，距离房子步行仅需三分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['krɪstəfər] [fel] [ɪl] .

It	was	here	that	Christopher	fell	ill	.
它	曾是	这里	那	克里斯托弗	跌倒	患病的	.

克里斯托弗就是在这里生病的。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðə; ði][boʊ'hiːmiən]['ræðər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] .

When	he	grew	a	little	better	,	the	Bohemian	rather	began	to	aggravate	him	.
什么时候	他	生长	一个	小的	更好的	,	这	波西米亚	相当	开始	到	加剧	他	.

当他病情稍稍好转后，那个波西米亚人反而开始激怒他。

[ruːbɑːk] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ænd; ənd][ɪts]['heroʊɪn] ,

Rubach	talked	of	the	new	piece	and	its	heroine	,
鲁巴赫	谈话	的	这	新的	片	和	它是	女英雄	,

鲁巴赫谈到了这部新作及其女主人公，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ænd; ənd][ɪts]['heroʊɪn] .

and	of	nothing	but	the	new	piece	and	its	heroine	.
和	的	没有什么	但	这	新的	片	和	它是	女英雄	.

除了这部新作及其女主角之外，别无其他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	was	enraptured	with	her	.
他	曾是	眉飞色舞	和	她	.

他被她迷住了。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [ˌoʊvər'hed][ɪn] [lʌv] .

He	confessed	himself	overhead	in	love	.
他	坦白	他自己	开销	在	爱	.

他当众坦白自己坠入爱河。

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ]['deɪnti] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ][piːkwɑːnteɪ] , [soʊ] ['lʌvəbl] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel]

So	charming	,	so	dainty	,	so	sweet	,	so	piquante	,	so	lovable	was	Mademoiselle
所以	迷人	,	所以	纤巧	,	所以	甜的	,	所以	辛辣的	,	所以	可爱的	曾是	小姐

[e'lɛn] .

Hélène	.
海伦	.

海伦小姐真是迷人、娇俏、甜美、风趣、可爱。

[ruːbɑːk] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [hæf][ɪn][dʒest] , [kən'fest] [hɪm'self] ['hoʊpləs] .

Rubach	,	half	in	earnest	,	half	in	jest	,	confessed	himself	hopeless	.
鲁巴赫	,	一半	在	认真	,	一半	在	笑话	,	坦白	他自己	绝望	.

鲁巴赫半认真半开玩笑地承认自己无可救药。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊlt][ðə; ði]['dræmətɪst] .

Mademoiselle	was	engaged	to	Mr	.	Holt	the	dramatist	.
小姐	曾是	已订婚的	到	先生	.	霍尔特	这	剧作家	.

小姐与剧作家霍尔特先生订婚了。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	And	even	if	she	were	not	,	'	he	said	,
-	和	甚至	如果	她	是	不是	,	-	他	说	,

"即便她不是，"他说，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlər] ?

'	is	it	likely	she	would	look	at	a	poor	wretch	of	a	fiddler	?
-	是	它	可能	她	会	看	在	一个	贫穷的	可怜虫	的	一个	小提琴手	?

她会看上一个可怜的、卑微的提琴手吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

She	is	going	to	make	her	fortune	.
她	是	去	到	制作	她	财富	.

她将会发大财。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] .

She	is	going	to	be	the	rage	.
她	是	去	到	是	这	愤怒	.

她将会风靡一时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [laɪk][ə; eɪ]

She	has	never	played	before	,	but	she	sings	like	a	lark	,	like	a	linnet	,	like	a
她	有	绝不	玩	前	,	但	她	唱歌	喜欢	一个	云雀	,	喜欢	一个	麻雀	,	喜欢	一个

['naɪtɪŋgeɪl] ;

nightingale	;
夜莺	;

她以前从未演奏过乐器，但她的歌声却像云雀、金翅雀、夜莺一样悦耳动听；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['pɑːn]

and	she	walks	the	boards	as	naturally	as	if	she	had	been	born	upon
和	她	散步	这	板	作为	自然	作为	如果	她	有	到过	出生	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她走在舞台上，就像天生就属于这里一样自然。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrən] [neɪm] .

She	is	English	too	,	in	spite	of	her	foreign	name	.
她	是	英语	也	,	在	尽管如此	的	她	外国的	姓名	.

尽管她的名字是外国名字，但她也是英国人。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['fɔːrən] [neɪmz] ? -

Why	on	earth	do	professional	English	people	take	foreign	names	?	'
为什么	在	地球	做	专业的	英语	人们	拿	外国的	姓名	?	-

为什么专业的英语人士会取外国名字呢?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] ['krɪstəfər] ['wɪrəli] .

'	I	don't	know	,	I'm	sure	,	'	said	Christopher	wearily	.
-	我	不	知道	,	我是	当然	,	-	说	克里斯托弗	疲劳	.

“我真的不知道，”克里斯托弗疲惫地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

'	I	should	like	to	go	to	sleep	.
-	我	应该	喜欢	到	去	到	睡觉	.

我想睡觉了。

- [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [slept] [ɔːr] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sliːp] , [ruːbɑːk] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]

'	While	the	sick	man	slept	or	made	believe	to	sleep	,	Rubach	was	quiet	as	a
-	尽管	这	生病的	男人	睡着了	或者	制成	相信	到	睡觉	,	鲁巴赫	曾是	安静的	作为	一个

[maʊs] ;

mouse	;
老鼠	;

当病人睡觉或假装睡觉时，鲁巴赫像老鼠一样安静；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['preɪzɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ,

but	when	he	awoke	the	ecstatic	praises	began	again	,	until	,
但	什么时候	他	醒来	这	欣喜若狂	赞扬	开始	再次	,	直到	,

但当他醒来时，欣喜若狂的赞美之声再次响起，直到.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['æktrəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [neɪm] ,

before	the	public	knew	more	of	the	new	actress	than	her	name	,
前	这	民众	知道	更多的	的	这	新的	演员	比	她	姓名	,

在公众对这位新晋女演员的了解仅限于她的名字之前，

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

our	poor	invalid	was	sick	of	her	and	of	her	praises	to	the
我们的	贫穷的	无效的	曾是	生病的	的	她	和	的	她	赞扬	到	这

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

我们那位可怜的病人对她以及她那些吹捧到灵魂深处的言论感到厌烦透了。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ,

He	tried	,	however	,	to	take	some	interest	in	the	piece	,
他	尝试	,	然而	,	到	拿	一些	兴趣	在	这	片	,

然而，他还是试图对这篇文章产生一些兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋgər] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

and	as	he	became	stronger	he	began	to	grow	a	little	anxious	about	his
和	作为	他	成为	更强	他	开始	到	生长	一个	小的	焦虑的	关于	他的

[oʊn] [ʃer] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

own	share	in	its	success	.
自己的	分享	在	它是	成功	.

随着他身体越来越强壮，他开始对自己在成功中所占的份额感到有些焦虑。

[wen] [ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr]

When	the	eventful	night	came	he	was	able	to	sit	up	for	an	hour	before
什么时候	这	多事	夜晚	来了	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	为了	一个	小时	前

[ðə; ði] [piːs] [bɪˈgæn] ,

the	piece	began	,
这	片	开始	,

那个充满变故的夜晚到来时，演出开始前他还能坐一个小时。

[ænd; ənd] [ruːbɑːk] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	Rubach	had	to	leave	him	.
和	鲁巴赫	有	到	离开	他	.

于是鲁巴赫不得不离开他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn]

It	was	midnight	before	the	faithful	chum	returned	,	and	after	looking	in	on
它	曾是	午夜	前	这	忠实	密友	返回	,	和	后	寻找	在	在

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

直到午夜，那位忠实的朋友才回来，他去看望了病人之后，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] ['kɑːmli] , [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][paɪp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedsaɪd]

who	seemed	to	slumber	calmly	,	sat	down	for	a	final	pipe	by	his	own	bedside
WHO	似乎	到	睡眠	平静地	,	卫星	向下	为了	一个	最终的	管道	经过	他的	自己的	床头

.

:
.

他看似平静地睡着了，坐在床边，抽了最后一管烟。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] , - [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pleɪf(ə)l] [ə'merɪkən]

But	Christopher	was	only	'	playing	'	possum	,	'	as	our	playful	American
但	克里斯托弗	曾是	仅有的	-	玩耍	-	负鼠	,	-	作为	我们的	顽皮的	美国人

['kʌznz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

cousins	put	it	,
表兄弟姐妹	放	它	,

但正如我们爱开玩笑的美国表亲所说，克里斯托弗只是在"装死"。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['kwaɪət] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

and	,	his	anxiety	over	-	riding	his	desire	for	quiet	,	he	called	out	,
和	,	他的	焦虑	超过	-	骑术	他的	欲望	为了	安静的	,	他	称为	出去	,

焦虑压过了对安静的渴望，他喊道：

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɑːrl] ? -

'	Is	that	you	,	Carl	?	'
-	是	那	你	,	卡尔	?	-

"是你吗，卡尔？"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn]['tɪptoʊ] .
' **Yes** , ' **said** **the** **other** , **hastening** **into** **his** **room** **on** **tiptoe** .
- 是的 , - 说 这 其他 , 加速 进入 他的 房间 在 脚尖 .

"是的,"另一个人说着，踮起脚尖快步走进自己的房间。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] . -
' **I** **thought** **you** **were** **asleep** . '
- 我 想法 你 是 睡着了 . -

"我以为你睡着了。"

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][goʊ] ? -
' **How** **did** **the** **music** **go** **?** '
- 如何 做过 这 音乐 去 ? -

"音乐怎么样？"

- ['kæpətəli] .
' **Capitally** .
- 资本 .

非常棒。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [rɪ'piːtɪd] .
Both **the** **songs** **repeated** .
两个都 这 歌曲 重复 .

两首歌都重复播放了一遍。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɔŋ'trɑːkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌridɪ'mænd] [æt; ət][ə; eɪ]
The **overture** **and** **the** **second** **entr'acte** **would** **have** **been** **redemanded** **at** **a**
这 序曲 和 这 第二 幕间 会 有 到过 要求 在 一个
['kɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

在音乐会上，序曲和第二幕间奏曲都会被要求重新演奏。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .
but **of** **course** **the** **play** **was** **the** **thing** .
但 的 课程 这 玩 曾是 这 事物 .

当然，戏剧本身才是最重要的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['strɛtən] !
Such **a** **success** , **Stretton** **!**
这样的 一个 成功 , 斯特雷顿 !

真是太成功了，斯特雷顿!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] !
Such **a** **furore** **!**
这样的 一个 轰动 !

真是轩然大波!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdəs] , [ə; eɪ] [kwiːn] .
She **is** **a** **little** **goddess** , **a** **queen** .
她 是 一个 小的 女神 , 一个 女王 .

她简直就是个小女神，一个女王。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] !
You **should** **see** **her** **and** **hear** **her** **!**
你 应该 看 她 和 听到 她 !

你真应该看看她，听听她说话!

[ɑː] [ˌem 'iː] ! - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ruːfulnɪs] — - [hoʊlt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Ah **me** **!** ' **—** **with** **a** **comic** **ruefulness** **—** ' **Holt** **should** **be** **a** **happy** **man** .
啊 我 ! - — 和 一个 漫画 懊悔 — - 霍尔特 应该 是 一个 快乐的 男人 .

啊，我！——带着滑稽的懊悔——霍尔特应该感到高兴才对。

- ['krɪstəfər] , [wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][bi:; bi]

'	Christopher	,	warned	by	his	outbreak	,	which	he	knew	by	old	experience	to	be
-	克里斯托弗	,	警告	经过	他的	暴发	,	哪个	他	知道	经过	老的	经验	到	是

[ðə; ði]['mɛrəst][eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] ,

the	merest	exordium	,
这	最	序言	,

克里斯托弗从他的爆发中得到了警示，他根据过去的经验知道这仅仅是序幕而已。

- [pleɪd] - ['pɑ:səm] - [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ru:bɑ:k] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went]

'	played	'	possum	'	again	,	with	such	success	that	Rubach	left	him	and	he	went
-	玩	-	负鼠	-	再次	,	和	这样的	成功	那	鲁巴赫	左边	他	和	他	去

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

to	sleep	in	earnest	.
到	睡觉	在	认真	.

他又一次装死，而且装得非常成功，以至于鲁巴赫离开了他，他这才真正睡着了。

[hoʊlt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz][wɪð; wɪθ]

Holt	came	to	see	him	next	day	,	and	brought	the	morning	papers	with
霍尔特	来了	到	看	他	下一个	天	,	和	带来	这	早晨	文件	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

霍尔特第二天来看望他，还带来了当天的报纸。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:prə] [tə'geðər] ,

The	musician	and	he	began	to	talk	about	writing	an	English	opera	together	,
这	音乐家	和	他	开始	到	讲话	关于	写作	一个	英语	歌剧	一起	,

他和那位音乐家开始讨论共同创作一部英文歌剧。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [ski:m] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ʌp][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ɔ:l]

and	Christopher	brightened	at	the	scheme	,	which	opened	up	the	road	to	all
和	克里斯托弗	明亮	在	这	方案	,	哪个	打开	向上	这	路	到	全部

[hɪz; ɪz][oʊld] [æm'bɪʃənz] .

his	old	ambitions	.
他的	老的	抱负	.

克里斯托弗对这个计划感到兴奋不已，因为这为他实现所有旧抱负铺平了道路。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] [naʊ] , - [sed] [hoʊlt] .

'	You	are	getting	stronger	now	,	'	said	Holt	.
-	你	是	获得	更强	现在	,	-	说	霍尔特	.

“你现在越来越强壮了，”霍尔特说。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pi:s] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

'	We	shall	have	you	in	to	see	the	piece	by	-	and	-	by	.	'
-	我们	将	有	你	在	到	看	这	片	经过	-	和	-	经过	.	-

“我们稍后会安排你来看这件作品。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , - [sed] ['krɪstəfər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][hæd; həd]

'	I	shall	come	in	a	day	or	two	,	'	said	Christopher	;	and	when	his	visitor	had
-	我	将	来	在	一个	天	或者	二	,	-	说	克里斯托弗	;	和	什么时候	他的	游客	有

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

“我过一两天就来，”克里斯托弗说；等访客走后，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

sat	down	to	read	over	and	over	again	the	reviews	of	his	own	work	.
卫星	向下	到	读	超过	和	超过	再次	这	评论	的	他的	自己的	工作	.

他坐下来一遍又一遍地阅读对自己作品的评论。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædn] ['bɑːrbrə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How	they	would	gladden	Barbara	,	he	thought	.
如何	他们	会	格拉登	芭芭拉	,	他	想法	.

他心想，芭芭拉一定会很高兴的。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] !

How	proud	she	would	be	of	his	success	!
如何	自豪的	她	会	是	的	他的	成功	!

她要是看到他取得的成就，该有多么自豪啊！

[haʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !

how	eager	to	hear	the	music	!
如何	渴望的	到	听到	这	音乐	!

多么渴望听到音乐啊！

[hiː; hi][leɪd] - [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][plɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

He	laid	-	a	romantic	little	plot	for	her	pleasure	.
他	铺设	-	一个	浪漫的	小的	阴谋	为了	她	乐趣	.

他为她精心策划了一个浪漫的小情节，让她开心。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [strɔːŋgər] ,

He	would	run	down	when	he	got	stronger	,
他	会	跑步	向下	什么时候	他	得到	更强	,

他强壮起来后就会跑下去。

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

and	compel	Barbara	and	her	uncle	on	a	visit	to	town	.
和	迫使	芭芭拉	和	她	叔叔	在	一个	访问	到	镇	.

并强迫芭芭拉和她的叔叔进城游览。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [lʌv]

He	would	convey	them	to	the	theatre	and	when	Barbara	was	quite	in	love
他	会	传达	他们	到	这	剧院	和	什么时候	芭芭拉	曾是	相当	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	music	he	would	tell	her	that	he	himself	had	written	it	.
和	这	音乐	他	会	告诉	她	那	他	他自己	有	书面	它	.

他会把他们带到剧院，当芭芭拉非常喜欢这些音乐时，他就会告诉她，这些音乐是他自己创作的。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ]

How	well	the	songs	would	suit	her	voice	,	and	how	charmingly	she	would	sing
如何	出色地	这	歌曲	会	套装	她	嗓音	,	和	如何	迷人地	她	会	唱歌

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

them	to	him	!
他们	到	他	!

这些歌曲多么适合她的嗓音啊，她唱给他听该是多么动听啊！

['plez(ə)nt] ['fænsis] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lʌvəz][hæv; həv] , ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Pleasant	fancies	,	such	as	lovers	have	,	floated	through	his	mind	.
令人愉快的	幻想	,	这样的	作为	恋人	有	,	漂浮	通过	他的	头脑	.

如同恋人之间才会出现的美好幻想，在他的脑海中浮现。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	took	up	his	violin	for	the	first	time	for	a	month	,
他	采取	向上	他的	小提琴	为了	这	第一的	时间	为了	一个	月	,

他一个月来第一次拿起小提琴，

[ænd; ənd] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] , - ['kruːəl] ['bɑːrbrə] ['ælən] .

and	played	through	the	old	tune	,	'	Cruel	Barbara	Allen	.
和	玩	通过	这	老的	调	,	-	残忍的	芭芭拉	艾伦	.

然后演奏了老歌《残酷的芭芭拉·艾伦》。

- [ruːbɑːk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .
' **Rubach** **came** **in** **and** **found** **him** **thus** **employed** **.**
- 鲁巴赫 来了 在 和 成立 他 因此 受雇 .

鲁巴赫进来后发现他就是这样工作的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [boʊ'hiːmiən] .
' **You** **are** **getting** **on** **,** **my** **boy** **,** ' **said** **the** **good** **Bohemian** **.**
- 你 是 获得 在 , 我的 男生 , - 说 这 好的 波西米亚 .

"孩子，你长大了，"这位善良的波西米亚人说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' **Can** **you** **come** **and** **see** **the** **piece** **to** **-** **night** **?**
- 能 你 来 和 看 这 片 到 - 夜晚 ?

"你今晚能来看这件作品吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? -
Are **you** **strong** **enough** **?** '
是 你 强的 足够的 ? -

你够坚强吗?

- [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , - ['krɪstəfər] [rɪ'tɜːrnd] .
' **Not** **to** **-** **night** **,** ' **Christopher** **returned** **.**
- 不是 到 - 夜晚 , - 克里斯托弗 返回 .

"今晚不行，"克里斯托弗回答道。

- [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
' **In** **a** **day** **or** **two** **.**
- 在 一个 天 或者 二 .

"一两天内。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [oʊ] ['pleɪɪŋ] - ['kruːəl] - ['bɑːrbrə] ['ælən] - ['driːmɪli] .
' **And** **he** **went** **oh** **playing** ' **Cruel** ' **Barbara** **Allen** ' **dreamily** **.**
- 和 他 去 哦 玩耍 - 残忍的 - 芭芭拉 艾伦 - 梦幻般地 .

然后他梦幻般地弹奏着《残酷的芭芭拉·艾伦》。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ruːbɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
' **What** **is** **that** **?** ' **said** **Rubach** **with** **a** **wry** **grin** **.**
- 什么 是 那 ? - 说 鲁巴赫 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

"那是什么？"鲁巴赫带着一丝苦笑问道。

- [ɪz][nɑːt][twaɪs][ɔːr] [θraɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
' **Is** **not** **twice** **or** **thrice** **of** **it** **enough** **?**
- 是 不是 两次 或者 三次 的 它 足够的 ?

难道两倍或三倍还不够吗?

- ['krɪstəfər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
' **Christopher** **laid** **down** **the** **instrument** **with** **a** **smile** **.**
- 克里斯托弗 铺设 向下 这 乐器 和 一个 微笑 .

克里斯托弗笑着放下了乐器。

[wen] [kɑːrl][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self]
When **Carl** **had** **left** **him** **he** **took** **it** **up** **again** **and** **played** **over** **to** **himself**
什么时候 卡尔 有 左边 他 他 采取 它 向上 再次 和 玩 超过 到 他自己
[ðə; ði] ['sɔŋz] ['bɑːrbrə] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] .
the **songs** **Barbara** **used** **to** **sing** **.**
这 歌曲 芭芭拉 用过的 到 唱歌 .

卡尔离开他之后，他又开始弹奏芭芭拉以前唱过的歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tə'geðər]

He	was	weak	and	could	not	play	for	any	great	length	of	time	together
他	曾是	虚弱的	和	可以	不是	玩	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	一起

,

,

,

他身体虚弱，无法长时间连续比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meləd i] ,

but	he	played	every	now	and	then	a	melody	,
但	他	玩	每一个	现在	和	然后	一个	旋律	,

但他时不时会弹奏一段旋律。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['kruːəl] ['bɑːrbrə] ['ælən] .

and	in	a	while	he	got	back	again	to	'	Cruel	Barbara	Allen	.
和	在	一个	尽管	他	得到	后退	再次	到	-	残忍的	芭芭拉	艾伦	.

过了一段时间，他又回到了《残酷的芭芭拉·艾伦》这部剧。

- [bæk] [keɪm] [kɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Back	came	Carl	as	he	played	it	.
-	后退	来了	卡尔	作为	他	玩	它	.

卡尔一边演奏一边回来了。

- [ðæt] [tuːn] [ə'gen] ?

'	That	tune	again	?
-	那	调	再次	?

又是那首歌?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

what	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么?

- [æn; ən][oʊld]['bæləd] , - ['ænsər] ['krɪstəfər] .

'	An	old	ballad	,	'	answered	Christopher	.
-	一个	老的	民谣	,	-	回答	克里斯托弗	.

"一首古老的民谣,"克里斯托弗回答道。

" ['kruːəl] ['bɑːrbrə] ['ælən] . "

"	Cruel	Barbara	Allen	.	"
"	残忍的	芭芭拉	艾伦	.	"

"残酷的芭芭拉·艾伦。"

- [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd][ɪn] [ðɪs] [veɪld] [wei] .

'	He	found	a	pleasure	in	speaking	her	name	aloud	in	this	veiled	way	.
-	他	成立	一个	乐趣	在	请讲	她	姓名	大声	在	这	含蓄	方式	.

他以这种隐晦的方式大声念出她的名字，从中获得了乐趣。

- [let] [ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] , - [sed] [kɑːrl] .

'	Let	the	girl	alone	,	'	said	Carl	.
-	让	这	女孩	独自的	,	-	说	卡尔	.

"别管那女孩了,"卡尔说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

'	I	am	tired	of	her	.	'
-	我	是	疲劳的	的	她	.	-

"我受够她了。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , - [sed] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

'	I	am	not	,	'	said	Christopher	with	a	weak	little	chuckle	,
-	我	是	不是	,	-	说	克里斯托弗	和	一个	虚弱的	小的	轻笑	,

"我不是,"克里斯托弗虚弱地轻笑了一声说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

'	and	I	have	known	her	since	she	was	a	child	.
-	和	我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	.

“我从她还是个孩子的时候就认识她了。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd][kɑːrl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ]

'	He	began	to	play	the	air	again	,	and	Carl	took	away	the	violin	with
-	他	开始	到	玩	这	空气	再次	,	和	卡尔	采取	离开	这	小提琴	和

['sɪmjuleɪtɪd] [θi'ætrɪk] ['æŋgər] .

simulated	theatric	anger	.
模拟	戏剧性的	愤怒	.

他又开始演奏那首曲子，卡尔装出一副戏剧性的愤怒模样，一把夺走了小提琴。

[bʌt; bət]['kɑːrlz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

But	Carl's	treatment	of	the	name	of	the	ballad	as	though	it	were	the
但	卡尔的	治疗	的	这	姓名	的	这	民谣	作为	尽管	它	是	这

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [stɪl] [ɪk'stænt] [geɪv] ['krɪstəfər] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,

name	of	a	girl	still	extant	gave	Christopher	a	temptation	,
姓名	的	一个	女孩	仍然	现存	给予	克里斯托弗	一个	诱惑	,

但卡尔将这首民谣的名字当作一个现存女孩的名字来对待，这让克里斯托弗心生诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'gen] [ɪn]['kɑːrlz] ['prez(ə)ns] .

and	he	played	the	air	once	or	twice	again	in	Carl's	presence	.
和	他	玩	这	空气	一次	或者	两次	再次	在	卡尔的	在场	.

在卡尔面前，他又弹奏了一两遍这首曲子。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['ælən] , - [sed] [kɑːrl] .

'	You	are	passionately	attached	to	Miss	Allen	,	'	said	Carl	.
-	你	是	热情地	随附的	到	错过	艾伦	,	-	说	卡尔	.

“你对艾伦小姐非常着迷，”卡尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['swiːthɑːrt] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ri'spɔndid] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ]

'	She	is	the	only	sweetheart	I	ever	had	,	responded	simple	Christopher	with	shy
-	她	是	这	仅有的	亲爱的	我	曾经	有	,	回应	简单的	克里斯托弗	和	害羞的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

“她是我唯一的爱人，”朴实的克里斯托弗带着羞涩的喜悦回答道。

[ruːbɑːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] : —

Rubach	sat	down	at	the	piano	and	sang	this	song	:	—
鲁巴赫	卫星	向下	在	这	钢琴	和	唱	这	歌曲	:	—

鲁巴赫坐在钢琴前，唱起了这首歌：

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [glæd] ['sʌmər] - [taɪm]

Through	all	the	green	glad	summer	-	time
通过	全部	这	绿色的	高兴的	夏天	-	时间

整个夏天都绿意盎然，令人愉悦

[lʌv] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['deɪnti] [raɪm] ,

Love	told	his	tale	in	dainty	rhyme	,
爱	讲述	他的	故事	在	纤巧	韵	,

爱情用优美的韵律讲述了他的故事，

[ænd; ənd] [said] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	sighed	his	loves	out	one	by	one	,
和	叹了口气	他的	爱	出去	一	经过	一	,

他叹息着，一一倾诉着他的爱意。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] ,

There	lives	no	echo	of	his	laugh	,
那里	生活	不	回声	的	他的	笑	,

他的笑声已然消失无踪。

[aɪ][bʌt; bət]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] ,
I **but** **record** **his** **epitaph** **,**
我 但 记录 他的 墓志铭 ,

我只记录他的墓志铭，

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɔ:rn][aʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] .
And **sigh** **for** **love** **worn** **out** **and** **gone** **.**
和 叹 为了 爱 磨损 出去 和 已消失 .

为逝去的爱情叹息。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [in'djuəz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
For **love** **endures** **for** **little** **time** **,**
为了 爱 持续 为了 小的 时间 ,

因为爱情持续时间很短，

[bʌt; bət][daɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [raɪm] ,
But **dies** **with** **every** **change** **of** **rhyme** **,**
但 死亡 和 每一个 改变 的 韵 ,

但随着韵脚的每一次变化而消亡，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .
And **lives** **again** **with** **every** **one** **.**
和 生活 再次 和 每一个 一 .

并与每个人一起重获新生。

[ænd; ənd] ['evri] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [læf]
And **every** **new** **-** **born** **love** **doth** **laugh**
和 每一个 新的 - 出生 爱 确实 笑

每一段新生的爱情都会欢笑

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['epɪtæf] ,
Above **his** **brother's** **epitaph** **,**
多于 他的 兄弟 墓志铭 ,

在他哥哥的墓志铭上方，

[ðə; ði][læst] [laɪt] [lʌv] [wɔ:rn][aʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] .
The **last** **light** **love** **worn** **out** **and** **gone** **.**
这 最后的 光 爱 磨损 出去 和 已消失 .

最后那份爱的光芒也已消逝殆尽。

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['dɑ:ktrɪn] , [mɒn][ɑ:'mi:] , - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
' **That** **is** **not** **your** **doctrine** **,** **mon** **ami** **,** **'** **he** **said** **as** **he** **turned** **round** **on** **the**
- 那 是 不是 你的 教义 , 星期一 ami , - 他 说 作为 他 转向 圆形的 在 这
['mju:zɪk] - [stu:l] .
music **-** **stool** **.**
音乐 - 凳子 .

"那不是你的教义，我的朋友，"他一边说着，一边在音乐凳上转过身来。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [mɪs] ['ælən] ? -
' **You** **are** **faithful** **to** **Miss** **Allen** **?** **'**
- 你 是 忠实 到 错过 艾伦 ? -

你对艾伦小姐忠贞不渝吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [mɪs] ['ælən] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['krɪstəfər] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
' **I** **am** **faithful** **to** **Miss** **Allen** **,** **certainly** **,** **'** **said** **Christopher** **,** **reaching** **out** **his** **hand**
- 我 是 忠实 到 错过 艾伦 , 当然 , - 说 克里斯托弗 , 到达 出去 他的 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
for **the** **violin** **,**
为了 这 小提琴 ,

"我当然忠于艾伦小姐，"克里斯托弗说着，伸手去拿小提琴。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃʌklɪŋ] ['wi:kli] .

and	again	chuckling	weakly	.
和	再次	轻笑	弱	.

然后又发出微弱的笑声。

- [noʊ] , - [sed] [kɑ:rl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['kɑ:nfə,skeɪtɪŋ][ðə; ði] ['fɪdl] .

'	No	,	'	said	Carl	,	rising	and	confiscating	the	fiddle	.
-	不	,	-	说	卡尔	,	上升	和	没收	这	小提琴	.

“不,”卡尔说着站起身，没收了小提琴。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə] [ðæt] [tu:n] [noʊ] [mɔ:r] .

'	You	shall	sing	her	virtues	to	that	tune	no	more	.
-	你	将	唱歌	她	美德	到	那	调	不	更多的	.

你们不许再用那种曲调歌颂她的美德。

[raɪt] [ə; eɪ] [nu:] [tu:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Write	a	new	tune	for	her	.
写	一个	新的	调	为了	她	.

为她写一首新歌。

- ['enibɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]

'	Anybody	who	has	been	in	love	,	and	I	do	not	care	for	any	other	sort	of
-	任何人	WHO	有	到过	在	爱	,	和	我	做	不是	关心	为了	任何	其他	种类	的

['ri:dər] ,

reader	,
读者	,

“任何谈过恋爱的人，我都不关心其他类型的读者，

[meɪ] ['fænsi][fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃaɪ] ['krɪstəfər] [ɪk'stræktɪd]

may	fancy	for	himself	the	peculiar	enjoyment	which	shy	Christopher	extracted
可能	想要	为了	他自己	这	奇特	享受	哪个	害羞的	克里斯托弗	提取

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊmli] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] .

from	this	homely	badinage	.
从	这	家常的	玩笑	.

他或许会幻想自己也能像害羞的克里斯托弗那样，从这种朴素的玩笑中获得独特的乐趣。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌri:ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d]

Two	or	three	days	later	he	was	almost	reestablished	,	and	had	indeed
二	或者	三	天	之后	他	曾是	几乎	重建	,	和	有	的确

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

begun	to	write	a	little	.
开始	到	写	一个	小的	.

两三天后，他几乎恢复了健康，而且确实已经开始写一些东西了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	would	not	yet	go	to	the	theatre	,	however	,	having	some	fear	of	the
他	会	不是	然而	去	到	这	剧院	,	然而	,	拥有	一些	害怕	的	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但他还不愿去剧院，因为他有些害怕剧院里的喧闹气氛。

[hi:; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['kɑ:mən]

He	sat	alone	in	the	sitting	-	room	which	he	and	his	chum	occupied	in	common
他	卫星	独自的	在	这	坐着	-	房间	哪个	他	和	他的	密友	占领	在	常见的

,

,

,

他独自一人坐在客厅里，这间客厅是他和朋友共用的。

['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [klaʊd] ['pæləs] .

dreaming	of	Barbara	over	a	book	,	and	building	cloud	palaces	.
做梦	的	芭芭拉	超过	一个	书	,	和	建筑	云	宫殿	.

梦见芭芭拉对着书本，建造云端宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hoʊm] [tɪl]

It	was	ten	o'clock	in	the	evening	,	and	Carl	would	not	be	home	till
它	曾是	十	点钟	在	这	晚上	,	和	卡尔	会	不是	是	家	直到

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

当时是晚上十点，卡尔要到午夜才能回家。

[ðen] - [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [tju:'mʌltjuəsli] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps]['æftər]['kɑ:rlz] [ə'kʌstəmd]

Then	'	who	was	this	dashing	tumultuously	up	the	stone	steps	after	Carl's	accustomed
然后	-	WHO	曾是	这	帅气	剧烈地	向上	这	石头	步骤	后	卡尔的	习惯

['fæʃ(ə)n] ?

fashion	?
时尚	?

那么，这位英俊潇洒、以卡尔惯常的方式气势汹汹地走上石阶的人是谁呢?

[kɑ:rl][hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][hɪm'self] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

Carl	himself	,	it	seemed	,	but	unlike	himself	,	pale	and	breathless	,
卡尔	他自己	,	它	似乎	,	但	与此不同	他自己	,	苍白	和	喘不过气	,

卡尔本人似乎也出现了，但与他平时的形象不同，他脸色苍白，气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [laɪk]

and	with	an	ugly	scratch	across	his	forehead	which	looked	at	first	sight	like
和	和	一个	丑陋的	划痕	穿过	他的	前额	哪个	看起来	在	第一的	视线	喜欢

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] .

a	severe	wound	.
一个	严重	伤口	.

他的额头上有一道难看的划痕，乍一看像是一道严重的伤口。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

'怎么了?

- [kraɪd] ['krɪstəfər] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .

'	cried	Christopher	,	rising	hastily	.
-	哭	克里斯托弗	,	上升	草草	.

"！"克里斯托弗喊道，急忙起身。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] , - [sed] [kɑ:rl] .

'	I	have	had	a	fall	,	'	said	Carl	.
-	我	有	有	一个	落下	,	-	说	卡尔	.

"我摔了一跤，"卡尔说。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] , - ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

'	There	is	nothing	to	be	alarmed	at	,	but	,	'	holding	out	his	left	hand	,
-	那里	是	没有什么	到	是	惊慌	在	,	但	,	-	保持	出去	他的	左边	手	,

"没什么好担心的，但是，"他伸出左手说道，"

- [aɪ][hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [pleɪ] . -

'	I	have	sprained	my	wrist	and	I	cannot	play	.	'
-	我	有	扭伤	我的	手腕	和	我	不能	玩	.	-

"我的手腕扭伤了，不能上场比赛。"

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? - [æskt] ['krɪstəfər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

'	How	did	it	happen	?	'	asked	Christopher	,	following	him	into	the	bedroom	,
-	如何	做过	它	发生	?	-	问	克里斯托弗	,	下列的	他	进入	这	卧室	,

"怎么会这样？"克里斯托弗问道，跟着他走进卧室。

[wer] [kɑːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [twaɪn] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

where	Carl	had	already	begun	to	twine	a	wet	handkerchief	round	the	injured
在哪里	卡尔	有	已经	开始	到	缠绕	一个	湿的	手帕	圆形的	这	受伤

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

卡尔已经开始用湿手帕缠绕受伤的手腕。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , - [sed] [kɑːrl] ; - [ə; eɪ][plæŋk][hæd; həd] [bɪn]

'	I	was	crossing	the	stage	between	the	acts	,	'	said	Carl	;	'	a	plank	had	been
-	我	曾是	过境	这	阶段	之间	这	行为	,	-	说	卡尔	;	-	一个	板	有	到过

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

“当时我正走在舞台上，准备观看演出，”卡尔说，“一块木板被人挪动了。”

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [fel] —

and	I	set	my	foot	in	the	hole	and	fell	—
和	我	放	我的	脚	在	这	洞	和	跌倒	—

我一脚踩进洞里，掉了下去——

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

voilà	tout	I	want	to	ask	you	to	play	for	me	.
瞧!	兜售者	我	想	到	问	你	到	玩	为了	我	.

就这样，我想请你为我演奏。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bænd] [huː] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] “ [wen] [lʌv] [hæz; həz]

There	is	not	a	man	in	the	band	who	can	do	justice	to	“	When	Love	has
那里	是	不是	一个	男人	在	这	乐队	WHO	能	做	正义	到	“	什么时候	爱	有

[floʊn] .

flown	.
飞行	.

乐队里没有一个人能完美演绎《当爱飞翔时》。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

”	It	will	be	no	trouble	to	you	.
”	它	将要	是	不	麻烦	到	你	.

“这对你来说不会有任何麻烦。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [er] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]

You	will	simply	have	to	stand	in	the	flies	and	play	the	air	whilst	a	man	on
你	将要	简单地	有	到	站立	在	这	苍蝇	和	玩	这	空气	而	一个	男人	在

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	stage	appears	to	play	it	,
这	阶段	出现	到	玩	它	,

你只需要站在舞台上方，对着空气吹奏，而舞台上会有人演奏。

['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊpt] [baʊ; boʊ] .

sawing	away	with	a	soaped	bow	.
锯切	离开	和	一个	肥皂	弓	.

用涂了肥皂的弓锯木头。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

- ['krɪstəfər] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

'	Christopher	stood	irresolute	.
-	克里斯托弗	站立	徊	.

克里斯托弗犹豫不决。

- [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , - [sed] [kɑːrl] ,
' **They** **can** **do** **without** **me** **in** **the** **orchestra** **,** ' **said** **Carl** **,**
- 他们 能 做 没有 我 在 这 乐队 , - 说 卡尔 ,

“乐团里没有我也没关系，”卡尔说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
' **but** **I** **have** **been** **playing** **your** **song** **as** **it** **deserves** **to** **be** **played** **.**
- 但 我 有 到过 玩耍 你的 歌曲 作为 它 值得 到 是 玩 .

但我一直都在播放你的歌，因为它值得被播放。

[mædəmwəˈzel] [eˈlɛn] [lʊks] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [soʊ] .
Mademoiselle **Hélène** **looks** **forward** **to** **its** **being** **played** **so** **.**
小姐 海伦 看起来 向前 到 它是 存在 玩 所以 .

海伦小姐期待着它被这样演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][eɪd] , [aɪ] [noʊ] .
It **gives** **her** **aid** **,** **I** **know** **.**
它 给予 她 援助 , 我 知道 .

我知道，这对她有帮助。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [pleɪd] ,
The **people** **look** **to** **hear** **it** **well** **played** **,**
这 人们 看 到 听到 它 出色地 玩 ,

人们都想听听演奏得好不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][dʒəʊnz] — [tuː; tə][dʒəʊnz] ,
and **if** **you** **do** **not** **go** **it** **will** **be** **given** **to** **Jones** **—** **to** **Jones** **,**
和 如果 你 做 不是 去 它 将要 是 给定 到 琼斯 — 到 琼斯 ,

如果你不去，这地方就会给琼斯——给琼斯。

[ˈgɑːt][ɪn] [ˈhɪməl] ! [huː] [pleɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][kʌts] [stoʊn] .
Gott **in** **Himmel** **!** **who** **plays** **as** **a** **mason** **cuts** **stone** **.**
上帝 在 天 ! WHO 演出 作为 一个 石匠 削减 石头 .

天上的神！扮演石匠切割石头。

[duː] [kʌm] .
Do **come** **.**
做 来 .

欢迎光临。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
It **will** **cost** **you** **no** **trouble** **.**
它 将要 成本 你 不 麻烦 .

这不会给你带来任何麻烦。

- [ˈkrɪstəfər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] - [keɪs] , [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [mɔː] ,
' **Christopher** **took** **up** **his** **violin** **-** **case** **,** **long** **since** **extracted** **from** **My** **Uncle's** **maw** **,**
- 克里斯托弗 采取 向上 他的 小提琴 - 案件 , 长的 自从 提取 从 我的 叔叔的 嘴 ,

克里斯托弗拿起他的小提琴盒，那琴盒很久以前就从我叔叔的嘴里取出来了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [kɑːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and **followed** **Carl** **from** **the** **chambers** **into** **the** **street** **.**
和 随后 卡尔 从 这 房间 进入 这 街道 .

然后跟着卡尔从房间里走到了街上。

- [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] , [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] , - [sed] [kɑːrl][æz; əz] [ðeɪ] [went]
' **You** **play** **only** **the** **first** **movement** **,** **very** **low** **and** **soft** **,** ' **said** **Carl** **as** **they** **went**
- 你 玩 仅有的 这 第一的 移动 , 非常 低的 和 柔软的 , - 说 卡尔 作为 他们 去
[əˈlɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

“你只演奏第一乐章，要很低很轻柔，”卡尔边走边说。

- [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

'	I	will	stand	by	you	and	tell	you	when	to	begin	.
-	我	将要	站立	经过	你	和	告诉	你	什么时候	到	开始	.

我会支持你，并告诉你何时开始。

- [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] — [ə; eɪ] ['terə] [in'kɔ^nitə] [tuː; tə] ['krɪstəfər] — [ænd; ənd] [faʊnd]

'	They	entered	the	theatre	—	a	terra	incognita	to	Christopher	—	and	found
-	他们	进入	这	剧院	—	一个	大地	未知	到	克里斯托弗	—	和	成立

[ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][ˌdɪs'juːzd] ['dʌsti] ['siːnəri] .

their	way	through	a	chaos	of	disused	dusty	scenery	.
他们的	方式	通过	一个	混乱	的	废弃的	尘土飞扬	风景	.

“他们进入了剧院——对克里斯托弗来说，这是一个未知的领域——并在废弃的、布满灰尘的布景的混乱中找到了出路。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [haʊs] .

A	great	burst	of	applause	sounded	through	the	unseen	house	.
一个	伟大的	爆裂	的	掌声	听起来	通过	这	看不见	房子	.

一阵热烈的掌声响彻那座看不见的房子。

- [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] , - [sed] [kɑːrl] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [breθ]

'	That	is	for	Mademoiselle	,	'	said	Carl	,	'	We	are	just	in	time	to	get	breath
-	那	是	为了	小姐	,	-	说	卡尔	,	-	我们	是	只是	在	时间	到	得到	气息

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“那是给小姐的，”卡尔说，“我们正好赶上喘口气。”

[steɪ] [hɪr] .

Stay	here	.
停留	这里	.

就住这儿吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	will	be	with	you	directly	.
我	将要	是	和	你	直接地	.

我会直接和你在一起。

- [hiː; hi] [left] ['krɪstəfər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flaɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

'	He	left	Christopher	standing	in	the	flies	,	looking	on	the	stage	.
-	他	左边	克里斯托弗	常设	在	这	苍蝇	,	寻找	在	这	阶段	.

他把克里斯托弗留在舞台上方，望着舞台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

There	were	two	or	three	people	on	the	boards	,
那里	是	二	或者	三	人们	在	这	板	,

董事会成员有两到三个人，

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər][tɔːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

but	Christopher	had	not	the	key	to	their	talk	,	and	had	little	interest
但	克里斯托弗	有	不是	这	钥匙	到	他们的	讲话	,	和	有	小的	兴趣

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

但克里斯托弗并不了解他们的谈话内容，而且对他们也没什么兴趣。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][left][ðə; ði][steɪdʒ] .

By	-	and	-	by	all	but	one	left	the	stage	.
经过	-	和	-	经过	全部	但	一	左边	这	阶段	.

不久，除了一个人之外，其他人都离开了舞台。

[ðə; ði] [laɪt] ['dwindld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

The	light	dwindled	and	faded	.
这	光	减少	和	褪色	.

光线逐渐减弱，最终消失。

[ðə; ði] [sʌn] - [sets] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['trɑːpɪk] ['riːdʒən] .

The	sun	-	sets	on	the	English	stage	are	as	rapid	as	in	any	tropic	region	.
这	太阳	-	套	在	这	英语	阶段	是	作为	迅速的	作为	在	任何	热带	地区	.

英国舞台上的日落速度和任何热带地区一样快。

[ðə; ði] ['pleɪər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

The	player	played	his	part	.
这	玩家	玩	他的	部分	.

这位球员发挥了自己的作用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [truː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

He	was	in	love	,	and	true	as	true	could	be	,
他	曾是	在	爱	,	和	真的	作为	真的	可以	是	,

他坠入了爱河，而且是真心实意的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	the	empress	of	his	soul	had	her	doubts	about	him	.
但	这	皇后	的	他的	灵魂	有	她	疑虑	关于	他	.

但他灵魂深处的女神却对他心存疑虑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [hɪm; ɪm] ?

How	could	she	doubt	him	?
如何	可以	她	怀疑	他	?

她怎么会怀疑他呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

That	was	the	burden	of	his	speech	as	he	sat	at	the	table	,
那	曾是	这	负担	的	他的	演讲	作为	他	卫星	在	这	桌子	,

这就是他坐在桌旁讲话时所要表达的重点。

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['suːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

and	murmured	the	loved	one's	cruelty	with	a	broken	voice	and	his	whole	function	suiting	with	forms	to	his	conceit	.
和	低声说道	这	喜爱	一个人的	残酷	和	一个	破碎的	嗓音	和	他的	所有的	功能	适合	和	表格	到	他的	自负	.

他用破碎的声音低语着爱人的残忍，他的整个行为都符合他的自负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

It	was	almost	dark	when	the	first	rays	of	the	silver	moon	fell	athwart	the	chamber	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	第一的	射线	的	这	银	月亮	跌倒	横穿	这	房间	.

天色渐暗时，第一缕银月的光芒洒进了房间。

['krɪstəfər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Christopher	felt	that	the	dead	silence	of	the	house	betokened	the	coming	of	the	crisis	in	the	play	,
克里斯托弗	毛毡	那	这	死的	沉默	的	这	房子	标记	这	未来	的	这	危机	在	这	玩	,

克里斯托弗觉得屋子里死一般的寂静预示着剧中危机的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

and	he	was	strung	to	the	expectation	of	something	out	of	the	common	.
和	他	曾是	串	到	这	期待	的	某物	出去	的	这	常见的	.

他一直渴望得到一些非同寻常的东西。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:rk] ['stændɪŋ] - [pleɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['æktər] [drɔ:]
Watching **from** **his** **own** **dark** **standing** **-** **place** **,** **he** **could** **see** **the** **actor** **draw**
观看 从 他的 自己的 黑暗的 常设 - 地方 , 他 可以 看 这 演员 画
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,
towards **him** **a** **violin** **case** **,**
向 他 一个 小提琴 案件 ,

他站在自己昏暗的角落里，看着那位演员拉着一个小提琴盒朝他走来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['saɪləntli] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] .
and **he** **silently** **drew** **forth** **his** **own** **instrument** **to** **be** **in** **readiness** **.**
和 他 默默 画 前进 他的 自己的 乐器 到 是 在 准备就绪 .

他默默地拿出自己的乐器，准备就绪。

[waɪlst] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , ['kɑ:rlz] ['stelθi] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Whilst **he** **waited** **and** **watched** **,** **Carl's** **stealthy** **footstep** **sounded** **behind** **him** **.**
而 他 等待 和 观看 , 卡尔的 隐秘的 脚步 听起来 在后面 他 .

他一边等待一边观察，这时卡尔悄无声息的脚步声从他身后传来。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , - ['wɪspəd] [kɑ:rl] .
' **You** **will** **see** **her** **in** **a** **minute** **or** **two** **,** **'** **whispered** **Carl** **.**
- 你 将要 看 她 在 一个 分钟 或者 二 , - 低声说道 卡尔 .

“你再过一两分钟就能见到她了，”卡尔低声说道。

- [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] , [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]
' **I** **will** **touch** **you** **once** **,** **when** **you** **shall** **make** **ready** **,** **and** **once** **when** **you** **shall**
- 我 将要 触碰 你 一次 , 什么时候 你 将 制作 准备好 , 和 一次 什么时候 你 将
[bɪ'gɪn] .
begin **.**
开始 .

“我会在你准备好的时候碰你一次，在你开始的时候碰你一次。”

- [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] ['nɪrli] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
' **For** **half** **a** **minute** **or** **nearly** **,** **everything** **was** **still** **on** **the** **stage** **and** **in** **the**
- 为了 一半 一个 分钟 或者 几乎 , 一切 曾是 仍然 在 这 阶段 和 在 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“大约半分钟的时间里，舞台上和剧院里的一切都静止了。”

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [vɔɪs] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [loʊ] , [broʊk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Then **the** **player's** **voice** **,** **passionate** **and** **low** **,** **broke** **again** **upon** **the** **silence** **,**
然后 这 球员的 嗓音 , 热情的 和 低的 , 打破 再次 之上 这 沉默 ,

随后，球员充满激情而低沉的声音再次打破了寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] [kɑ:rl] [tʌtʃt] ['krɪstəfər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and **in** **a** **second** **or** **two** **Carl** **touched** **Christopher** **upon** **the** **shoulder** **.**
和 在 一个 第二 或者 二 卡尔 感动 克里斯托弗 之上 这 肩膀 .

一两秒钟后，卡尔碰了碰克里斯托弗的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [krɪsp] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [kəm'poʊzɜ-z] [nə:vs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
There **was** **a** **curiously** **crisp** **feeling** **in** **the** **-** **composer's** **nerves** **,** **and** **he**
那里 曾是 一个 奇怪的是 脆 感觉 在 这 - 作曲家的 神经 , 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd] .
was **a** **little** **excited** **.**
曾是 一个 小的 兴奋的 .

作曲家的神经异常紧张，他有点兴奋。

[hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'perd] .
He **tucked** **his** **violin** **under** **his** **chin** **,** **and** **stood** **prepared** **.**
他 塞进去 他的 小提琴 在下面 他的 下巴 , 和 站立 准备 .

他把小提琴夹在下巴底下，摆好了姿势。

['ɪntuː][ðə; ði] ['defɪnət] [bænd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ][glaidid] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]

Into	the	definite	band	of	moonlight	which	crossed	the	stage	glided	suddenly	a
进入	这	定	乐队	的	月光	哪个	交叉	这	阶段	滑翔	突然	一个

[waɪt] ['fɪgjər] .

white	figure	.
白色的	数字	.

一道白色的身影突然滑入舞台上那道清晰的月光带中。

- [naʊ] , - ['wɪspəd] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

'	Now	,	'	whispered	Carl	,	and	touched	the	musician	on	the	shoulder	,
-	现在	,	-	低声说道	卡尔	,	和	感动	这	音乐家	在	这	肩膀	,

“现在，”卡尔低声说道，并拍了拍音乐家的肩膀。

[ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [sɔːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət]

and	straight	from	the	violin	soared	a	voice	,	not	soft	and	low	,	but
和	直的	从	这	小提琴	飙升	一个	嗓音	,	不是	柔软的	和	低的	,	但

[klɪr] [ænd; ənd][laʊd] ,

clear	and	loud	,
清除	和	大声	,

然后，从小提琴声中直接传出一个声音，不是轻柔低沉，而是清晰响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] - ['kruːəl] ['bɑːrbrə] ['ælən] .

and	the	air	was	'	Cruel	Barbara	Allen	.
和	这	空气	曾是	-	残忍的	芭芭拉	艾伦	.

空气中弥漫着“残酷的芭芭拉·艾伦”的气息。

- [kɑːrl] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

'	Carl	fell	back	a	step	or	two	in	his	amazement	.
-	卡尔	跌倒	后退	一个	步	或者	二	在	他的	惊愕	.

卡尔惊讶得后退了一两步。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The	white	figure	on	the	stage	turned	round	,
这	白色的	数字	在	这	阶段	转向	圆形的	,

舞台上的白色身影转过身来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] — [ðen] [glaidid][ɑːn]

and	for	a	moment	peered	into	the	darkness	of	the	flies	—	then	glided	on
和	为了	一个	片刻	窥视	进入	这	黑暗	的	这	苍蝇	—	然后	滑翔	在

[əˈgen] .

again	.
再次	.

它凝视着苍蝇的黑暗，片刻后又滑翔而去。

[ðə; ði] [er] [wʌns] [pleɪd] ,

The	air	once	played	,
这	空气	一次	玩	,

空气曾经飘荡，

[ðə; ði][kəmˈpoʊzər][kæst][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['træmpld]

the	composer	cast	his	violin	upon	the	stage	beneath	his	feet	and	trampled
这	作曲家	投掷	他的	小提琴	之上	这	阶段	下面	他的	脚	和	践踏

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

作曲家将小提琴扔到舞台上，踩在脚下。

[həːld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ] , ['eləkwənt][ʌv; əv]['ægəni]
hurled **the** **bow** **from** **him** **,** **and** **with** **one** **cry** **,** **eloquent** **of** **agony**
投掷 这 弓 从 他 , 和 和 一 哭 , 雄辩 的 痛苦
[ænd; ənd][reɪdʒ] ,
and **rage** **,**
和 愤怒 ,

他扔掉了手中的弓，发出了一声充满痛苦和愤怒的怒吼，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [pæst][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
turned **and** **dashed** **past** **his** **companion** **,** **and** **,** **tumbling** **through** **the** **dark**
转向 和 虚线 过去的 他的 伴侣 , 和 , 翻滚 通过 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
and **unaccustomed** **ways** **,** **reached** **the** **street** **.**
和 不习惯 方式 , 达到 这 街道 .

他转身冲过同伴，跌跌撞撞地穿过黑暗而陌生的道路，来到了街上。

[kɑːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Carl **followed** **him** **and** **caught** **him** **up** **.**
卡尔 随后 他 和 捕捉 他 向上 .

卡尔跟上他，追上了他。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['strɛtən] ?
' **What** **is** **it** **,** **Stretton** **?**
- 什么 是 它 , 斯特雷顿 ?

“什么事，斯特雷顿？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

- [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
' **he** **cried** **,** **and** **seized** **his** **friend** **by** **the** **arm** **.**
- 他 哭 , 和 查获 他的 朋友 经过 这 手臂 .

他喊道，并抓住朋友的胳膊。

['krɪstəfər] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn][laɪk][wʌn][dɪ'stræktɪd] .
Christopher **answered** **nothing** **,** **but** **hurried** **on** **like** **one** **distracted** **.**
克里斯托弗 回答 没有什么 , 但 慌忙 在 喜欢 一 愣 .

克里斯托弗一言不发，心不在焉地匆匆走开。

- ['hiːz][mæd] , - [sed][kɑːrl][wɪ'ðɪn][hɪm'self] — - [kwaɪt][mæd] .
' **He's** **mad** **,** **'** **said** **Carl** **within** **himself** **—** **'** **quite** **mad** **.**
- 他是 疯狂的 , - 说 卡尔 之内 他自己 — - 相当 疯狂的 .

“他疯了，”卡尔心想，“真是疯了。”

- [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] -
' **They** **came** **together** **to** **their** **chambers** **,** **and** **Christopher** **sank** **into** **an** **arm** **-**
- 他们 来了 一起 到 他们的 房间 , 和 克里斯托弗 沉没 进入 一个 手臂 -
[tʃer] [ænd; ənd] [moʊn] ,
chair **and** **moaned** **,**
椅子 和 呻吟 ,

他们一起回到房间，克里斯托弗瘫坐在扶手椅里呻吟起来。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['kɑːrlz]['prez(ə)ns] , - ['bɑːrbrə] ! ['bɑːrbrə] ! -
unconscious **of** **Carl's** **presence** **,** **'** **Barbara** **!** **Barbara** **!** **'**
无意识 的 卡尔的 在场 , - 芭芭拉 ! 芭芭拉 ! -

她没有意识到卡尔的存在，“芭芭拉！芭芭拉！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] , - [sed] [kɑːrl] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tem´pestjuəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , -
' It is madness , ' said Carl , tossing his hands tempestuously towards the ceiling , '
- 它 是 疯狂 , - 说 卡尔 , 抛掷 他的 双手 狂风暴雨般地 向 这 天花板 , -
[mɪr] [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] .
mere midsummer madness .
仅仅 盛夏 疯狂 .

“这简直是疯了,”卡尔说着，猛地将双手甩向天花板，“纯粹是盛夏的疯狂。”

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

['strɛtən] !
Stretton !
斯特雷顿 !

斯特雷顿!

['strɛtən] !
Stretton !
斯特雷顿 !

斯特雷顿!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

- [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' For Christopher glared at him like one who had no knowledge of him ,
- 为了 克里斯托弗 怒目而视 在 他 喜欢 一 WHO 有 不 知识 的 他 ,

“因为克里斯托弗怒视着他，就像一个完全不认识他的人一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then again hid his face within his hands .
和 然后 再次 隐藏 他的 脸 之内 他的 双手 .

然后他又用双手捂住了脸。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [tuːn] ? - [kraɪd][kɑːrl] .
' What on earth made you play that tune ? ' cried Carl .
- 什么 在 地球 制成 你 玩 那 调 ? - 哭 卡尔 .

“你到底是怎么想的，才会弹奏那首曲子？”卡尔喊道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mæn] !
' She was there , man !
- 她 曾是 那里 , 男人 !

“她当时就在那儿，伙计！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
She was there !
她 曾是 那里 !

她当时就在那里!

- [groʊn] ['krɪstəfər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['peɪsɪŋ][ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][ʌn'iːkwəl][steps] .
' **groaned** **Christopher** , **rising** **and** **pacing** **the** **room** **with** **unequal** **steps** .
- 呻吟 克里斯托弗 , 上升 和 踱步 这 房间 和 不等 步骤 .

“克里斯托弗呻吟着，站起身来，迈着不匀称的步伐在房间里踱步。”

- [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? - [sed] [kɑːrl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['waɪldli] .
' **Who** **was** **there** **?** ' **said** **Carl** , **almost** **as** **wildly** .
- WHO 曾是 那里 ? - 说 卡尔 , 几乎 作为 疯狂地 .

“谁在那里？”卡尔几乎同样疯狂地问道。

- ['bɑːrbrə] , - [groʊn] ['krɪstəfər] [ə'gen] , - [mædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz] ['bɑːrbrə] ['ælən] . - -
' **Barbara** , ' **groaned** **Christopher** **again** , ' **Mademoiselle** **Hélène** **is** **Barbara** **Allen** . ' '
- 芭芭拉 , - 呻吟 克里斯托弗 再次 , - 小姐 海伦 是 芭芭拉 艾伦 . - -

“芭芭拉，”克里斯托弗再次呻吟道，“海伦小姐就是芭芭拉·艾伦。”

“ ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! ”
“ **Angels** **and** **ministers** **of** **grace** **defend** **us** **!** ”
“ 天使 和 部长们 的 优雅 保卫 我们 ! ”

“天使和恩典的使者们，请保佑我们！”

- ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][kɑːrl] .
' **murmured** **the** **theatrical** **Carl** .
- 低声说道 这 戏剧 卡尔 .

“,”夸张的卡尔低声说道。

- [aɪ][mʌst; məst]['hjuːmər][hɪm; ɪm] .
' **I** **must** **humour** **him** .
- 我 必须 幽默 他 .

我必须顺着他的意思。

['nevər][maɪnd] , [oʊld][mæn] .
Never **mind** , **old** **man** .
绝不 头脑 , 老的 男人 .

没事了，老头。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Suppose **she** **is** **!**
认为 她 是 !

假设她是的话!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ? -
what **does** **it** **matter** **?** '
什么 做 它 事情 ? -

这有什么关系呢?

- [oʊ] , [kɑːrl] ! [kɑːrl] ! - [kraɪd][ðə; ði]['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
' **Oh** , **Carl** ! **Carl** ! ' **cried** **the** **other** , **turning** **upon** **him** **and** **gripping** **him** **by**
- 哦 , 卡尔 ! 卡尔 ! - 哭 这 其他 , 转弯 之上 他 和 扣人心弦 他 经过
[bəuθ] ['ʃəuldəz] .
both **shoulders** .
两个都 肩膀 .

“哦，卡尔！卡尔！”另一个人喊道，转身抓住他的双肩。

- [aɪ]['nevər] [lʌvd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən] .
' **I** **never** **loved** **another** **woman** , **and** **I** **never** **can** .
- 我 绝不 喜爱 其他 女士 , 和 我 绝不 能 .

我从未爱过其他女人，也永远不可能爱上她们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][hoʊps][ʌv; əv]['hev(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][truːθ] .
I **would** **have** **built** **my** **hopes** **of** **Heaven** **upon** **her** **truth** .
我 会 有 建造 我的 希望 的 天堂 之上 她 真相 .

我本会将我对天堂的希望建立在她的真理之上。

- [kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' **Carl** **began** **to** **think** **there** **was** **something** **in** **it** **.**
- 卡尔 开始 到 思考 那里 曾是 某物 在 它 .

卡尔开始觉得这里面肯定有蹊跷。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz] [mɪs] ['ælən] ? -
' **You** **mean** **that** **Mademoiselle** **Hélène** **is** **Miss** **Allen** **?** **'**
- 你 意思是 那 小姐 海伦 是 错过 艾伦 ? -

“你的意思是说，海伦小姐就是艾伦小姐？”

- [jes] , [aɪ] [sed] [soʊ] . -
' **Yes** **,** **I** **said** **so** **.** **'**
- 是的 , 我 说 所以 . -

“是的，我说过。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ? -
' **And** **that** **you** **knew** **her** **?** **'**
- 和 那 你 知道 她 ? -

“你认识她？”

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swiːtˌhɑːts] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
' **We** **were** **sweethearts** **when** **we** **were** **children** **.**
- 我们 是 甜心们 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候就是一对恋人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
We **were** **engaged** **to** **be** **married** **two** **years** **ago** **.**
我们 是 已订婚的 到 是 已婚 二 年 前 .

我们两年前订婚了。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] ? [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **you** **believe** **it** **,** **Carl** **?** **would** **you** **believe** **it** **?**
会 你 相信 它 , 卡尔 ? 会 你 相信 它 ?

卡尔，你相信吗？你相信吗？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs]
I **had** **a** **letter** **from** **her** **only** **this** **morning** **dated** **from** **the** **old** **place**
我 有 一个 信 从 她 仅有的 这 早晨 日期 从 这 老的 地方
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in **the** **country** **.**
在 这 国家 .

我今天早上才收到她从乡下老家寄来的一封信。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɜːrfədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Think **of** **the** **cunning** **perfidy** **of** **it** **!** **'**
思考 的 这 狡猾 背信弃义 的 它 ! -

想想这其中的阴险狡诈吧！

- [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [hoʊlt] ? - [æskt] [kɑːrl] , ['ræðər] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən]
' **How** **long** **can** **she** **have** **known** **Holt** **?** **'** **asked** **Carl** **,** **rather** **to** **himself** **than**
- 如何 长的 能 她 有 已知 霍尔特 ? - 问 卡尔 , 相当 到 他自己 比
['krɪstəfər] .
Christopher **.**
克里斯托弗 .

“她认识霍尔特多久了？”卡尔自言自语道，与其说是问克里斯托弗，不如说是问自己。

- [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? - [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['groʊnɪŋ] .
' **Why** **,** **how** **can** **I** **tell** **?** **'** **said** **the** **musician** **,** **groaning** **.**
- 为什么 , 如何 能 我 告诉 ? - 说 这 音乐家 , 呻吟 .

“为什么？我怎么知道呢？”音乐家呻吟道。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [di'si:vd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
' She has deceived me all along .
- 她 有 受骗 我 全部 沿着 .

"她一直都在欺骗我。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][kɑ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə]
' There was no present consolation possible , and Carl had the sense to
- 那里 曾是 不 展示 安慰 可能的 , 和 卡尔 有 这 感觉 到
[si:] [ˌaɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

"当时没有任何安慰可言，卡尔很清楚这一点。"

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
He lit a pipe and watched his unhappy friend sympathetically .
他 点燃 一个 管道 和 观看 他的 不开心 朋友 同情地 .

他点燃一支烟斗，同情地看着他那位不开心的朋友。

['krɪstəfər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [iks'kleimɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði]
Christopher went up and down the room exclaiming here and there against the
克里斯托弗 去 向上 和 向下 这 房间 惊呼 这里 和 那里 反对 这
['pɜ:rfədi] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
perfidy of woman .
背信弃义 的 女士 .

克里斯托弗在房间里来回踱步，不时地大声谴责女人的背信弃义。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['sʌmənz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There came an imperious summons at the door .
那里 来了 一个 专横 传票 在 这 门 .

门口传来一声威严的召唤。

- [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] ['krɪstəfər] .
' Don't let him in , whoever it is , ' said Christopher .
- 不 让 他 在 , 谁 它 是 , - 说 克里斯托弗 .

"不管是谁，都别让他进来，"克里斯托弗说。

['sʌmbɑ:di] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɔ:rd] - [ru:bɑ:k] ! -
Somebody kicked the door and roared ' Rubach ! '
某人 踢 这 门 和 咆哮 - 鲁巴赫 ! -

有人踹开了门，大喊："鲁巴赫！"

- [its] ['mɪlfərd] , - [sed] [kɑ:rl] ; - [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
' It's Milford , ' said Carl ; ' the manager .
- 它是 米尔福德 , - 说 卡尔 ; - 这 经理 .

"是米尔福德，"卡尔说；"经理。"

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [roʊ] .
There's going to be a row .
有 去 到 是 一个 排 .

肯定会有一场争吵。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] .
A bit of a row will do you good , my poor fellow .
一个 少量 的 一个 排 将要 做 你 好的 , 我的 贫穷的 同伴 .

可怜的家伙，吵一架对你有好处。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
I shall let him in .
我 将 让 他 在 .

我会让他进来。

- [soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .
' So said , so done .
- 所以 说 , 所以 完毕 .

言出必行。

['entər] ['mɪlfərd] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hoʊlt] ,
Enter Milford the lordly , in a towering rage , followed by Holt ,
进入 米尔福德 这 尊贵的 , 在 一个 参天 愤怒 , 随后 经过 霍尔特 ,

米尔福德大人怒气冲冲地走了进来，霍尔特紧随其后。

['evɪdəntli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɚz] [ræθ] .
evidently disposed to appease his manager's wrath .
显然 处置 到 安抚 他的 经理的 愤怒 .

显然他想平息经理的怒火。

- [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [aɪ] [ɑ:n]
' I have called , ' said the manager , blowing hard and fixing a savage eye on
- 我 有 称为 , - 说 这 经理 , 吹 难的 和 定影 一个 野蛮的 眼睛 在
[kɑ:rl] ,
Carl ,
卡尔 ,

“我已经打电话了，”经理说着，用力吹了口气，恶狠狠地瞪着卡尔。

- [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ber] -
' to know what the devil you mean , sir , by turning the theatre into a bear -
- 到 知道 什么 这 魔鬼 你 意思是 , 先生 , 经过 转弯 这 剧院 进入 一个 熊 -
['gɑ:rdn] ? -
garden ? '
花园 ? -

“先生，您把剧院变成熊园到底是什么意思？”

- [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] — — - [sed] [kɑ:rl] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] .
' My good sir — — ' said Carl with Continental affability .
- 我的 好的 先生 — — - 说 卡尔 和 大陆 亲切 .

“先生——”卡尔用欧陆式的和蔼语道。

- [dəunt] “ [gʊd] [sɜ:r] ” [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
' Don't “ good sir ” me , sir , ' cried the manager .
- 不 “ 好的 先生 ” 我 , 先生 , - 哭 这 经理 .

“别叫我‘好先生’，先生！”经理喊道。

- [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? -
' What the devil do you mean , sir ? '
- 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 先生 ? -

“先生，您到底是什么意思？”

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['æŋgər] , - [kɑ:rl] [bɪ'gæn] .
' This is a matter for commiseration , sir , not for anger , ' Carl began .
- 这 是 一个 事情 为了 怜悯 , 先生 , 不是 为了 愤怒 , - 卡尔 开始 .

“先生，这件事应该表示同情，而不是生气，”卡尔开口说道。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swer] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] ['flu:əntli] , [wɪð; wɪθ]
Then the great man began to swear , and did it well and fluently , with
然后 这 伟大的 男人 开始 到 发誓 , 和 做过 它 出色地 和 流利地 , 和
['gʌstoʊ] .
gusto .
古斯托 .

然后，这位伟人开始咒骂，而且骂得又好又流利，兴致勃勃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][kɑːrl]
When **he** **had** **done** **,** **he** **collected** **himself** **and** **shook** **his** **fist** **at** **Carl**
什么时候 他 有 完毕 , 他 集 他自己 和 摇晃 他的 拳头 在 卡尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
with **a** **final** **admonition** **.**
和 一个 最终的 警告 .

做完这一切后，他定了定神，最后朝卡尔挥了挥拳头，告诫他一番。

- [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [maɪ] ['θiːətər] [ə'gen] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['fɔːrən] ['ræskl] . -
' **Don't** **you** **come** **near** **my** **theatre** **again** **,** **you** **—** **you** **foreign** **rascal** **.** **'**
- 不 你 来 靠近 我的 剧院 再次 , 你 — 你 外国的 恶棍 . -

"你这个外国恶棍，以后不许再靠近我的剧院！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , - [sed] ['krɪstəfər] , - [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] .
' **It** **is** **I** **who** **am** **to** **blame** **,** **'** **said** **Christopher** **,** **'** **and** **not** **he** **.**
- 它 是 我 WHO 是 到 责备 , - 说 克里斯托弗 , - 和 不是 他 .

"错在我，"克里斯托弗说，"而不是他。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm]
It **was** **I** **who** **played** **for** **him** **,** **and** **who** **—** **in** **short** **,** **I** **am** **to** **blame**
它 曾是 我 WHO 玩 为了 他 , 和 WHO — 在 短的 , 我 是 到 责备
.
:
.

是我为他效力，简而言之，都是我的错。

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [glɛəd] ['spiːtʃləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] ,
' **The** **manager** **glared** **speechlessly** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **gasped** **,**
- 这 经理 怒目而视 无言 为了 一个 片刻 , 和 然后 倒吸一口气 ,

经理愣愣地瞪了一会儿，说不出话来，然后倒吸了一口气。

- [ɪk'spleɪn] , [sɜːr] . -
' **Explain** **,** **sir** **.** **'**
- 解释 , 先生 . -

"请解释一下，先生。"

- ['mɪstər] . [ruːbɑːk] , - [sed] ['krɪstəfər] , - [hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ðɪs]
' **Mr** **.** **Rubach** **,** **'** **said** **Christopher** **,** **'** **had** **sprained** **his** **wrist** **by** **a** **fall** **this**
- 先生 . 鲁巴赫 , - 说 克里斯托弗 , - 有 扭伤 他的 手腕 经过 一个 落下 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

"鲁巴赫先生，"克里斯托弗说，"今天晚上摔了一跤，扭伤了手腕。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He **came** **to** **me** **and** **requested** **me** **to** **play** **for** **him** **behind** **the**
他 来了 到 我 和 请求 我 到 玩 为了 他 在后面 这
[siːnz] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .
scenes **in** **the** **last** **act** **.**
场景 在 这 最后的 行为 .

他找到我，请求我在最后一幕的幕后为他演奏。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
You **know** **what** **happened** **.**
你 知道 什么 发生 .

你知道发生了什么。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] .
That **I** **cannot** **explain** **.**
那 我 不能 解释 .

我无法解释。

- [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

'	The	situation	was	awkward	for	everybody	.
-	这	情况	曾是	尴尬的	为了	大家	.

“这种情况对每个人来说都很尴尬。”

[ɪf] ['bɑːrbɚ-əz] ['pɜːrfədi][hæd; həd] ['sʌliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['desələt] ,

If	Barbara's	perfidy	had	sullied	his	own	life	and	left	him	desolate	,
如果	芭芭拉的	背信弃义	有	污秽	他的	自己的	生活	和	左边	他	荒凉	,

如果芭芭拉的背叛玷污了他的生活，让他变得孤苦伶仃，

['krɪstəfər] [kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [noʊ]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Christopher	could	still	speak	no	evil	of	her	in	the	presence	of	the	man
克里斯托弗	可以	仍然	说话	不	邪恶的	的	她	在	这	在场	的	这	男人

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪltɪd][hɪm; ɪm] .

for	whom	she	had	jilted	him	.
为了	谁	她	有	被抛弃	他	.

当着那个被她抛弃的男人的面，克里斯托弗仍然说不出她的坏话。

['kɑːrlz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][taɪd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['hoʊlts] ['fiːlɪŋz] .

Carl's	tongue	was	tied	by	his	regard	for	Holt's	feelings	.
卡尔的	舌头	曾是	系	经过	他的	看待	为了	霍尔特	情怀	.

卡尔顾及霍尔特的感受，一时语塞。

[ðə; ði]['mænɪdʒər]['nætʃ(ə)rəli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	manager	naturally	wanted	to	get	at	the	bottom	of	the	situation	,
这	经理	自然	通缉	到	得到	在	这	底部	的	这	情况	,

经理自然想弄清事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['vælјuː]

and	the	dramatist	felt	that	a	friend	whom	he	was	learning	to	value
和	这	剧作家	毛毡	那	一个	朋友	谁	他	曾是	学习	到	价值

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪmpe'rəld] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

had	somehow	imperilled	his	play	.
有	不知何故	危及	他的	玩	.

剧作家觉得，他逐渐开始重视的一位朋友，不知何故危及了他的剧本。

[ɔːl] [fɔːr] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['futsteps] [keɪm] ['liːʒərli] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [sterz] ,

All	four	stood	silent	,	and	footsteps	came	leisurely	up	the	stone	stairs	,
全部	四	站立	沉默的	,	和	脚步声	来了	悠闲	向上	这	石头	楼梯	,

四人沉默不语，脚步声悠闲地沿着石阶而上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	were	heard	very	distinctly	in	the	stillness	.
和	是	听到	非常	明显地	在	这	寂静	.

在寂静中，他们的声音非常清晰。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [stɑːpt] [tuː; tə][tæp]

The	door	had	been	left	open	,	but	one	of	the	new	-	comers	stopped	to	tap
这	门	有	到过	左边	打开	,	但	一	的	这	新的	-	来者	停止	到	轻敲

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

门一直开着，但其中一个新来者停下来敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] , - [kraɪd][kɑːrl] , ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

'	Come	in	,	'	cried	Carl	,	ready	to	welcome	any	diversion	.
-	来	在	,	-	哭	卡尔	,	准备好	到	欢迎	任何	导流	.

“进来吧！”卡尔喊道，他随时准备迎接任何消遣。

[ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hed] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	red	face	and	a	grey	head	came	round	the	door	.
一个	红色的	脸	和	一个	灰色的	头	来了	圆形的	这	门	.

一张红脸和一颗灰白的脑袋从门后探了出来。

- [dʌz] ['mɪstər] . ['strɛtən] — — — ?
' **Does** **Mr** . **Stretton** — — — ?
- 做 先生 . 斯特雷顿 — — — ?

斯特雷顿先生——?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[kris] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Chris **,** **my** **boy** **,** **how** **are** **you** **?**
克里斯 , 我的 男生 , 如何 是 你 ?

克里斯，我的孩子，你好吗?

- [noʊ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['bɑːrbɚəz] ['ʌŋk(ə)l] .
' **No** **other** **a** **person** **than** **Barbara's** **uncle** **.**
- 不 其他 一个 人 比 芭芭拉的 叔叔 .

除了芭芭拉的叔叔，还能有其他人呢。

- [aɪv] [brɔːt] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' **I've** **brought** **Barbara** **to** **see** **you** **.**
- 我已经 带来 芭芭拉 到 看 你 .

我带芭芭拉来看你了。

[kʌm] [ɪn] , ['bɑːrbrə] .
Come **in** **,** **Barbara** **.**
来 在 , 芭芭拉 .

进来吧，芭芭拉。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?
Why **,** **what's** **the** **matter** **?**
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

- ['krɪstəfər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [veɪld] ,
' **Christopher** **turned** **away** **from** **Barbara** **,** **as** **she** **approached** **him** **,** **veiled** **,**
- 克里斯托弗 转向 离开 从 芭芭拉 , 作为 她 接近 他 , 含蓄 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ,
and **walked** **to** **the** **window** **,**
和 步行 到 这 窗户 ,

"芭芭拉蒙着面纱走向克里斯托弗，克里斯托弗却转过身去，背对着她，走向窗边。"

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðiː] [naɪt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
through **which** **he** **looked** **on** **the** **night** **,** **seeing** **nothing** **.**
通过 哪个 他 看起来 在 这 夜晚 , 看到 没有什么 .

他透过夜空凝视着远方，却什么也看不见。

- [kris] ! - [sed] ['bɑːrbrə] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['wuːndɪd] [vɔɪs] .
' **Chris** **!** ' **said** **Barbara** **,** **in** **a** **pathetic** **,** **wounded** **voice** **.**
- 克里斯 ! - 说 芭芭拉 , 在 一个 可怜的 , 受伤 嗓音 .

"克里斯！"芭芭拉用一种可怜兮兮、受伤的声音说道。

- [kris] !
' **Chris** **!**
- 克里斯 !

克里斯!

- [mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ]
' **Mechanically** **she** **raised** **her** **veil** **and** **looked** **round** **upon** **her** **uncle** **with**
- 机械地 她 提高 她 面纱 和 看起来 圆形的 之上 她 叔叔 和

[ə; eɪ] [peɪl] [skerd] [feɪs] .
a **pale** **scared** **face** **.**
一个 苍白 害怕的 脸 .

她机械地掀开面纱，脸色苍白，惊恐地环顾着她的叔叔。

- ['strɛtən] ! - [rɔ:rd] [kɑ:rl] , ['li:pɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['fɔ:rsəbl] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
' **Stretton** **!** ' **roared** **Carl** **,** **leaping** **at** **him** **and** **laying** **forcible** **hands** **upon** **him** **,**
- 斯特雷顿 ! - 咆哮 卡尔 , 跳跃 在 他 和 躺下 强制的 双手 之上 他 ,

"斯特雷顿！"卡尔怒吼着，扑向他，用力抓住他。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spreɪnd] [rɪst] .
forgetful **of** **his** **own** **sprained** **wrist** **.**
健忘 的 他的 自己的 扭伤 手腕 .

他竟然忘记了自己扭伤的手腕。

- [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['ælən] ? -
' **Is** **this** **Miss** **Allen** **?** '
- 是 这 错过 艾伦 ? -

请问是艾伦小姐吗?

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
' **Yes** **,** ' **said** **Christopher** **,** **with** **a** **sob** **which** **would** **have** **way** **in** **spite** **of**
- 是的 , - 说 克里斯托弗 , 和 一个 哭泣 哪个 会 有 方式 在 尽管如此 的

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"是的，"克里斯托弗说道，他哽咽着，但那哭声却不由自主地爆发出来。

- [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mædəmwə'zel] [e'lɛn] , - [sed] [kɑ:rl] .
' **Then** **it** **isn't** **Mademoiselle** **Hélène** **,** ' **said** **Carl** **.**
- 然后 它 不是 小姐 海伦 , - 说 卡尔 .

"那她就不是海伦小姐，"卡尔说。

['krɪstəfər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [lʊks] .
Christopher **turned** **with** **bewildered** **looks** **.**
克里斯托弗 转向 和 困惑 看起来 .

克里斯托弗一脸茫然地转过身去。

- [tel] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ['waɪldli] , - [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærik]
' **Tell** **me** **,** ' **he** **said** **to** **Barbara** **wildly** **,** ' **are** **you** **playing** **at** **the** **Garrick**
- 告诉 我 , - 他 说 到 芭芭拉 疯狂地 , - 是 你 玩耍 在 这 加里克

['θi:ətər] ? -
Theatre **?** '
剧院 ? -

"告诉我，"他激动地对芭芭拉说，"你们要在加里克剧院演出吗？"

- [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] , ['krɪstəfər] , - [sed] ['bɑ:rbɝəz] ['ʌŋk(ə)l] ['pleɪntɪvli] .
' **You've** **been** **a** **-** **drinking** **,** **Christopher** **,** ' **said** **Barbara's** **uncle** **plaintively** **.**
- 你已经 到过 一个 - 喝 , 克里斯托弗 , - 说 芭芭拉的 叔叔 哀怨地 .

"克里斯托弗，你喝酒了，"芭芭拉的叔叔哀怨地说。

- [noʊ] , - [sed] ['bɑ:rbrə] ,
' **No** **,** ' **said** **Barbara** **,**
- 不 , - 说 芭芭拉 ,

"不，"芭芭拉说。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs]
frightened **as** **she** **well** **might** **be** **at** **the** **presence** **of** **strangers** **at** **this** **curious**
害怕 作为 她 出色地 可能 是 在 这 在场 的 陌生人 在 这 好奇的
[si:n] ,
scene **,**
场景 ,

尽管她可能因为陌生人出现在这奇特的场景而感到害怕，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɪt'self] .
and **at** **the** **scene** **itself** **.**
和 在 这 场景 本身 .

以及现场。

- ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs]
' **Uncle** **had** **business** **in** **London** **,** **and** **he** **brought** **me** **with** **him** **this**
- 叔叔 有 商业 在 伦敦 , 和 他 带来 我 和 他 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

“叔叔今天下午去伦敦办事，他把我带来了。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went]
We **heard** **that** **you** **had** **written** **the** **music** **to** **a** **play** **,** **and** **we** **went**
我们 听到 那 你 有 书面 这 音乐 到 一个 玩 , 和 我们 去
[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
to **hear** **it** **.**
到 听到 它 .

我们听说你为一部戏剧谱曲，就去听了。

[wi:; wi] — [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'dʌktɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ]
We **—** **we** **thought** **you** **would** **be** **conducting** **,** **and** **that** **I** **should** **see** **you**
我们 — 我们 想法 你 会 是 进行 , 和 那 我 应该 看 你
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我们——我们以为你会担任指挥，而且我应该会在那里见到你。

- ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbrə] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
' **Little** **Barbara** **put** **up** **her** **hands** **and** **began** **to** **cry** **.**
- 小的 芭芭拉 放 向上 她 双手 和 开始 到 哭 .

小芭芭拉举起双手，开始哭泣。

- [sɜ:r] , - [sed] [kɑ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , - [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,
' **Sir** **,** **'** **said** **Carl** **to** **the** **manager** **,** **'** **I** **ask** **you** **,**
- 先生 , - 说 卡尔 到 这 经理 , - 我 问 你 ,

“先生，”卡尔对经理说，“我问您，

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
as **the** **first** **step** **towards** **the** **understanding** **of** **this** **business** **,**
作为 这 第一的 步 向 这 理解 的 这 商业 ,

作为了解这项业务的第一步，

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz]
to **admit** **that** **the** **likeness** **between** **this** **young** **lady** **and** **Mademoiselle** **Hélène** **is**
到 承认 那 这 相似 之间 这 年轻的 女士 和 小姐 海伦 是
['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [kloʊz] . -
very **remarkable** **and** **close** **.** **'**
非常 卓越 和 关闭 . -

不得不承认，这位年轻女士和海伦小姐长得非常像，而且非常接近。

- ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
' **Very** **remarkable** **!**
- 非常 卓越 !

非常了不起!

- [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
' **said** **the** **manager** **.**
- 说 这 经理 .

经理说道。

- ['wʌndərf(ə)l] !
' **Wonderful** **!**
- 精彩的 !

'精彩的!

- [sed] ['mɪstər] . [hoʊlt] .
' **said** **Mr** **.** **Holt** **.**
- 说 先生 . 霍尔特 .

霍尔特先生说道。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['noʊtɪsɪŋ]
' **Me** **and** **my** **niece** **have** **been** **a** **-** **laughing** **at** **it** **and** **a** **-** **noticing**
- 我 和 我的 侄女 有 到过 一个 - 笑 在 它 和 一个 - 注意到
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of **it** **all** **the** **evening** **,**
的 它 全部 这 晚上 ,

"我和我侄女整个晚上都在笑这件事，也在注意到这件事。"

- [sed] ['bɑːrbɚəz] ['ʌŋk(ə)l] .
' **said** **Barbara's** **uncle** **.**
- 说 芭芭拉的 叔叔 .

"芭芭拉的叔叔说道。"

[kɑːrl][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
Carl **told** **the** **story** **.**
卡尔 讲述 这 故事 .

卡尔讲述了这个故事。

- [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , - [sed] ['mɪlfərd][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
' **I'll** **have** **it** **in** **the** **papers** **,** ' **said** **Milford** **the** **manager** **.**
- 患病的 有 它 在 这 文件 , - 说 米尔福德 这 经理 .

"我会把这件事登在报纸上，"经理米尔福德说道。

- ['stʌnɪŋ] [gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] ; [eɪ] ?
' **Stunning** **good** **advertisement** **;** **Eh** **?**
- 令人惊叹的 好的 广告 ; 嗯 ?

"绝妙的广告；嗯？"

[noʊ] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
No **names** **,** **of** **course** **.**
不 姓名 , 的 课程 .

当然，不会透露姓名。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [noʊ] [neɪmz] !
Oh **dear** **,** **no** **;** **no** **names** **!**
哦 亲爱的 , 不 ; 不 姓名 !

哦，天哪，不行；不能说出名字!

- [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðəm'selvz] [di:][troʊ] , [ænd; ənd]
' **Then** **the** **manager** **and** **the** **dramatist** **suddenly** **felt** **themselves** **de** **trop** **,** **and**
- 然后 这 经理 和 这 剧作家 突然 毛毡 他们自己 德 热带 , 和
[kɑ:rl] ,
Carl **,**
卡尔 ,

"然后经理和剧作家突然觉得自己太过了，卡尔....."

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
catching **the** **infection** **,** **went** **with** **them** **.**
捕捉 这 感染 , 去 和 他们 .

感染了病毒，然后和他们一起去了。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ju:; jʊ] ? - [sed] ['krɪstəfər] .
' **Can** **you** **forgive** **me** **for** **doubting** **you** **?** **'** **said** **Christopher** **.**
- 能 你 原谅 我 为了 怀疑 你 ? - 说 克里斯托弗 .

"你能原谅我曾经怀疑你吗？"克里斯托弗说。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . -
' **It** **was** **I** **who** **suffered** **by** **it** **.** **'**
- 它 曾是 我 WHO 遭受 经过 它 . -

"受苦的是我。"

- [pʊr] [kris] ! - [sed] ['bɑ:rbrə] ,
' **Poor** **Chris** **!** **'** **said** **Barbara** **,**
- 贫穷的 克里斯 ! - 说 芭芭拉 ,

"可怜的克里斯！"芭芭拉说道。

[ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər] ['lʌvɚz]
and **quite** **regardless** **of** **her** **uncle** **she** **put** **her** **arms** **round** **her** **lover's**
和 相当 不管 的 她 叔叔 她 放 她 武器 圆形的 她 恋人的
[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [ˌtendər'hɑ:rtɪd] ,
neck **and** **kissed** **him** **like** **the** **tenderhearted** **,**
脖子 和 亲吻 他 喜欢 这 温柔的心 ,

她全然不顾叔叔的反对，搂住情人的脖子，像个温柔的姑娘一样吻了他。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
unsophisticated **child** **she** **was** **.**
不谙世事的 孩子 她 曾是 .

她是个天真无邪的孩子。

- [ˌeɪ 'em][aɪ]['kru:əl] ['bɑ:rbrə] [naʊ] ?
' **Am** **I** **cruel** **Barbara** **now** **?**
- 是 我 残忍的 芭芭拉 现在 ?

"我现在对芭芭拉很残忍吗？"

- [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['nestlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hæf] [ɔ:'deɪʃəs] ,
' **she** **asked** **,** **nestling** **to** **him** **,** **and** **looking** **up** **with** **a** **smile** **half** **audacious** **,**
- 她 问 , 雏鸟 到 他 , 和 寻找 向上 和 一个 微笑 一半 大胆的 ,
[hæf] [ə'pi:lɪŋ] .
half **appealing** **.**
一半 上诉 .

她依偎在他身边，抬起头，带着半是大胆半是恳求的笑容问道。

- [noʊ] , - [sed] ['krɪstəfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .
' **No** **,** **'** **said** **Christopher** **a** **little** **sheepishly** **.**
- 不 , - 说 克里斯托弗 一个 小的 羞怯地 .

"不，"克里斯托弗有些不好意思地说。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk]

But	as	she	slipped	away	from	him	he	recovered	himself	and	took
但	作为	她	滑倒了	离开	从	他	他	恢复	他自己	和	采取

[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .

her	in	his	arms	and	kissed	her	tenderly	.
她	在	他的	武器	和	亲吻	她	温柔地	.

但当她从他身边溜走时，他回过神来，将她拥入怀中，温柔地吻了她。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] — [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l]['stɔ:ri] - ['teləz] [hu:]

shortly	thereafter	—	to	finish	in	the	style	of	the	best	of	all	story	-	tellers	who
不久	此后	—	到	结束	在	这	风格	的	这	最好的	的	全部	故事	-	柜员	WHO

[ˌentər'teɪnd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] — [ðeɪ] ['mærid] ,

entertained	us	in	our	childhood	—	they	married	,
娱乐	我们	在	我们的	童年	—	他们	已婚	,

不久之后——用我们童年时代最优秀的讲故事者的方式来结尾——他们结婚了。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] .

and	lived	happily	.
和	居住地	快乐地	.

他们过着幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神